

# boletín



ASOCIACION  
INTERNACIONAL  
DE HISPANISTAS

1/94

*publicado en colaboración con*



FUNDACION DUQUES DE SORIA





ASOCIACION  
INTERNACIONAL  
DE HISPANISTAS



# boletín



ASOCIACION  
INTERNACIONAL  
DE HISPANISTAS

1/94

*publicado en colaboración con*



---

FUNDACION DUQUES DE SORIA



# ÍNDICE

1	La Junta Directiva de la AIH .....	7
2	Saludo del Presidente de la Asociación .....	8
3	El nuevo <i>Boletín</i> : presentación de la Secretaria General .....	9
4	Informe del Tesorero .....	10
6	El XII Congreso de la AIH: presentación de la CLO de Birmingham .....	11
7	Información sobre los hispanismos nacionales .....	12
8	Actas del XI Congreso de Irvine .....	13
9	<b>El hispanismo en el mundo: bibliografía y crónica.</b>	
	Propósitos de esta sección .....	14

## África

Argelia:	Adriana Arriagada de Lassel .....	15
Sudáfrica:	Cathy Maree .....	16

## América

Canadá:	Peter Bly .....	18
Estados Unidos:		
<i>Bibliografía:</i>	Szylvia Szmuk .....	19
<i>Crónica:</i>	Louise Mirrer .....	28
México y Centroamérica:	Beatriz Mariscal .....	30
Puerto Rico:	Eduardo Forastieri-Braschi .....	33
Sudamérica:	Juan Diego Vila .....	33

## Asia

Jaime Fernández S. J. <i>coordinador</i>		
Corea:	.....	36
India:	.....	37
Israel:	.....	39
Japón:	.....	40

## Europa

Alemania y Austria:	Christoph Strossetski .....	42
Bélgica y Holanda:	Jacques Joset .....	46
España:	Pedro Cátedra <i>coordinador</i> .....	48
Francia:	Michel Moner .....	60
Gran Bretaña, Irlanda y Australasia:	Philip Swanson <i>coordinador</i> .....	64
Italia:	Maria Rosso Gallo .....	69
Países Escandinavos:	Ken Benson .....	72
Polonia, República Checa, Rumanía:	Kazimierz Sabik .....	73
Rusia:	Vsevolod Bagnó .....	75
Suiza:	Luis López-Molina .....	75



# Asociación Internacional de Hispanistas

## Presidentes de honor

---

RAFAEL LAPESA  
*Real Academia Española*

ANA MARIA BARRENECHEA  
*Universidad de Buenos Aires*

JUAN LOPEZ-MORILLAS  
*Universidad de Texas, Austin*

FRANCO MEREGALLI  
*Università di Venezia*

ELIAS L. RIVERS  
*SUNY, Stony Brook*

MARGIT FRENK  
*Universidad Nacional Autónoma de México*

## JUNTA DIRECTIVA

---

1992-1995

Presidente

**ALAN DEYERMOND**  
*Queen Mary and Westfield College, London*

Vicepresidentes

**JOSE AMOR Y VAZQUEZ**  
*Brown University*

**JUAN M. LOPE BLANCH**  
*Universidad Nacional Autónoma de México*

**SEYMOUR MENTON**  
*University of California, Irvine*

**ANTONIO VILANOVA**  
*Universidad de Barcelona*

Secretaria General

Tesorero

**LIA SCHWARTZ LERNER**  
*Dartmouth College*

**ANTONIO CARREÑO**  
*Brown University*

Secretario Adjunto

Tesorero Adjunto

**JUAN VILLEGAS**  
*University of California, Irvine*

**KARL KOHUT**  
*Katholische Universität Eichstätt*

Vocales

**JOSE LUIS ABELLAN**  
*Universidad Complutense de Madrid*

**JEAN-FRANÇOIS BOTREL**  
*Institut National de Recherche Pédagogique, Paris*

**ANNE J. CRUZ**  
*University of California, Irvine*

**AURORA EGIDO**  
*Universidad de Zaragoza*

**CLAUDIO GUILLEN**  
*Universidad Autónoma de Barcelona*

**FRANCISCO MARQUEZ VILLANUEVA**  
*Harvard University*

**MELCHORA ROMANOS**  
*Universidad de Buenos Aires*

**ALDO RUFFINATTO**  
*Università di Torino*

# Saludos del Presidente de la Asociación

Queridos amigos:

Con el primer número de nuestro *Boletín* iniciamos una nueva y fructífera etapa en la vida de la AIH. Como sabéis, nuestra Asociación nació en el verano de 1962, en un congreso casi mítico. Parece mentira que durante aquella semana hayamos oído plenarios de Ramón Menéndez Pidal, Dámaso Alonso, Marcel Bataillon, Yakov Malkiel y Alexander Parker, entre otros, y comunicaciones de Charles Aubrun, Ana María Barrenechea, Diego Catalán, Gerardo Diego, Helmut Hatzfeld, Iorgu Iordan, María Rosa Lida de Malkiel (*in absentia*), Francisco López Estrada, Juan López Morillas, Germán Orduna, Elías L. Rivers, Antonio Rodríguez-Moñino... Pero el Congreso de 1962 fue también relativamente pequeño, con sólo 64 plenarios y comunicaciones, mientras que en nuestro futuro congreso de Birmingham participarán más de quinientas personas. Los congresos se han sucedido uno a otro, con un aumento casi constante del número de congresistas, pero sin ningún cambio radical en su diseño. Creo que la única innovación fue el establecimiento de los encuentros de investigadores. Creo también que este conservadurismo estructural se explica por lo apropiado del diseño elegido al principio. Es verdad que todavía haría falta establecer un espacio o ambiente apropiado para ampliar la discusión generada por las lecturas de las comunicaciones. Pues bien, en Birmingham lo tendremos. El Comité Local Organizador os informará de los pormenores de esta ampliación de nuestras actividades habituales.

Los congresos, por otra parte, se celebran sólo cada tres años, y suponen para los congresistas y para los organizadores una inversión económica y de trabajo tan grande que no podemos pensar en reuniones más frecuentes. Esto es inevitable en una Asociación mundial pero nos deja un vacío notable entre congreso y congreso. Hoy, gracias a la magnífica generosidad de la Fundación Duques de Soria va llenándose ese vacío. La Fundación se había ofrecido ya el trienio pasado para proveer bolsas de viaje a socios cuyas universidades no ofrecían los fondos necesarios para viajar a Irvine. Este sistema de becas continúa este trienio y el sub-comité nombrado por la Junta Directiva de la AIH acaba de comunicar a la Fundación sus sugerencias para la distribución de los fondos que estén disponibles. Más aún, la Fundación ha dado otra prueba notable de munificencia al costear este nuevo *Boletín* anual de la AIH y al facilitarnos un Centro de Enlace en España. Me sería imposible agradecer debidamente a los Duques de Soria, a quienes tuve el honor de conocer hace unos meses, y a la Junta de la Fundación esta magnífica aportación a nuestro trabajo. El Centro de Enlace tendrá su sede, como es lógico, en Soria. En febrero, acompañado del Secretario General de la Fundación, el Dr. José María Rodríguez-Ponga y Salamanca, visité los despachos destinados a nuestro Centro en el antiguo monasterio en el que vivió Tirso de Molina. Todavía en obras, pero aún así impresionante, tuve una vívida impresión de cómo será este Centro, que estará a disposición de la Junta Directiva de la AIH y de sus socios. La Junta de la Asociación podrá también utilizar las instalaciones de los locales que la Fundación tiene en Madrid y en Salamanca. Sólo al pasar unos cuantos años tendremos clara idea de lo que significará para la vida intelectual de la AIH el nacimiento de estos gemelos tan prometedores, el *Boletín* y el Centro de Enlace. Lo que es ya obvio, sin embargo, es que se trata del desarrollo más importante de nuestra Asociación después del Congreso en el que se fundó hace ya casi 33 años. Agradezco de todo corazón no sólo a la Fundación Duques de Soria su generosidad sino también a nuestra Secretaria General, Lía Schwartz Lerner por las muchas horas de trabajo dedicadas a hacer realidad este proyecto que marca una estupenda evolución en la vida de la AIH.

Recuerdo, para terminar, las palabras pronunciadas por Ramón Menéndez Pidal al inaugurar el Congreso de Oxford de 1962: «Este Congreso es el comienzo de una organización que logrará estimular y coordinar las iniciativas particulares.» Don Ramón habló de sus muchos decenios de trabajo, y de la «esperanza en la fortuna de la nueva juventud.» Nunca habría podido prever —ninguno de nosotros lo previó en 1962— la deslumbrante floración de las nuevas generaciones de hispanistas en España, pero sí vio que «este Primer Congreso Internacional de Hispanistas no será mero augurio, sino primera piedra de un edificio cuya necesidad antes no era sentida y que hoy se realiza.» Más de treinta años después, con el *Boletín*, el Centro de Enlace y todo lo que promete nuestro XII Congreso, estamos a punto de convertir en realidad la visión de don Ramón.

Espero saludaros personalmente en agosto. Por ahora, os agradezco vuestro trabajo de investigación y de enseñanza y os mando mis augurios para un año feliz y fructífero.

Un fuerte abrazo de

  
Alan Deyermund

# El nuevo BOLETÍN de la Asociación

Anunciábamos en la *Segunda Circular a Todos los Socios* de este trienio que se había puesto ya en marcha el proyecto de edición y publicación del futuro *Boletín* de la AIH, que había sido aprobado en la Segunda Asamblea General de Irvine. Fue fundamental en esa asamblea y en las reuniones de la anterior Junta Directiva la labor entusiasta de la Secretaria General del trienio 1989-1992, Elsa Dehennin, sin cuyo esfuerzo no hubiera tomado impulso esta nueva empresa. Nuestra intención era que se publicara el primer número a comienzos de 1995 y que pudiera seguir saliendo anualmente en años subsiguientes. Veíamos este proyecto como una manera de concretar y hacer realidad lo que constituyó «un tema de discusiones continuas» durante las últimas décadas, según lo caracterizara Frank Pierce en un trabajo que ya citaba en mi circular de febrero de 1994. Se trata del opúsculo publicado en homenaje al IX Congreso de la AIH de Berlín (1986) bajo el título: *Asociación Internacional de Hispanistas. Fundación e historia. 1962-1986*. En efecto, después de más de treinta años de existencia, la AIH se prestigiará con la publicación de un boletín informativo en el que puedan difundirse para el beneficio de todos sus socios, datos y noticias que conciernen al desarrollo de los estudios hispánicos en los países que éstos representan.

Con la aparición de este primer número cumplimos la promesa mencionada. Cabe por ello que me una a nuestro Presidente para agradecer a la Fundación Duques de Soria su generoso apoyo durante este trienio y, en particular, a su Coordinadora General, María Pardo de Santayana, con quien he tratado todas las cuestiones que atañen a la creación de una nueva publicación. Ello incluye, por supuesto, no sólo la labor de materializar, con la mayor eficacia, unas estructuras compositivas, siempre teóricas cuando se formulan, sino la de escoger, océano por medio, un diseño apropiado para este *Boletín*.

En esta primera etapa ofrecemos a los socios una serie de noticias sobre la marcha de la AIH: la organización de sus congresos y la publicación y distribución de los tomos de Actas correspondientes. Nos pareció asimismo importante incluir datos sobre las asociaciones nacionales más conocidas, mientras solicitamos la información necesaria para trazar un panorama más completo del hispanismo.

Otra sección importante del *Boletín* es la dedicada a ofrecer información bibliográfica sobre lo publicado en los países de los que provienen nuestros socios y una crónica de las actividades de los diversos hispanismos nacionales. Contamos para ello con un grupo muy eficaz de colaboradores, que continuarán, en su mayoría, recopilando datos para su inclusión en el próximo número de 1995. Creemos que estas notas serán de gran valor no sólo por el caudal de títulos que anticiparán cada año sino porque permitirán trazar coordenadas bastante precisas de la marcha misma de la investigación en los diversos países en los que se enseñan y estudian las literaturas y culturas española e hispanoamericanas.

En efecto, quienes asisten a nuestros congresos deben haber observado que las prácticas filológicas y críticas de los hispanismos nacionales difieren considerablemente en más de un aspecto. Los textos estudiados pueden ser a veces los mismos, pero los enfoques escogidos para su análisis dependen generalmente de la constitución de los campos del saber en cada país, que no son nunca idénticos. Para quienes prefieren funcionar dentro de los parámetros de un hispanismo nacional en particular, esta información puede parecer accesoria. Pero para quienes consideran que la marcha de la investigación sobre una cultura y su literatura se enriquece en el diálogo no sólo interdisciplinario sino también internacional, el conocimiento temprano de nuevas ediciones y de modelos de investigación desde los cuales se cuestionan esos textos es siempre significativo, porque permite superar las divergencias que enfrentan a críticos y filólogos de distintos espacios geográficos.

Este es, pues, el objetivo central de *El hispanismo en el mundo*: hacer accesible a los socios de la AIH el material publicado año a año y permitir la rápida evaluación de tendencias ecdóticas y críticas en los diversos países, de modo de facilitar el intercambio intelectual y acortar las distancias que suelen separar, a veces, a quienes nos dedicamos a estudiar, entender y enseñar, en cinco continentes, la producción literaria y cultural de la Península Ibérica y de los países hispanohablantes de las Américas.

Una vez expuesto nuestro propósito, que podrá irse modificando en el futuro, invitamos a todos los socios a que respondan a esta propuesta, dándonos a conocer sus opiniones para, de este modo, ayudarnos a perfeccionar la empresa de publicación de este *Boletín*.

Lía Schwartz  
Secretaria General

# INFORME del Tesorero

La función administrativa del Tesorero es compartida en la actualidad por el Tesorero Adjunto, nombrado *ad hoc* por la Junta Directiva. Ejerce tal función durante el presente trienio (1992-1995) el profesor Dr. Karl Kohut, de la Katholische Universität Eichstätt, de Alemania. Si bien la administración y supervisión de las cuentas es responsabilidad exclusiva del Tesorero, el Tesorero Adjunto recibe las cuotas de los miembros europeos, las deposita en las cuentas respectivas, acusa directamente recibo y mantiene todo tipo de correspondencia, en relación con pagos, demoras, vencimientos, monto de las cuotas, etc. La misma función desempeña el Tesorero, atendiendo, contestando correspondencia y acuse de recibo de los miembros localizados en América (Norte y Sur, incluyendo Canadá), y países asiáticos.

El objetivo de dividir las funciones entre ambos tesoreros en la última reunión de la Junta Directiva, fue el de aliviar la excesiva carga administrativa que suponía el que una sola persona ejerciera tales responsabilidades y, sobre todo, el expedir el acuse de recibo de cuotas y de otros requerimientos por parte de los miembros a ambos lados del Atlántico. La Asociación ha crecido considerablemente en los últimos trienios en número de socios. Cuenta a la hora de escribir este informe con 1362 socios. Hemos notado un considerable incremento de socios procedentes de México, Argentina e Inglaterra, manteniéndose una mayor proporción de socios pertenecientes al continente americano frente al europeo. La Asociación sigue estando muy poco representada por los países asiáticos, africanos y de Europa del Este.

La Asociación mantiene en la actualidad dos grupos de cuentas: una en dólares, en el Bank Hospital Trust, en Providence, estado de Rhode Island (USA), y la otra en marcos. Hemos dividido ésta, y con el objetivo de facilitar el envío por giro postal de la cuota, en una cuenta abierta en el Volksbank Eichstätt, y otra en el Postgiroamt München. El montante total de ambas cuentas es de 9651.97 marcos. El último balance de esta cuenta recibido fue de primeros de septiembre pasado. La cuenta en dólares, en el Bank Hospital Trust suma un total de 44.025.29 dólares, de acuerdo con la última declaración bancaria del pasado mes de septiembre. Un detallado sumario, tanto de otros ingresos (exclusivamente en forma de intereses) como de gastos (pago anual de la cuota de miembros de la FILLM, gastos varios de secretariado y tesorería, etc.) se presentan en la reunión de la Asamblea General y de la Junta Directiva de cada congreso.

La cuota actual para los miembros activos de la Asociación es, como saben, de \$40 por trienio o su equivalente en marcos; para socios jubilados la cuota queda reducida a la mitad, es decir, \$20 dólares o su equivalente en marcos. entre las Asociaciones de este carácter, tanto nacionales como internacionales, es la cuota más baja que he podido documentar. No dejen de pagarla puntualmente.

Cordialmente,

Antonio Carreño  
*Tesorero*

# EL XII CONGRESO de la AIH

## *Comisión Local Organizadora*

*Presidente: David Mackenzie; Vicepresidente: Trevor Dadson; Secretario: Maurice Biriotti.*

*Coordinadoras: Thornea Beckford, Francesca Bartrina, Jo Richardson*

*Vocales: Derek Flitter; Nicholas Griffiths, Antoni Kapcia (U. of Wolverhampton), John King (U. of Warwick), Robert Oakley, Patricia Odber de Baubeta*

La Comisión Local Organizadora (CLO) anuncia el duodécimo congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas que se celebrará en la Universidad de Birmingham del 21 al 26 de agosto de 1995. Estamos entusiasmados por la calurosa acogida que ha tenido entre los socios de la AIH, tanto por los anuncios de participación en el Congreso como por la cantidad de resúmenes de ponencias que hemos recibido.

El programa de este Congreso incluirá seis conferencias plenarias a cargo de eminentes especialistas en los siguientes campos: para literatura medieval contaremos con la presencia de Jeremy Lawrance; para Siglo de Oro, de Pablo Jauralde Pou; para literatura peninsular moderna y contemporánea, de Inman Fox. Sobre literatura hispanoamericana hablará Josefina Ludmer; sobre un tema de lingüística, Marius Sala y sobre historia de América, Silvio Zavala. Estamos elaborando ahora el programa provisional de las diversas sesiones, cuya variedad abarca todo el vasto campo de los estudios hispánicos en estos momentos. En vista de la excelente acogida que tuvieron en Irvine las así llamadas sesiones «transversales», decidimos continuar con este concepto que permite franquear las barreras entre géneros y períodos tradicionales y promover temas teóricos. Hemos establecido, pues, doce sesiones transversales según sugerencias recibidas. Se ruega a los socios que deseen más información que se pongan en contacto con la CLO.

Recordamos, una vez más a los socios que, de acuerdo con los reglamentos de la AIH, si se desea participar en el Congreso hay que ser socio y haber pagado la cuota trienal antes del 1 de febrero de 1995. Para tales efectos, debe enviarse un cheque al Tesorero de la AIH: Antonio Carreño, Box 1961, Brown University, Providence, RI 02912.

La Comisión Local Organizadora ha establecido una prórroga de la fecha límite para aquellos nuevos socios que deseen inscribirse en el Congreso. Les rogamos tomar nota de los siguientes datos:

### **Cuota de inscripción**

Congresistas: 75 libras esterlinas

Acompañantes: 30 libras esterlinas

### **Ponencias**

Si desea presentar una ponencia le rogamos se ponga en contacto con nosotros lo antes posible para así poder considerarla.

**Fecha límite** de inscripción y recibo del resumen de una ponencia: **15 de febrero de 1995**

### **Reserva de alojamiento**

Rogamos que se dirija inmediatamente a la CLO, especificando sus requerimientos, de modo de poder situarlo en una residencia universitaria adecuada a sus necesidades.

Si desea información sobre éste y otros temas relacionados diríjase a la CLO:

XII Congreso de la AIH  
Universidad de Birmingham  
Estudios Hispánicos  
Egbaston  
Birmingham  
B15 2TT  
Reino Unido  
Teléfono: +44 021 414 7152/6035  
FAX: +44 021 414 7251

# LOS HISPANISMOS NACIONALES

Difundiremos en esta sección lo que la Secretaría General haya recibido sobre las sociedades nacionales de hispanistas a partir de febrero de 1994, fecha en la que se envió la *Segunda Circular a Todos los Socios*. Es probable que la información sea incompleta en este primer número del *Boletín* y, desde ahora, pedimos disculpas por los errores u omisiones en los que incurramos, que esperamos corregir o completar en números subsiguientes.

Se ha iniciado en Alemania la publicación de la revista bibliográfica *Notas. Reseñas iberoamericanas. Literatura, sociedad, historia*. Dirigida por el Prof. Dr. Walther L. Bernecker, de la Universidad de Nürnberg, la distribuye la editorial Vervuert Verlagsgesellschaft, Wielandstr. 40, D-60318 Frankfurt, FAX: (69) 597 87 43. Según se anuncia en su «Editorial», se publicará en tres números anuales y reseñará «la investigación literaria, histórica y sociocultural de temas de la Península Ibérica y de América Latina sin que existan límites inalterables hacia disciplinas vecinas como la lingüística o las ciencias políticas».

Hemos recibido el *Annuaire 1994 des Hispanistes Français*, publicado por la Société des Hispanistes Français de l'Enseignement Supérieur y el *Bulletin Bibliographique 1991-1992*, publicado a fines de 1993 y presentado por el Presidente de la Asociación, Michel Moner.

También ha llegado el *Boletín de estudios hispánicos* (16, julio-agosto de 1994), publicado por el Departamento de Humanidades de la Universidad Nacional del Sur, Bahía Blanca, Argentina.

La información sobre el hispanismo suizo puede seguirse en el *Boletín de la Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos*; hemos recibido ya el número 44, de mayo de 1994.

Un grupo de hispanistas norteamericanos anuncia la fundación de una sociedad dedicada a promover el estudio de la poesía hispánica del Siglo de Oro, *The Society for Hispanic Renaissance and Baroque Poetry*, y la publicación de una nueva revista, *Calíope*, que estará dedicada al estudio de la poesía y la poética de los siglos XVI y XVII en España y las Américas. Su editor es Julián Olivares. Para solicitar información debe escribirse a su secretaria: Olympia González, Department of Modern Languages and Literatures, Loyola University, Chicago, Illinois, 60628.

---

Sabemos que en los últimos decenios han surgido varias asociaciones nacionales de hispanistas, al menos en Canadá, Grecia, Inglaterra, Italia, Corea, Polonia, y una Asociación Asiática de Hispanistas. Pero pudiera ocurrir que se nos hubiera escapado la existencia de alguna otra. Por lo mismo solicitamos de los directivos de las mismas, y cualesquiera otras que pudieran existir, unos breves datos para publicar en el próximo número del *Boletín* de la AIH. Para empezar nos interesa acopiar los siguientes: nombre oficial de la asociación; fecha fundacional; dirección oficial; miembros de la junta directiva; número aproximado de socios.

Aparte de esta información básica nos interesaría una copia del reglamento de la asociación y noticia de las actividades importantes desarrolladas recientemente y las que se proyectan. Como el espacio de que disponemos es limitado, unas 100 palabras bastarían para dar una idea.

El próximo número del *Boletín* de la AIH está programado para comienzos de 1996. Rogamos, pues, enviar lo antes posible la información solicitada. Por favor, dirigirse a: Prof. José Amor y Vázquez, Vicepresidente AIH, Dept. of Hispanic Studies, Box 1961, Brown University, Providence, RI 02912; FAX (401) 863-2834.

Gracias adelantadas.

# A los socios de la ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE HISPANISTAS

Venta especial de las **AIH-ACTAS Irvine-92** para los socios de la AIH

La colección de 5 volúmenes de la selección de las ponencias presentadas en el Congreso llevado a cabo en la Universidad de California, Irvine, se encuentra a la venta. En compra directa los precios son los siguientes:

Instituciones y bibliotecas: US \$120  
Individuos: US \$ 90

Para los socios de la Asociación Internacional de Hispanistas se ofrece un precio especial de US \$75.00, más US \$5.00 para gastos de correo. Precio total: \$80.00. Por favor, hacer el cheque a nombre de **AIH-ACTAS**. Si se envía un cheque desde el extranjero, debe ser girado sobre un banco de Nueva York.

Para evitarse el recargo de librerías, hacer sus pedidos directamente a AIH-ACTAS, Department of Spanish and Portuguese, University of California, Irvine CA 92717, USA. Se le mandarán los ejemplares de inmediato. También pida a la biblioteca de su universidad que los ordene.

La distribuidora de las **AIH-Actas, Irvine** en Europa es:

Eva Forest  
Argitaletxe Hiru, S.L.  
Apartado 184  
20280 Hondarribia (Gipúzkoa)  
España  
Tel. 43 64 10 87  
Fax 43 64 10 87

Los socios de la AIH deben identificarse como tales para recibir el descuento que les corresponde. El precio general en Europa es equivalente a US \$120; el de socios, es equivalente a US \$90. Se puede pagar en pesetas o en cualquier otra moneda europea.

Los cinco volúmenes están organizados temáticamente.

Si desea otras informaciones al respecto, escriba al editor:

**Juan Villegas**  
**Editor AIH-ACTAS**  
**Department of Spanish and Portuguese**  
**University of California, Irvine, CA 92717**  
**TEL. 714-824-7171. FAX: 714-824-2803**  
**e-mail: gestos@uci.edu**

# EL HISPANISMO EN EL MUNDO: BIBLIOGRAFÍA Y CRÓNICA

El propósito de esta sección será ofrecer, anualmente, información bibliográfica sobre las novedades aparecidas en los diferentes países a los que pertenecen los miembros de nuestra Asociación. Como es bien sabido, las bibliografías compiladas formalmente por las revistas especializadas de Europa y América recogen de modo incompleto y con más lentitud los títulos de obras filológicas o críticas aparecidas en el extranjero, especialmente si proceden de países cuyos medios de difusión son más limitados. Nuestra intención es, pues, adelantar esta información, solicitando la colaboración de quienes están al tanto de lo publicado por los hispanistas de sus países de origen o de áreas más amplias que les han sido asignadas.

Por razones de espacio, solicitamos la inclusión de sólo los títulos de libros, ediciones y volúmenes colectivos, monográficos o de homenajes, de reciente aparición. Sin embargo, en este primer número, no ha sido posible aplicar las mismas normas para todos los países. En efecto, en el caso de aquellos en los que la producción crítica es menor, pareció conveniente incluir las traducciones de obras literarias españolas e hispanoamericanas o los títulos de artículos publicados en revistas especializadas. En cambio, en los países de gran producción bibliográfica sobre temas de nuestra especialidad, como España o Estados Unidos, hubo que atenerse a criterios de selección muy estrictos, a pesar de que el número adjudicado de páginas fuera proporcionalmente mayor.

Con respecto a las convenciones utilizadas en la preparación de bibliografías, anticipamos que no disponíamos, para este primer número, de un presupuesto apropiado para asegurar la normalización de obvias diferencias. Sólo hemos tratado, pues, de evitar la repetición de títulos en los casos de obras publicadas por editoriales internacionales y de corregir erratas obvias. Contamos para ello con la colaboración de Szylwia Szmuk, a quien agradecemos, muy especialmente, su ayuda.

En lo que respecta a la crónica de las actividades de los diversos hispanismos, hemos respetado también el formato escogido por nuestros colaboradores: algunos optaron por la enumeración de congresos y coloquios, otros por la interpretación de lo que perciben como tendencias de la investigación en sus países o áreas geográficas asignadas.

## ARGELIA

Adriana Arriagada de Lassel

- Achour, Chistiane et Kassoul, Aïcha.** «Carmen» de Mérimée et de Saura: un double voyage, d'une appropriation à une restitution. Université d'Alger. Le Voyage. Actes du 1er colloque d'Espagnol de l'institut des langues Etrangères, 1994.
- Bensenouci, Ghania.** *Algunos datos de la creatividad científica en el Medioevo Español.* Univ. d'Alger. Institut d'interprétariat et de traduction. Cahier de traduction, N° 1, 1993.
- Belbachir, Catherine.** *Oriente en la Sonata de Estío de Valle-Inclán.* Université d'Alger. Langues et littératures, Revue de l'institut des langues Etrangères. N° 5, 1993.
- Berbar, Adiba.** *Ambigüité d'un espace: «el o la mar».* Université d'Alger. L'Espace, antiquité, modernité. Journées scientifiques, 1993.
- Berbar, Adiba.** *Les enfants des morisques. Enfances de A à Z.* Actes du onzième colloque de français. Univ. d'Alger, 1993.
- Berbar, Adiba.** *Arqueología, avatares e itinerario de una palabra: «viaje».* Université d'Alger. Le Voyage Actes du 1er colloque d'Espagnol de l'institut des Langues Etrangères, 1994.
- Berraghda, Ahmed.** *Superrealismo Español, Surrealismo Francés: una posible aproximación comparativa.* Université d'Alger. Langues et Littératures. Revue de l'institut des Langues Etrangères. N° 5, 1993.
- Berraghda, Ahmed.** *Algunos espacios en la literatura de expresión castellana.* Université d'Alger. L'Espace, antiquité, modernité. Journées scientifiques, 1993.
- Berraghda, Ahmed.** *Kateb Yacine en Espagnol.* Colloque international Kateb Yacine. Alger: Office des publications Universitaires, 1993, 378p.
- El Kolli, Jane.** *Acerca del viaje del egipcio 'Abd Al Basit por tierras granadinas.* Université d'Alger. Le Voyage. Actes du 1er colloque d'Espagnol de l'institut des Langues Etrangères, 1994.
- Kassoul, Aïcha et Magoual, Mohamed.** *Trois siècles de séduction (1630-1834). Une variante de donjuanisme à la manière française: le sorélisme.* Université d'Alger. Langues et Littératures, Revue de l'institut des langues Etrangères. N° 5, 1993.
- Lassel, Adriana.** *El viaje hacia América: la figura del inmigrante en algunos textos literarios.* Université d'Alger. Le Voyage. Actes du 1er colloque d'Espagnol de l'institut des Langues Etrangères, 1994.
- Lassel, Adriana.** *Images d'Amérique.* Alger: Enap Editions, 1994. 127p.
- Maougal, Mohamed.** *Le Lazarillo de Tormes, itinéraire initiatique et/ou critique d'une société en prise à une entreprise de verrouillage.* Université d'Alger. Le Voyage. Actes du 1er colloque d'Espagnol de l'institut des langues Etrangères, 1994.
- Salah, Fadila.** *L'espace historique dans un poème épique de la fin du XVIII Siècle Espagnol.* Université d'Alger. L'Espace, antiquité, modernité. Journée scientifiques, 1993.

## CRÓNICA DE LA INVESTIGACIÓN

El período estipulado en la demanda de la AIH, es decir, 1992-1994 corresponde a una etapa excepcional en la vida de este país, el terrorismo islámico y su persecución de hombres de letras, intelectuales, periodistas, extranjeros, etc. ha tenido como consecuencia el exilio de profesores universitarios, el cierre de centros culturales extranjeros, la suspensión de actividades que signifiquen reunión de personas, tales como congresos, coloquios y encuentros. Esta es una de las razones de la brevedad de la lista que

presento:

- Marzo, abril, 1992. Said Ainouche. Exposición de postales. Imágenes de España y Argelia. (En el Instituto Cervantes).
- Mayo, 1992. Adriana de Lassel. Conferencia: Primera mirada europea al Nuevo Mundo. (En el Instituto de Interpretariado).
- Enero, 1993. Salah Mounir. Conferencia: Miguel de Cervantes y el Doctor Sosa. (En el Instituto Cervantes).

## SUDÁFRICA

Cathy Maree

### LIBROS Y MONOGRAFÍAS

---

- Maree, Cathy.** *500 años del ensayo en Hispanoamérica: Antología anotada.* Pretoria: Unisa Publishing Services, 1993. \$25 softcover.
- Walters, MM & Maree, MC.** (eds) *Spaanse Dans* (poemas de autores españoles e hispanoamericanos traducidos del español al africáns). Cape Town: Vlaeberg Uitgewers, 1992. \$15 softcover.

### PUBLICACIONES EN REVISTAS

---

- Guerra, Lucía.** In the beginning (cuento). *Unisa Latin American Report* 8(1) 1992: 102-104.
- Hale, Frederick.** Literary images of Jesuit missions to the Guaraní. *Missionalia* 22(1) April 1994: 42-60.
- Hattingh, R.** Die Spanjaard slyp sy mes (sobre Juan Goytisolo). *Die Kat* 8(1) 1992:91
- Holiday, Geoffrey.** The human voice. I am destiny. Ocean shores. (traducciones de poemas de Vicente Aleixandre). *New Coin* 29 (2) 1993: 54-55.
- Holiday, Geoffrey.** What a sad sound. Leave me this voice. Some bodies are like flowers. (traducciones de poemas de Luis Cernuda). *New Contrast* 21(2) 1993: 48-50.
- Holiday, Geoffrey.** The ice fish (traducción del cuento de Jesús Fernández Santos). *New Contrast* 20(4) 1992: 71-73.
- Maree, Cathy.** From margin to centre [stage]: Re/ Writing Latin American theatre histories (Informe). *Unisa Latin American Report* 8(2) 1992: 75-77.
- Robles, Mireya.** Popol Vuh - a cosmogonic link between two worlds. *Unisa Latin American Report* 9(1) 1993: 22-29.
- Robles, Mireya.** Remarks on Eva Luna: An Interview with Isabel Allende. *Unisa Latin American Report* 10(1) 1994:54-57.
- Roelofse-Campbell, Zelia.** Truth behind fiction in the novels of Mario Vargas Llosa. *A Writer's Reality* by Mario Vargas Llosa (Reseña ensayo). *Unisa Latin American Report* 8(2) 1992: 84-88.
- Soto, Francisco.** Portrait of a Cuban writer in exile: An interview with Mireya Robles. *Unisa Latin American Report* 10(1) 1994:58-62.
- Spencer, Tania.** Breaking the silence, again (informe sobre la comunicación de Mireya Robles en la NewNation Writer's Conference de 1992). *New Focus* 3(2) 1992: 47. Wurfl, A Patrons and protégés: Four luminaries of 10th-century Spain. *Jewish Affairs* 47(2) 1992: 72-78.
- Yaryura-Tobías, José A.** Poemas (Poema I, Poema XXVI, Poema LXVIII). *Unisa Latin American Report* 9 (1) 1993: 100-102.

## REVISTAS:

---

<i>Jewish Affairs</i>	(Johannesburgo)
<i>Missionalia</i>	(Pretoria)
<i>New Coin</i>	(Grahamstown)
<i>New Contrast</i>	(Cape Town)
<i>New Focus</i>	(Durban)
<i>Unisa Latin American Report</i>	(Pretoria)

## 1992/1993/1994 TESIS MAGISTRALES Y DOCTORALES

---

**Griffin, Susan.** *The universal nature of Magic Realism. A critical and comparative analysis of three novels: One Hundred Years of Solitude, Gabriel García Márquez; Midnight's Children, Salman Rushdie; and The Powers That Be, Mike Nicol.* University of Natal (MA thesis), 1993.

**Roelofse-Campbell, Zelia.** *History and novel writing in Latin America: The example of the Rebellion of Canudos.* University of South Africa (MA thesis), 1994.

**Strauss, Sophie Marie.** *Miguel de Cervantes Saavedra's novel, El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha, in English.* University of the Witwatersrand (MA thesis), 1993.

## CRÓNICA DE LA INVESTIGACIÓN SOBRE EL HISPANISMO

---

### SUDÁFRICA

Cathy Maree

En 1992 el Centro de Estudios sobre América Latina de la Universidad de Sudáfrica (Pretoria) auspició un seminario sobre «The encounter between two worlds: A reappraisal 500 years after Columbus encountered America» (El encuentro entre dos mundos: Una reevaluación 500 años después de que Colón llegó a América». Las comunicaciones versaron sobre la historia, la geografía, la cultura indígena, el derecho internacional y la religión como instrumento de colonización y de resistencia.

En 1993 el Centro de Estudios sobre América Latina de Unisa colaboró con el Verloren van Themaat Centre for Public Law Studies de Unisa en organizar una conferencia internacional sobre «Constitutional transition: Latin American and Iberian experiences and relevance for South Africa» (La transición constitucional: la experiencia de Latinoamérica, España y Portugal y su resonancia para Sudáfrica). Aunque las comunicaciones versaron sobre aspectos políticos y jurídicos, el tema de los derechos humanos y su inscripción en obras literarias también figuró.

En 1994 el sub-departamento de Español de Unisa y el Centro de Estudios sobre América Latina patrocinaron una conferencia nacional sobre «Latin American literature: truth or fiction?» (La literatura latinoamericana: ¿verdad o ficción?). Las comunicaciones se centraron en la literatura afro-hispana; la inscripción de la mujer en la narrativa hispanoamericana; y en estudios comparativos – teatro chicano y teatro comunitario africano; el legado del pasado en obras teatrales de Chile y de Sudáfrica; el "realismo mágico" y el postcolonialismo en García Márquez y Van Heerden; el milenarismo en Vargas Llosa y Nicol.

# AMERICA

## CANADÁ

Peter Bly

### A SECCIÓN BIBLIOGRÁFICA

- La adquisición de lenguas extranjeras: hacia un modelo de análisis de la interlengua.* Ed. J. M. Licerias. Madrid: Visor, 1992.
- Amasuno, Marcelino V.** *Alfonso Chirino, médico de monarcas castellanos.* Valladolid: Consejería de Cultura y Turismo, Junta de Castilla y León, 1993. 175 p.
- Cartas de Cristóbal Hall a Jorge Guillén (1923-1936).* Ed. Nigel Dennis. Murcia: Museo Ramón Gaya, 1992. 146 p. *Comparative Literary History as Discourse.* Ed. Mario J. Valdés. Bern: Peter Lang, 1992.
- Cuento español contemporáneo.* Ed. Angeles Encinar and Anthony Percival. Madrid: Cátedra, 1993.
- Ellis, Keith et al.** *El modernismo en el centenario de Azul.* Hanover, NH: Ediciones del Norte, 1992.
- El epistolario José Bergamín-Miguel de Unamuno (1923-1935).* Ed. Nigel Dennis. Valencia: Editorial Pre-Textos, 1993. 223 p.
- García-Sánchez, Franklin B.** *Tres aproximaciones a la novela histórica romántica española.* Ottawa: Dovehouse, 1993. 185 p.
- Gómez-Moriana, Antonio.** *Discourse Analysis as Sociocriticism: The Spanish Golden Age.* Minneapolis Univ. of Minnesota Press, 1993. 179 p.
- Hegyí, Ottmar.** *Cervantes and the Turks: Historical Reality versus Literary Fiction in La Gran Sultana and El amante liberal.* Newark, Delaware: Juan de la Cuesta, 1992.
- Leyendo a Paz.* Ed. Mario J. Valdés. Toronto: *Revista canadiense de estudios hispánicos*, 1992.
- L'«Indien», instance discursive. Actes du Colloque de Montréal 1991.* Ed. Antonio Gómez-Moriana and Danièle Trotter. Montréal: Les Éditions Balzac, 1993. 455 p.
- La lingüística y el análisis de los sistemas no nativos.* Ed. J. M. Licerias. Ottawa: Dovehouse, 1993.
- Lipp, Solomon.** *USA-Spanish America: Challenge and Response.* London: Tamesis, 1994. 156 p.
- Martínez, Z. Nelly.** *El silencio que habla: aproximación a la obra de Luisa Valenzuela.* Buenos Aires: Ediciones Corregidor, 1994.
- Ratcliffe, Marjorie.** *Jimena: a Woman in Spanish Literature.* Potomac, Maryland: Scripta Humanistica 1992. 312 p.
- La Razón de Lupus de Moros: un poema hermético.* Ed. André Michalski. Middleton, WI: Hispanic Seminar of Medieval Studies, 1993. 182 p.
- Ruano de la Haza, José M.** *La primera versión de La vida es sueño, de Calderón.* Liverpool: Liverpool Univ. Press, 1992. 354 p.
- Sibbald, K. M. and Ilse A. Luraschi.** *María Elena Walsh o «el desafío de la limitación».* Buenos Aires: Editorial Sudamericana, 1993. 217 p.
- Valdés, Mario J.** *World-Making: The Literary Truth Claim and Interpretation of Texts.* Toronto: University of Toronto Press, 1992.
- Vallejo, Catharina de.** *Antología de la poesía del romanticismo hispano-americano (1820-1890).* Miami: Ediciones Universal, 1993.
- Webster, Jill R.** *Els Menorets: The Franciscans in the Realms of Aragon from St. Francis to the Black Death (1348).* Toronto: Pontifical Institute of Mediaeval Studies, 1993.
- Young, Richard A.** *Octaedro en cuatro tiempos: texto y tiempo en un libro de Cortázar.* Ottawa: Dovehouse, 1993. 265 p.

Zaitzeff, Serge I. *Con leal franqueza. Correspondencia entre Alfonso Reyes y Genaro Estrada (1916-1927)*. México: El Colegio Nacional, 1992-93. Tomo I, 485 p. Tomo II, 290 p.

## B CRÓNICA DE LA INVESTIGACIÓN SOBRE EL HISPANISMO

---

- a** **Congresos** anuales de la Asociación Canadiense de Hispanistas (se incluyen sólo las sesiones especiales):  
1992: Universidad de Prince Edward Island, Charlottetown  
1993: Universidad de Carleton, Ottawa  
1994: Universidad de Calgary, Calgary: «Estudios sobre Celestina y el teatro del Siglo de Oro en España.»  
Homenaje a la Dra. Louise Fothergill-Payne.
- b** **Seminarios:** Universidad de McGill, Montreal  
1992: »Encounters with the 'Other': Spain in the New World«  
1993: »Guillén at McGill: A Centenary Celebration, 1893-1993"«  
»The Generation of 1927 Revisited«
- c** **Varia:** Se ha creado en la Universidad de Ottawa, bajo la iniciativa de Lady RojaTrempe la Asociación Crítica Canadiense Literaria sobre las Escritoras Hispanoamericanas (CCLEH).

---

## ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Szilvia E. Szmuk

---

## BIBLIOGRAFÍA

- Actas del XI Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas. Irvine [California] 24-29 de agosto, 1992.* 5 vols. Ed. Juan Villegas. Irvine: Univ. of California Press, 1994. [Each volume has an individual title. Vol. I: *De historia, lingüísticas, retóricas, y poéticas*. Vol. II: *La mujer y su representación en las literaturas hispánicas*. Vol. III: *Encuentros y desencuentros de culturas: Desde la Edad Media al Siglo XVIII*. Vol. IV: *Encuentro y desencuentro de culturas: Siglos XIX y XX*. Vol. V: *Lecturas y relecturas de textos españoles, latinoamericanos y US latinos*.]
- Alayeto, Ofelia.** *Sofía Casanova (1861-1958): Spanish Woman Poet, Journalist and Author*. Potomac, MD: Scripta Humanistica, 1992. 203 p. \$55.
- Alfaro-Alexander, Ana María.** *Hacia la modernización de la narrativa peruana: El grupo Palermo*. New York: P. Lang, 1993. 256 p. \$49. pbk \$25.
- Alfonso X.** *Text and Concordance of 'General Estoria II'*. Biblioteca Nacional MS. 10237. Ed. Lloyd Kasten and Wilhelmina Jonxis-Henkemans. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1993. 3 p.+microfiches \$10.
- Alfonso X.** *Text and Concordance of 'General Estoria V'*. Escorial MS. R.I.10. Ed. Wilhelmina Jonxis-Henkemans. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1993. 6 p.+microfiches \$10.
- Alfonso X.** *Text and Concordance of 'General Estoria VI'*. Toledo MS. 40-20. Ed. Wilhelmina Jonxis-Henkemans. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1993. 5 p.+microfiches \$10.
- Alfonso X.** *Text and Concordance of the 'Libro di sapere di astronomia' (14th-century Italian translation by Guerruccio Federighi)*. Ed. Joséph Abraham D.R.T Levi. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1993. 12 p.+6 microfiches \$10.
- Alvar, Manuel.** *Estudios léxicos: Segunda serie*. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1992. 160 p. \$15 hardcover.

- Amerindian Images and the Legacy of Columbus*. Ed. René Jara and Nicholas Spadaccini. Minneapolis: Univ. of Minnesota Press, 1992. 758 p.
- Bahler, Ingrid, and Katherine Gyékényesi Gatto.** *Of Kings and Poets: 'Cancionero' Poetry of the Trastámara Courts*. New York: P. Lang, 1992. 247 p. \$45.
- Bailey, Matthew.** *The 'Poema del Cid' and the 'Poema de Fernán González': The Transformation of an Epic Tradition*. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1993. 144 p. \$20 hardcover.
- Balderston, Daniel.** *Out of Context: Historical Reference and the Representation of Reality in Borges*. Durham, NC: Duke Univ. Press, 1993. 216 p. \$40; pbk \$18.
- Ballesteros, Isolina.** *Escritura femenina y discurso autobiográfico en la nueva novela española*. New York: P. Lang, 1994. 202 p.
- Barnstone, Willis.** *Six Masters of the Spanish Sonnet: Francisco de Quevedo, Sor Juana Inés de la Cruz, Antonio Machado, Federico García Lorca, Jorge Luis Borges, Miguel Hernández: Essays and Translations*. Carbondale: Southern Illinois Univ. Press, 1993. 311 p. \$25.
- Barnstone, Willis.** *With Borges on an Ordinary Evening in Buenos Aires: A Memoir*. Champaign: Univ. of Illinois Press, 1993. 198 p. \$28.
- Barquet Jesús J.** *Consagración de La Habana: Las peculiaridades del grupo Orígenes en el proceso cultural cubano*. Miami: Iberian Studies Institute, 1992. 102 p.
- Bell, Michael.** *Gabriel García Márquez: Solitude and Solidarity*. New York: St. Martin Press, 1993. 160 p. \$35.
- Benítez-Rojo, Antonio.** *The Repeating Island: The Caribbean and the Postmodern Perspective*. Trans. James Maraniss. Durham, NC: Duke Univ. Press, 1992. 302 p. \$50; pbk \$16.
- Boccaccio.** Text and Concordance of the Spanish translation of Boccaccio's 'De las ilustres mujeres en romance'. Zaragoza 1494. Ed. Harriet Goldberg. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1992. 18 p.+3 microfiches \$10.
- Borinsky, Alicia.** *Theoretical Fables: The Pedagogical Dream in Contemporary Latin America Fiction*. Philadelphia: Univ. of Pennsylvania Press, 1993. 145 p. \$30.
- Boyd-Bowman, Peter.** *Léxico hispanoamericano del siglo XX*. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1994. 25 microfiches. \$20.
- Bullfighter Sánchez Mejías as Elegized by Lorca, Alberti, and Diego*. Verse trans. and Afterword by Carl W. Cobb. York, SC: Spanish Literature Publications, 1993. 82 p.
- Building with Our Hands. New Directions in Chicana Studies*. Ed. Adela de la Torre and Beatriz M. Pesquera. Berkeley: Univ. of California Press, 1993. 246 p.
- Bynum, B. Brant.** *The Romantic Imagination in the Works of Gustavo Adolfo Becquer*. Chapel Hill: Univ. Of North Carolina Press, 1994. 131 p. (North Carolina Studies in Romance Languages and Literatures, 246.) pbk \$20.
- Camandone, Mirta.** *Escritura sin fronteras: Poesía española en castellano desde 1936. I: 1936-1944*. New York: P. Lang, 1992. 281 p.
- Canto, Estela.** *Borges: An Intimate Portrait*. Trans. Elaine Kerrigan. San Francisco: Chronicle Books, 1993. \$22.
- Captain-Hidalgo, Yvonne.** *The Culture of Fiction in the Works of Manuel Zapata Olivella*. Columbia: Univ. of Missouri Press, 1993. 179 p.
- Cardwell, Richard A.** *¿Qué es el modernismo? Nueva encuesta, nuevas lecturas*. Boulder, CO: Society of Spanish & Spanish American Studies, 1993. 400 p. pbk \$60.
- Caribbean Women Novelists: An Annotated Critical Bibliography*. Ed. Lizabeth Paravisini-Gebert and Olga Torres-Seda. Westport, CT: Greenwood, 1993. 427 p.
- Cascardi, Anthony J.** *The Subject of Modernity*. (Literature, Culture, Theory, 3.) New York: Cambridge Univ. Pr., 1992. 316 p.
- Castillo, Debra A.** *Talking Back: Toward a Latin American Feminist Literary Criticism*. Ithaca, NY: Cornell Univ. Press, 1992. 344 p. \$43; pbk \$15.
- Charnon-Deutsch, Lou.** *Narratives of Desire: Nineteenth-century Narratives by Women*. [Sequel to: *Gender and Representation*.] University Park: Pennsylvania State Univ. Press, 1994. 223 p.
- Cine-Lit. Essays on Peninsular Film and Fiction*. Ed. George Cabello Castellet, Jaume Martí-Olivella, and Guy H. Wood. Corvallis: Oregon State Univ., Portland State Univ., and Reed College, 1992. 239 p.
- Concordance to the 'Latino Bible of Ferrara, 1553'*. Ed. Moshe Lazar. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1994. 5 microfiches \$10.
- Concordancias lexicográficas de la obra poética de don Luis de Góngora*. Javier Núñez Cáceres. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1994. \$35 hardcover.
- Cordones-Cook, Juanmaría.** *Poética de transgresión en la novelística de Luisa Valenzuela*. New York: P. Lang, 1992. 136 p. \$33 hardcover

- La corónica de Andramón*. Parts 1 and 2. Ed. Gunnar Anderson. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 1992. 653 p.
- Costa, Octavio R.** *El impacto creador de España sobre el Nuevo Mundo (1492-1592)*. Miami: Ediciones Universal, 1992. 278 p.
- Cypess, Sandra Messinger.** *La Maliche in Mexican Literature from History to Myth*. (c. 1991). Austin: Univ. of Texas Press, 1992. 239 p. \$13.
- Dagenais, John.** *The Ethics of Reading in Manuscript Culture: Glossing the 'Libro de buen amor'* Princeton: Princeton Univ. Press, 1994. 278 p. \$40.
- Dawes, Greg.** *Aesthetics and Revolution: Nicaraguan Poetry, 1979-1990*. Minneapolis: Univ. of Minnesota Press, 1993. 217 p. \$30.
- De Vallejo, Catharina V.** *Elementos para una semiótica del cuento hispanoamericano del siglo XX*. Miami: Ediciones Universal, 1992. 165 p. pbk \$20.
- Debicki, Andrew Peter.** *Spanish Poetry of the Twentieth Century: Modernity and Beyond*. Lexington: Univ. Press of Kentucky, 1994. (Studies in Romance Languages, 37.) 272 p. \$30.
- Detjens, Wilma E.** *Home as Creation: The Influence of Early Childhood Experience in the Literary Creation of Gabriel García Márquez, Agustín Yáñez, & Juan Rulfo*. New York: P. Lang, 1993. 143 p. \$41.
- Díaz, Luis Felipe.** *Ironía e ideología en 'La Regenta' de Leopoldo Alas*. New York: P. Lang, 1992. 277 p.
- Díaz-Mas, Paloma.** *Sephardim. The Jews from Spain*. Trans. George K. Zucker. Chicago: Univ. of Chicago Press, 1992. 235 p.
- Dictionary of the Literature of the Iberian Peninsula*. Ed. Germán Bleiberg, Maureen Ihrie, and Janet Pérez. 2 vols. Westport, CT: Greenwood, 1993. \$195.
- Don Juan Manuel.** *Yo, don Juan Manuel: Apología de una vida*. Reinaldo Ayerbe-Chaux Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1993. 241 p. \$25.
- The Dream and the Text: Essays on Literature and Language*. Ed. Carol S. Rupprecht. Albany: State Univ. of New York Press, 1993. [Includes Spanish literature.] 325 p.
- Dunn, Peter N.** *Spanish Picaresque Fiction: A New Literary History*. Ithaca, NY: Cornell Univ. Press, 1993. 337 p. \$35.
- Dworkin, Steven N., and David J. Billick.** *Lexical Studies of Medieval Spanish Texts. A Bibliography of Concordances, Glossaries, Vocabularies and Selected Word Studies*. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1993. 209 p. \$25 hardcover.
- Escorial Bible I.ii.19*. Edition, study and notes. Mark G. Littlefield. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1992. 486 p. +5 plates \$40 hardcover.
- Fenwick, M. J.** *Writers of the Caribbean and Central America: A Bibliography*. New York: Garland, 1992. 2 vols. \$200.
- Fernández, James D.** *Apology to Apostrophe: Autobiography and the Rhetoric of Self-Representation in Spain*. Durham, NC: Duke University Press, 1992. 182 p. \$25 hardcover.
- Fernando de Rojas and 'Celestina': Approaching the Fifth Centenary. Proceedings of an International Conference in Commemoration of the 450th Anniversary of the Death of Fernando de Rojas. Purdue University 21-24 November 1991*. Ed. Ivy A. Corfis and Joseph T. Snow. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1993. 439 p. \$25.
- Finello, Dominick.** *Pastoral Themes and Forms in Cervantes's Fiction*. Lewisburg, PA: Bucknell. Univ. Press, 1994. 299 p. \$53.
- Flitter, Derek.** *Spanish Romantic Literary Theory and Criticism*. New York: Cambridge Univ. Pr., 1992. 220 p. \$55.
- Forman, Sandra, and Allen Josephs.** *Only Mystery: Federico García Lorca's Poetry in Word and Image*. Gainesville: Univ. Press of Florida, 1992. 144 p.
- Foster, David William.** *Contemporary Argentine Cinema*. Columbia: Univ. of Missouri Press, 1992. 164 p.
- Foster, David William.** *Cultural Diversity in Latin American Literature*. Albuquerque: Univ. of New Mexico Press, 1994. 176 p. \$30.
- Foster, David William.** *Mexican Literature. A Bibliography of Secondary Sources*. 2nd ed. enlarged and updated. Metuchen, NJ: Scarecrow: 1992. 698 p. \$68.
- Fraker, Charles F.** *The 'Libro de Alexandre': Medieval Epic and Silver Latin*. Chapel Hill: Univ. of North Carolina Press, 1993. 187 p. \$25.
- Francesc Eiximenis.** *Texto y concordancias del 'Libro de las donas', Escorial MS. h.III.20*. Ed. Gracia Lozano López. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1992. 20 p. +5 microfiches \$10.
- Fraser, Howard M.** *In the Presence of Mystery: Modernist Fiction and the Occult*. Chapel Hill: Univ. Of North Carolina Press, 1992. 133 p.
- Gallud Jardiel, Enrique.** *India in the Literature of Spain*. Columbia, MO: South Asia Books, 1992. 142 p. \$14.
- Ganelin, Charles.** *Rewriting Theatre: The Comedia and the Nineteenth-century Refundición*. Lewisburg, PA: Bucknell Univ. Press, 1994. 273 p.

- Gerdes, Dick.** *Ibero-American Periodicals: A Showcase: Directory of Periodicals in Spanish.* Albuquerque, NM: FOG Publications, 1992. 108 p. pbk \$13.
- Godoy, Malvina A.** *Páginas de mi vida: Poesías y pensamientos.* Miami: Ediciones Universal, 1992. 127 p. \$12.
- Goetz, Rainer H.** *Spanish Golden Age Autobiography in Its Context.* New York: P. Lang, 1993. PPP \$36.
- Gold, Hazel.** *The Reframing of Realism: Galdós and the Discourses of the Nineteenth-century Spanish Novel.* Durham, NC: Duke Univ. Press, 1993. 244 p. \$40; pbk \$18.
- The Golden Age Comedia: Text, Theory, and Performance.* Ed. Charles Ganelin and Howard Mancing. West Lafayette, IN: Purdue Univ. Press, 1994. 408 p. \$44.
- Gómez-Gil, Orlando.** *Mensaje y vigencia de José Enrique Rodó.* 2a ed. Miami: Ediciones Universal, 1992. 203 p. \$19.
- González, Eduardo.** *The Monstered Self: Narratives of Death & Performance in Latin American Fiction.* Durham, NC: Duke Univ. Press, 1992. 275 p. \$40 hardcover.
- González-Arias, Francisca.** *Portrait of a Woman as Artist: Emilia Pardo Bazán and the Modern Novel in France and Spain.* Rev. ed. New York: Garland, 1992. 230 p. \$63.
- González-Casanovas, Roberto J.** *The Apostolic Hero and Community in Ramon Llull's 'Blanquerna': A Literary Study of a Medieval Utopia (With Critical Bibliography).* New York: P. Lang, 1994. PPP \$42.
- González Echevarría, Roberto.** *Celestina's Brood: Continuities of the Baroque in Spanish & Latin American Literature.* Durham, NC: Duke Univ. Press, 1993. 272 p. ill. \$45; pbk \$18.
- Gorfkle, Laura J.** *Discovering the Comic in Don Quixote.* Chapel Hill: Univ. of North Carolina Press, 1992. 270 p. pbk \$30.
- Gutiérrez, Ramón.** *Recovering the U. S. Hispanic Literary Heritage.* Houston, TX: Arte Público Press, 1993. 268 p. \$35; pbk \$18.
- Gutiérrez-Vega, Zenaida, and Marie-Lise Gazarian Gautier.** *Carmen Conde, de viva voz.* New York: Senda Nueva de Ediciones, 1992. 176 p.
- Haboucha, Reginetta.** *Types and Motifs in the Judeo-Spanish Folktales.* New York: Garland, 1992. 965 p.
- Halpern, Cynthia Leone.** *The Political Theatre of Early Seventeenth-century Spain, with Special Reference to Juan Ruiz de Alarcón.* New York: P. Lang, 1993. 179 p. \$41.
- Handbook of Hispanic Cultures in the United States.* 4 vols Ed. Nicolás Kanellos and Claudio Esteva-Fabregat. Houston, TX: Arte Público Press, 1994. \$200 for set or \$60 per vol. [Volume 1 is literature and art; edited and introduced by Francisco Lomeli.]
- Hansen, Keith W.** *Tragic Lucidity: Discourse of Recuperation in Unamuno and Camus.* New York: P. Lang, 1993. 187 p. \$45.
- Harney, Michael.** *Kinship and Polity in the 'Poema de mio Cid.'* West Lafayette, IN: Purdue Univ. Press, 1993. 285 p.
- Hart, Stephen M.** *The Other Scene: Psychoanalytic Readings in Modern Spanish & Latin-American Literature.* Boulder, CO: Society of Spanish & Spanish American Studies, 1992. 144 p. pbk \$40.
- Hart, Thomas R.** *Cervantes' Exemplary Fictions: A Study of the 'Novelas Ejemplares'.* Lexington: Univ. Press of Kentucky, 1993. 152 p. \$18.
- Heiple, Daniel L.** *Garcilaso de la Vega and the Italian Renaissance.* College Park: Pennsylvania State Univ. Press, 1994. 392 p. \$45
- Hermeneúticas de lo popular* Ed. Hernán Vidal. Minneapolis, MN: Institute for the Study of Ideologies and Literature, 1992. 376 p.
- Hispanic Medieval Studies in Honor of Samuel G. Armistead.* Ed. Michael E. Gerli and Harvey L. Sharrer. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1992. 308 p. \$30 hardcover.
- Holloway, Vance R.** *La Crítica Teatral en ABC: 1918-1936.* New York: P. Lang, 1992. 208 p. \$39 hardcover.
- Hood, Edward Waters.** *La ficción de Gabriel García Márquez: Repetición e intertextualidad.* New York: P. Lang, 1993. 229 p. \$42.
- Horan, Elizabeth.** *Gabriela Mistral: An Artist and Her People.* Washington, D.C.: Organization of American States, 1994. 216 p. \$42 pbk.
- Ibsen, Kristine.** *Author, Text and Reader in the Novels of Carlos Fuentes.* New York: P. Lang, 1993. 182 p. \$45.
- Hutchinson, Steven.** *Cervantine Journeys.* Madison: Univ. of Wisconsin Press, 1992. 271 p.
- Infantes, Víctor.** *En el Siglo de Oro: Estudios y textos de literatura áurea.* [Collection of 6 articles and 6 texts previously published.] Potomac, MD: Scripta Humanistica, 1992. 255 p. \$60.
- Jagoe, Catherine.** *Ambiguous Angels: Gender in the Novels of Galdós.* Berkeley: Univ. of California Press, 1994. 236 p. \$25 pbk.
- Johnson, Julie Greer.** *Satire in Colonial Spanish America: Turning the New World Upside Down.* Austin: Univ. of Texas Press, 1993. 224 p. \$33 hardcover.
- Johnson, Roberta.** *Crossfire. Philosophy and the Novel in Spain, 1900-1934.* Lexington: Univ. Press of Kentucky, 1993. 234 p.

- Jones, Catherine M.** *The Noble Merchant: Problems of Genre and Lineage in Hervis de Mes*. Chapel Hill: Univ. of North Carolina Press, 1993. 170 p. \$20.
- Jörgensen, Beth E.** *The Writing of Elena Poniatowska: Engaging Dialogues*. Austin: Univ. of Texas Press, 1994. 172 p. \$28; pbk \$13.
- Juan Enrique.** *Texto y concordancias de 'Secretos de la medicina'*. Biblioteca de Palacio MS. 3063. Ed. Enrique Jiménez Ríos. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1992. 4 p.+2 microfiches \$10.
- Justina.** *Homenaje a Justina Ruiz de Conde en su ochenta cumpleaños*. Ed. Elena Gascón-Vera y Joy Renjilian-Burgy. Erie, PA: ALDEEU, 1992. 202 p.
- Kaminsky, Amy K.** *Reading the Body Politic: Feminist Criticism and Latin American Women Writers*. Minneapolis: Univ. of Minnesota Press, 1993. 160 p. \$40; pbk \$14.
- Kerr, Lucille.** *Reclaiming the Author: Figures & Fictions from Spanish America*. Durham, NC Duke Univ. Press, 1992. 228 p. \$33; pbk \$18.
- Köpf, Gerhard.** *There Is No Borges*. New York: Braziller, 1993. 196 p. \$20.
- Kramer-Hellinx, Nechama.** *Antonio Enríquez Gómez: Literatura y sociedad en 'El siglo pitagórico' y 'Vida de don Gregorio Guadaña'*. New York: P. Lang, 1993. 359 p. \$42.
- Latin American Identity and Constructions of Difference*. Ed. Amaryll Beatrice Chanady. Minneapolis: Univ. of Minnesota Press, 1994. 254 p. \$45.
- The Latin American Short Story: An Annotated Guide to Anthologies and Criticism*. Comp. Daniel Balderston. Westport, CT: Greenwood Press, 1992. 529 p.
- Lewis, Marvin.** *Ethnicity and Identity in Contemporary Afro-Venezuelan Literature. A Culturalist Approach*. Columbia: Univ. of Missouri Press, 1992. 120 p.
- Lindstrom, Naomi.** *Twentieth-Century Spanish American Fiction*. Austin: Univ. of Texas Press, 1994. 246 p. \$38.
- Linguistic Perspectives on the Romance Languages: Selected Papers from the 21st Linguistic Symposium on Romance Languages*. Philadelphia: John Benjamins, 1993. 404 p. \$95.
- Linguistic Studies in Medieval Spanish (dedicated to Dennis P. Seniff)*. Ed. Ray Harris-Northall and Thomas D. Cravens. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1992. 208 p. \$20 hardcover.
- La literatura centroamericana: Visiones y revisiones. (Primer Congreso Internacional de Literatura Centroamericana, Granada (Nicaragua) 24-26 febrero de 1993)*. Ed. Jorge Román-Lagunas. Lewiston, NY: Mellen, 1994. 364 p. \$100.
- Literatura mexicana / Mexican Literature. Ponencias / Papers. A Collection of Papers Presented at a Conference Held on November 6-7, 1992 with Mexican Writers Elena Poniatowska and José Emilio Pacheco*. Philadelphia: Univ. of Pennsylvania Department of Romance Languages, 1994. \$15.
- Looking at the 'Comedia' in the Year of the Quincentennial. Proceedings of the 1992 Symposium on Golden Age Drama at the University of Texas, El Paso, March 18-21*. Ed. Barbara Mujica and Sharon D. Voros. Lanham, MD: Univ. Press of America, 1993. 261 p. \$59; pbk \$26.
- López-Baralt, Luce.** *Islam in Spanish Literature: From the Middle Ages to the Present*. Kinderhook, NY: E.J. Brill (USA), 1992. 323 p. \$83.
- López de Ayala, Pero.** *Crónica de Enrique III*. Edition, study and notes. Constance L. and Heanon M. Wilkins. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1992. 136 p. \$20 hardcover.
- López de Ayala, Pero.** *Texto y concordancias del 'Libro de la caça de las aues'*. MS. Additional 16392 de la British Library. Ed. José Manuel Fradejas Rueda. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1992. 20 p.+2 microfiches \$10.
- Loewenstein, C. Jared.** *A Descriptive Catalogue of the Jorge Luis Borges Collection at the University of Virginia Library*. Charlottesville: Univ. Press of Virginia, 1993. 254 p. \$30 hardcover.
- Magnarelli, Sharon.** *Understanding José Donoso*. Columbia: Univ. of South Carolina Press, 1993. 192 p. \$35.
- Maier, Carol, and Roberta L. Salper.** *Ramón María del Valle Inclán: Questions of Gender*. Lewisburg, PA: Bucknell Univ. Press, 1994. 264 p. \$43.
- Maier, Linda S.** *Borges and the European Avant-Garde*. New York: P. Lang, 1994. PPP \$47.
- Mandrell, James.** *Don Juan and the Point of Honor: Seduction, Patriarchal Society and Literary Tradition*. University Park: Pennsylvania State Univ. Press, 1992. 336 p. \$33 hardcover.
- Martínez-Bonati, Félix.** *Don Quixote and the Poetics of the Novel*. Trans. Dian Fox. Ithaca, NY: Cornell Univ. Press, 1992. 289 p. \$35.
- Mas i Uso, Pasqual, and Javier Vellón Lahoz.** *El mito de Edipo en la tragedia barroca española: Alejandro Arboleda 'No hay resistencia a los hados'*. New York: P. Lang, 1994. PPP \$43.
- Masiello, Francine.** *Between Civilization and Barbarism: Women, Nation, and Literary Culture in Modern*

- Argentina*. Lincoln: Univ. of Nebraska press, 1992. 251 p.
- Matteson, Marianna M.** *Manuel Díaz Rodríguez: Evolution and Dynamics of the Stylist*. Potomac, MD: Scripta Humanistica, 1993. 101 p. \$49.
- Mayhew, Jonathan.** *The Poetics of Self-Consciousness: Twentieth-Century Spanish Poetry*. Lewisburg, PA: Bucknell Univ. Press, 1994. 162 p.
- Méndez-Clark, Ronald S.** *Onetti y la (in)fidelidad a las reglas del juego*. Lanham, MD: University Press of America, 1993. 178 p.
- Menton, Seymour.** *Latin America's New Historical Novel*. Austin: Univ. of Texas Press, 1993. 210 p. \$30 hardcover.
- Molla, Juan.** *Teatro español e iberoamericano en Madrid: (1962-1991)*. Boulder, CO: Society of Spanish & Spanish American Studies, 1993. 300 p. pbk \$40.
- Molloy, Sylvia, and Oscar Montero.** *Signs of Borges*. Durham, NC: Duke Univ. Press, 1994. 142 p. \$33.
- Nahuatl to Rayuela: The Latin American Collection at Texas*. Ed. and intro. Dave Oliphant. Austin: Harry Ransom Humanities Research Center, The University of Texas at Austin, 1992. 155 p.
- Nantell, Judith.** *The Poetry of Francisco Brines: The Deconstructive Effects of Language*. Lewisburg, PA: Bucknell Univ. Press, 1994. PPP \$25.
- Navarrete, Ignacio Enrique.** *Orphans of Petrarch: Poetry and Theory in the Spanish Renaissance*. Los Angeles: Univ. of California Press, 1994. (Publications of the UCLA Center for Medieval and Renaissance Studies, 25.) 297 p. \$40.
- Neugaard, Edward J.** *Motif-Index of Medieval Catalan Folktales*. Binghamton, NY: Medieval and Renaissance Text Studies, 1993. 129 p.
- New Horizons in Sephardic Studies*. Ed. Yedida K. Stillman and George K. Zucker. New York: SUNY Press, 1993. 309 p.
- New World Encounters*. Ed. Stephen Greenblatt. Berkeley: Univ. of California Press, 1993. 344 p.
- Newton, Candelas.** *Lorca, una escritura en trance: 'Libro de Poemas' y 'Divan del Tamarit'* Philadelphia: John Benjamins, 1992. 249 p. \$75; pbk \$25.
- Nigro, Kirsten F.** *Palabras más que comunes: ensayos sobre el teatro de José Triana*. Boulder, CO: Society of Spanish & Spanish American Studies, 1993 168 p. pbk \$32.
- Noble Pursuits. Literature and the Hunt. Selected Articles by Dennis P. Seniff*. Ed. Diane M. Wright and Connie L. Scarborough. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 1992. 162 p.
- The Novel in the Americas*. Ed. Raymond Leslie Williams. Boulder: Univ. of Colorado Press, 1992. 156 p.
- Oriel, Charles.** *Writing and Inscription in Golden Age Drama*. West Lafayette, IN: Purdue Univ. Press, 1992. 189 p. \$26.
- Ortega y Gasset: Un humanista para nuestro tiempo**. Ed. Ciriaco Morón Arroyo. Erie, PA: ALDEEU, 1992. 144 p.
- Paredes, Américo.** *Folklore and Culture on the Texas-American Border*. Ed. Richard Bauman. Austin: Univ. of Texas Press, 1993. 287 p.
- Pastor-Bodmer, Beatriz.** *The Armature of Conquest: Spanish Accounts of the Discovery of America, 1492-1589*. Stanford: Stanford Univ. Press, 1992. 344 p. \$43.
- Payne, Johnny.** *Conquest of the New World: Experimental Fiction and Translation in the Americas*. Austin: Univ. of Texas Press, 1993. 304 p. \$35 hardcover.
- Payne, Judith A., and Earl E. Fitz.** *Ambiguity and Gender in the New Novel of Brazil and Spanish America: A Comparative Assessment*. Iowa City: Univ. of Iowa Pubns., 1993. 225 p. \$30.
- Pen and Peruke: Spanish Literature of the Eighteenth Century*. Ed. Monroe Z. Hafter. Ann Arbor: Univ. of Michigan Press, 1992. 213 p. pbk \$10.
- Pérez Firmat, Gustavo.** *Idle Fictions: The Hispanic Vanguard Novel, 1926-1934*. Expanded edition. Durham, NC: Duke Univ. Press, 1993. 200 p. pbk \$15.
- Perfiles. Ensayos sobre literatura mexicana reciente*. Ed. Federico Patán. Boulder, CO: Society of Spanish & Spanish American Studies, 1992. 169 p.
- The Picaresque: A Symposium on the Rogue's Tale*. Ed. Carmen Benito-Vessels and Michael Zappala. Newark: Univ. of Delaware Press, 1994. 191 p. \$40.
- The Politics of Editing*. Ed. Nicholas Spadaccini and Jenaro Talens. Minneapolis: Univ. of Minnesota Press, 1992. 208 p. \$40; pbk \$15.
- The Prince in the Tower. Perceptions of 'La vida es sueño'*. Ed. Frederick A. de Armas. Lewisburg, PA: Bucknell Univ. Press, 1993. 229 p. \$35.
- Quirk, Ronald J.** *Serafín Estébanez Calderón: Bajo la corteza de su obra*. New York: P. Lang, 1992. 223 p.
- Quixotic Desire: Psychoanalytic Perspectives on Cervantes*. Ed. Ruth Anthony el Safar and Diana de Armas Wilson. Ithaca: Cornell Univ. Press, 1993. 332 p. \$37; pbk \$16.
- Ratcliffe, Marjorie.** *Jimena: A Woman in Spanish Literature*. Potomac, MD: Scripta Humanistica, 1992. 312 p. \$63.

- La Razón de Lupus de Moros: Un poema hermético*. Edition, study, and notes by André Michalski. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1993. 183 p. \$30.
- Read, Malcom K.** *Jorge Luis Borges and His Predecessors: Notes Towards a Materialist Historiography of Linguistic Idealism*. Chapel Hill: Univ. of North Carolina Press, 1993. 152 p. \$25.
- Read, Malcolm K.** *Language, Text, Subject: A Critique of Hispanism*. West Lafayette, IN: Purdue Univ. Press, 1992. 209 p. \$29.
- Reconstructing a Chicano/a Literary Heritage: Hispanic Colonial Literature of the Southwest*. Ed. María Herrera-Sobek. Tucson: Univ. of Arizona Press, 1993. 240 p. \$30.
- Repression, Exile and Democracy*. Ed. Saúl Sosnowski and Louise B. Popkin. Durham, NC: Duke Univ. Press, 1993. 259 p.
- Rhodes, Elizabeth.** *The Unrecognized Precursors of Montemayor's 'Diana'*. Columbia: Univ. of Missouri Press, 1992. 260 p.
- Rice, Mary K.** *Distancia e inmersión en el teatro de Buero Vallejo*. New York: P. Lang, 1992. 112 p.
- Richard, Alfred Charles, Jr.** *Censorship and Hollywood's Hispanic Image. An Interpretive Filmography 1936-1955*. Westport, CT: Greenwood, 1993. 588 p.
- Rini, Joel.** *Motives for Linguistic Change in the Formation of the Spanish Object Pronouns*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 1992. 152 p.
- Rivera-Rodas, Oscar.** *El metateatro y la dramática de Vargas Llosa: Hacia una poética del espectador*. Philadelphia: John Benjamins, 1992. 213 p. \$63; pbk \$25.
- Rivers, Elias L.** *Muses and Masks: Some Classical Genres of Spanish Poetry*. Newark, DE: Juan de la Cuesta, 1992. 152 p.
- Rosenberg, John R.** *The Circular Pilgrimage: An Anatomy of the Confessional Autobiography in Spain*. New York: P. Lang, 1994. 204 p. \$50.
- Sáenz, Gerardo.** *Diccionario de seudónimos y escritores iberoamericanos*. Miami: Ediciones Universal, 1992. 405 p. \$39.
- Sancho IV.** *Text and Concordance of 'Castigos e documentos'*. Biblioteca Nacional MS. 6603. Ed. Matthew Bailey. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1992. 9 p.+3 microfiches \$10.
- Santos Zas, Margarita.** *Tradicionalismo y literatura en Valle-Inclán (1866-1910)*. Boulder, CO: Society of Spanish & Spanish American Studies, 1993. 410 p. pbk \$40.
- Sarlo, Beatriz.** *Jorge Luis Borges: A Writer on the Edge*. Ed. John King. New York: Routledge, Chapman & Hall, 1993. 148 p. \$60; pbk \$19.
- Sarmiento and His Argentina*. Ed. Joseph T. Criscenti. Boulder, CO: Lynne Rienner, 1993. 216 p.
- Sarmiento: Author of a Nation*. Ed. Tulio Halperín Donghi, Iván Jaksic, Gwen Kirkpatrick, and Francine Masiello. Berkeley: Univ. of California Press, 1994. 398 p. \$50; pbk \$20.
- Schaefer, Claudia.** *Textured Lives: Women, Art and Representation in Modern Mexico*. Tucson: Univ. of Arizona Press, 1992. 163 p. \$30.
- Sefamí, Jacobo.** *Contemporary Spanish American Poets: A Bibliography of Primary & Secondary Sources*. Westport, CT: Greenwood, 1992. 245 p. \$50.
- Segunda parte de Lazarillo de Tormes*. 1555. Ed. Manuel Ferrer-Chivite. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1993. 273 p. \$35 hardcover.
- Sexto Julio Frontino.** *Texto y concordancias de 'Strategematon'* Biblioteca Nacional MS. 10198. Ed. Enrique Jiménez Ríos. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1992. 6 p.+2 microfiches \$10.
- Shell, Marc.** *Children of the Earth. Literature, Politics and Nationhood*. New York: Oxford Univ. Press, 1993. 353 p.
- Sherman, Alvin F. Jr.** *Mariano José de Larra: A Directory of Historical Personages*. New York: P. Lang, 1992. 531 p.
- Sieburth, Stephanie.** *Inventing High and Low: Literature, Mass Culture, and Uneven Modernity in Spain*. Durham, NC: Duke University Press, 1994. 288 p. \$40; \$18 pbk.
- Sims, Robert L.** *The First García Márquez: A Study of His Journalistic Writing from 1948 to 1955*. Lanham, MD: Univ. Press of America, 1992. 223 p. \$48; pbk \$27.
- Slaves, Sugar, and Colonial Society. Travel Accounts of Cuba 1801-1899*. Ed. Louis A. Pérez. Wilmington, DE: Scholarly Resources, 1992. 259 p.
- Sobejano-Morán, Antonio.** *La metaficción creadora en 'Antagonía' de Luis Goytisolo*. Lewiston, NY: Mellen, 1993. 135 p.
- Spadaccini, Nicholas, and Jenaro Talens.** *Through the Shattering Glass: Cervantes and the Self-made World*. Minneapolis: Univ. of Minnesota Press, 1993. 210 p. \$40; pbk \$17.
- Spanish Women Writers: A Bio-Bibliographical Source Book*. Ed. Linda G. Levine, Ellen E. Marson, and Gloria F. Waldman. Westport, CT: Greenwood, 1993. 596 p. \$95.

- Spitta, Silvia.** *Between Two Waters: Literary Transculturation in Latin America.* Houston, TX: Rice Univ. Press, 1994. PPP \$28.
- Stein, Louise K.** *Songs of Mortals, Dialogues of the Gods: Music and Theatre in Seventeenth-century Spain.* New York: Oxford University Pr., 1993. 566 p.
- Tatum, Charles M.** *New Chicana - Chicano Writing 1.* Tucson: Univ. of Arizona Press, 1992. 185 p. pbk \$15.
- Taylor, Kathy.** *The New Narrative of Mexico: Sub-Versions of History in Mexican Fiction.* Lewisburg, PA: Bucknell Univ. Press, 1994. 185 p. \$43.
- Text and Concordance of 'Bocados de oro'. Biblioteca Nacional I-187.* Ed. Margaret Parker. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1993. 16 p.+microfiches \$10.
- Text and Concordance of 'Cronica troyana'. I-733 of the Biblioteca Nacional.* Ed. Dawn Price. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1993. 10 p.+5 microfiches \$10.
- Text and Concordance of 'Fuero General de Navarra'. Biblioteca Nacional MS. 248.* Ed. Frank Waltman and Jerry R. Craddock. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1992. 10 p.+3 microfiches \$10.
- Text and Concordance of 'Fuero General de Navarra'. Biblioteca Nacional MS. 1947.* Ed. Frank Waltman and Jerry R. Craddock. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1993. 13 p.+microfiches \$10.
- Text and Concordance of 'Fuero Real'. Escorial MS.Z.II.16.* Ed. Ivy A. Corfis. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1993. 5 p.+microfiches \$10.
- Text and Concordance of 'Imitatio Christi' (14th-century Spanish translation). Biblioteca Nacional I-977.* Ed. Hermila Esthela Torres de Siegrist and David Stephen Siegrist. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1993. 6 p.+3 microfiches \$10.
- Text and Concordance of 'Libro de las tres creencias'. Biblioteca Nacional MS. 9302.* Ed. Dwayne E. Carpenter. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1993. 14 p.+microfiches \$10.
- Text and Concordance of 'Morales de Ovidio'. 15th century Castilian translation of the Ovidius moralizatus of Pierre Bercuire. Biblioteca Nacional MS. 10144.* Ed. Derek C. Carr. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1992. 13 p.+4 microfiches \$10.
- Text and Concordance of 'Tratado del Alborayque'. Biblioteca Nacional MS. 17567.* Ed. Dwayne E. Carpenter. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1993. 11 p.+microfiches \$10.
- Texto y concordancias de la 'Primera parte de la Cronica de 1344'. MS. Zaballuru 111-109.* Ed. José P. Da Cruz. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1993. 18 p.+microfiches \$10.
- Texto y concordancias de 'Semeiança del Mundo'. MS. 3369 de la Biblioteca Nacional.* Ed. Enrique Jiménez Ríos. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1992. 6 p.+2 microfiches \$10.
- Texto y concordancias del 'Tratado de cetrería'. MS. 9 de la Real Academia Española.* Ed. José Manuel Fradejas Rueda. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1992. 14 p.+2 microfiches \$10.
- Textos y concordancias de 'Gerardus falconarius'. 'Dancus Rex.' 'Guillelmus falconarius'. 'Libro de los Açores'. Escorial MS. VII.19.* Ed. José Manuel Fradejas Rueda. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1992. 30 p.+8 microfiches \$10.
- Texts and Concordances of 'Castigos e documentos' and 'Libro del consejo e de los consejeros'. Escorial MS.Z.III.4* Ed. John Zemke. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1992. 15 p.+microfiches \$10.
- Texts and Concordances of the 'Lazarillo de Tormes'. Alcalá de Henares, Burgos, and Amberes Editions, 1554.* Ed. John Beusterien and John O'Neill. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1994. 5 p.+6microfiches \$10.
- Texts and Concordances of 'Leyes del estilo'. Escorial MSS. Z.II.8., Z.II.14, and the 1497 and 1500 Salamanca incunables.* Ed. Terrence A. Mannerter. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1993. 10 p.+8 microfiches \$10.
- Texts and Concordances of 'Libro de Apolonio'. 'Vida de madona Santa Maria Egipciaqua'. 'Libre dels tres reys d'Orient.' Escorial MS. K.III.4.* Ed. Michele S. de Cruz-Saenz. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1992. 6 p.+6 microfiches \$10.
- Texto y concordancias del 'Libro del cauallero Çifar. BNP MS. Esp. 36.* Ed. Francisco Gago Jover. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1994. 7 p.+microfiches \$10.
- Texts and Concordances of 'Libro de conocimiento de todos los reinos'. Biblioteca Nacional MSS. 1997 & 9055, and Salamanca MS. 1890.* Ed. Nancy F. Marino. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1993. 14 p.+microfiches. \$10.
- The Thought of Contemporary Spanish Essayists.* Ed. and trans. Donald W. Bleznick. Lanham, MD: Unive. Press of America, 1993. 131 p.

- 'Tirant lo blanc': Text and Context: Proceedings of the Second Catalan Symposium.* Ed. Josep M. Solá-Solé. New York: P. Lang, 1993. 216 p. \$42.
- Tittler, Jonathan.** *Manuel Puig.* Boston: Twayne, 1993. 152 p. \$22.
- Toledo, Alfonso de.** *Inventionario.* Edition, study, and notes. Philip O. Gericke. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1992. 258 p. \$20 hardcover.
- Toledo, Alfonso de.** *Text and Concordance of 'Inventionario'.* Biblioteca Nacional MS. 9219. Ed. Philip O. Gericke. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1992. 8 p.+4 microfiches \$10.
- Torrejón, Alfredo.** *Andrés Bello y la lengua culta: La estandarización del castellano en América en el siglo XIX.* Boulder, CO: Society of Spanish & Spanish American Studies, 1993. 180 p. pbk \$30.
- Tractado de vícios e virtudes.* Edition with introduction and glossary by Cleveland Johnson. Potomac, MD: Scripta Humanistica, 1993. 220 p.
- Tradition and Innovation: Reflections on Latin American Jewish Writing.* Ed. Robert DiAntonio and Nora Glickman. Albany: State Univ. of New York Press, 1993. 225 p. \$55; pbk 18.
- Transatlantic Encounters: Europeans and Andeans in the Sixteenth Century.* Ed. Kenneth J. Adrien and Rolena Adorno. Berkeley: Univ. of California Press, 1992. 295 p.
- Turner, Harriet S.** *Benito Pérez Galdós, 'Fortunata and Jacinta'.* New York: Cambridge Univ. Pr., 1992. 122 p. \$35.
- Valera, Diego de.** *Texto y concordancias de la 'Defensa de virtuossas mugeres'.* Biblioteca Nacional de MS. 1341. Ed. María Isabel Montoya. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1992. 8 p.+3 microfiches \$10.
- Valera, Diego de.** *Textos y concordancias del 'Tratado de las armas'.* Rome, Casanatense MS. 1098, BNM MS. 1341. Ed. Francisco Gago Jover. Middleton, WI: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1994. 9 p.+microfiches \$10.
- Vilá, Xavier P.** *Valle Inclán and the Theater: Innovations in 'La cabeza del dragón', 'El embrujado', and 'La marquesa Rosalinda'.* Lewisburg, PA: Bucknell Univ. Press, 1994. 152 p. \$40.
- Villaurrutia, Xavier.** *Nostalgia for Death.* Trans. Eliot Weinberger. *Hieroglyphs of Desire: A Critical Study of Villaurrutia.* Study by Octavio Paz; trans. Esther Allen. Port-Townsend, WA: Cooper Canyon, 1993. 148 p. \$12.
- Voices of the River Plate: Interviews with Writers of Argentina and Uruguay.* Ed. Clark M. Zlotchew and Paul D. Seldis. San Bernardino, CA: Borgo Press, 1993. PPP \$29.
- Watson, Peggy Whitten.** *Intra-historia in Miguel de Unamuno's Novels: A Continual Presence.* Potomac, MD: Scripta Humanistica, 1993. 138 p. \$50.
- Webb, Barbara J.** *Myth and History in Caribbean Fiction: Alejo Carpentier, Wilson Harris, and Edward Glissant.* Amherst: Univ. of Massachusetts Press, 1992. 185 p.
- Weiss Judith, Leslie Damasceno, et al.** *Latin America Popular Theatre: The First Five Centuries* Albuquerque: Univ. of New Mexico Press, 1993. 269 p. \$40; pbk \$23.
- Weldt-Basson, Carol Helene.** *Augusto Roa Bastos's 'I the Supreme': A Dialogic Perspective.* Columbia: Univ. of Missouri Press, 1993. 247 p. \$40.
- The Western Pennsylvania Symposium on World Literatures. Selected Proceedings: 1974-1991. A Retrospective.* Ed. Carla E. Lucente. Greensburg, PA: Eadmer Press, 1992. [Includes Spanish literature.] 215 p.
- Williams, Jerry M.** *El teatro del México colonial: Época misionera.* New York: P. Lang, 1992. 162 p.
- Williams, Lorna Valerie.** *The Representation of Slavery in Cuban Fiction.* Columbia: Univ. of Missouri Press, 1994. 220 p. \$35.
- Wofford, Susanne Lindgren.** *The Choice of Achilles: The Ideology of Figure in the Epic.* Stanford, CA: Stanford Univ. Press, 1992. 520 p. [Includes analysis of Don Quijote.]
- Yarbro-Bejarano, Yvonne.** *Feminism & the Honor Plays of Lope de Vega.* West Lafayette, IN: Purdue Univ. Press, 1994. 328 p. \$40.
- Zamora, Margarita.** *Reading Columbus.* Berkeley: Univ. of California Press, 1993. 247 p.
- Zavala, Iris M.** *Colonialism & Culture: Hispanic Modernisms & the Social Imaginary.* Bloomington: Indiana Univ. Press, 1992. 256 p. \$35.
- Zimmerman, Marc.** *U.S. Latino Literature: An Essay and Annotated Bibliography.* 2nd ed. rev. and exp. 156 p. Chicago: March/ Abrazo Press, 1992. 156 p. \$11.
- Zlotchew, Clark M.** *Libido into Literature: The 'Primera Época' of Benito Pérez Galdós.* San Bernardino, CA: Borgo Press, 1993. 128 p. \$26; pbk \$16.
- Zogbaum, Heidi B.** *Traven: A Vision of Mexico.* Wilmington, DE: Scholarly Resources, 1992. 255 p.
- Zubatsky, David S.** *Spanish, Catalan, and Galician Literary Authors of the Twentieth Century: An Annotated Guide to Bibliographies.* Metuchen, NJ: Scarecrow Press, 1992. 184 p.

*Contemporary Spanish Poetry: 1939-1990. A Special Issue of Studies in Twentieth Century Literature* vol. 16 no. 2 (Winter 1992). Ed. Andrew A. Debicki. [Eight critical essays.] 190 p.

*Revista de Estudios Hispánicos-PR. Número especial de 1992 dedicado a las letras coloniales.* 492 p.

## CRÓNICA DEL HISPANISMO

---

### Louise Mirrer

Es difícil abarcar el flujo de congresos, encuentros y seminarios realizados en los Estados Unidos durante el período 1993-94. Las diversas aportaciones muestran la gran variedad de intereses, temas y perspectivas históricas, políticas e ideológicas que el hispanismo despierta dentro del contexto estadounidense hoy en día. Las discusiones suscitadas en los últimos años sobre la población latina de los E.E.U.U., por ejemplo, han resultado en una avalancha de ponencias que tratan de la construcción de la identidad personal y colectiva de los puertorriqueños, chicanos, cubano-americanos, y otros grupos latinos residentes en el país. Reconoce la vigencia del tema el XVIII congreso de LASA (Latin American Studies Association), realizado el 10-12 de marzo de 1994 en Atlanta, Georgia. Este congreso reúne aportaciones de carácter interdisciplinario, por ejemplo, «Latinos and Latin: Merging Television Markets and Audiences» (mesa organizada por Kenton T. Wilkinson, Universidad de Texas-Austin); «Interdisciplinary Approaches to Latinos in the United States» (mesa organizada por Silvio Torres-Saillant, City College of New York); «Experiencias de los latinos: Un enfoque interdisciplinario sobre los cubanos en los Estados Unidos» (mesa organizada por Miren Uriarte, Universidad de Massachusetts-Boston, Milagros Martínez, CEAP y Yolanda Prieto, Ramapo College); «Género y estado benefactor desde una perspectiva histórica» (mesa organizada por Luisa Hernández Angueira, Universidad de Puerto Rico); y «Latino Cultural and Ethnic Identity: Contemporary Issues» (mesa organizada por Azara Rivera-Santiago, SUNY - Albany). Los congresos de la Modern Language Association (MLA) y de la American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP) coinciden al tratar sobre la cuestión de la identidad de los latinos en los E.E. U.U., con aportaciones que prestan especial atención a la problemática de la cultura (incluso las industrias del cine y video), el lenguaje, y el género. El congreso de la MLA, realizado el 27-30 de noviembre de 1993 en Toronto, Ontario, Canadá, ofrece mesas sobre la autobiografía chicana («Writing the Self: Autobiography and Chicano/a Literatura,» organizada por María Herrera-Sebok, Universidad de California, Irvine) e historia oral latina («Storytelling and Oral History in Spanish, Latin American, United States Latina, Luso-Brazilian, and Afro-Portuguese Women's Writing,» organizada por Mary Jane Treacy, Simmons College), entre otros temas. Las ponencias de la Seventy-Fifth Annual Meeting de la AATSP, realizada el 9-13 de agosto de 1993 en Phoenix, Arizona, muestran la actualidad de la cuestión, hablando de la literatura hispana en los E.E.U.U. («Hispanic Literature of the United States,» mesa organizada por Mirta A. González, California State University, San Bernadino); la preservación de la identidad chicana («Chicano Literature,» mesa organizada por Joy Renjilian-Burgy, Wellesley College); y la lingüística puertorriqueña («Lingüística puertorriqueña,» mesa organizada por Irma N. Vázquez Asencio, Universidad de Puerto Rico). El tema principal de la Third Annual University of New Mexico Conference on Ibero-American Culture and Society, una iniciativa estudiantil realizada el 10-12 de febrero de 1994 en Albuquerque, New Mexico, concuerda en resaltar la tarea que queda por realizar en cuanto al significado de la identidad latina. Las ponencias dedicadas al tema, *Hispanic Language and Social Identity*, abarcan toda la gama de opiniones sobre la identidad de los latinos en los E.E. U.U., incluso la solidaridad entre los latinos y los afro-americanos (enfoque también de la «International Research Conference on Afro-Hispanic Literature and Criticism,» realizada el 10-13 marzo de 1993 en la Universidad de Missouri - Columbia), y la función social y política de la lengua española en un país anglohablante. Si bien las ponencias de estos congresos se diferencian por sus enfoques (por ejemplo, la polémica que levanta la MLA sobre el rol de la mujer latina en la construcción de cultura) todas, mirando hacia el pasado y el futuro, ilustran el gran y creciente interés en la cultura latina estadounidense.

Por un lado, las aportaciones sobre los latinos en los E.E. U.U. se preguntan adónde va la cultura latina, desarrollada a partir de la conquista en 1492. Por otro, pueden interpretarse como un intento de cerrar la grieta existente entre la praxis política del país hoy en día y la cultura latina corriente. En atención a las inquietudes étnicas, raciales, y sexuales que trae la vida social y económica del país, la mayoría de las aportaciones desarrollan y debaten el efecto de la participación de los latinos y latinas en las estructuras dominantes culturales de los E.E. U.U. -es decir, la literatura (incluso los periódicos y revistas), la televisión, y el cine. Es precisamente este debate donde radica -en términos ya más amplios- la problemática de «Cultural studies» (estudios culturales), otra tendencia que refleja bastante bien el actual estado del hispanismo en los E.E. U.U. Esta nueva fijación de la situación cultural, se plantea una vez más la cuestión de la identidad latina, pero ahora desde una perspectiva que abarca el amplio abanico temático del complejo proceso de las relaciones culturales. Borrando las estrechas barreras de la geografía, la nacionalidad, y el arte (*canonicidad*; distinciones entre «high» y «low»), las mesas de la MLA, de LASA, de la AATSP, del 11th International Symposium on Latin American Indian Literatures (realizado el 3-5 junio de 1994 en la Pennsylvania State University - McKeesport), de «Spain Today: Literature, Culture, Society» (simposio realizado el 11-12 de noviembre de 1994 en Dartmouth College), del XXX Congreso del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana (realizado el 12-16 de junio de 1994 en la Universidad de Pittsburgh), de la Louisiana Conference on Hispanic Language and Literatures (realizada el 10-12 de febrero de 1994 en Louisiana State University, Baton Rouge), de «Reconsidering Canonicity» (encuentro realizado el 11-12 de febrero de 1993 en la Universidad de New Mexico); y de otros congresos que consideran el hispanismo dentro del contexto mundial (por ejemplo, el encuentro, «Strangers in Medieval Society,» organizado por The Center for Medieval Studies, Universidad de Minnesota, el 25-26 de febrero de 1994) redefinen los estudios tradicionales de lengua, literatura, e historia hispanas. Ejemplifican las distintas etapas y corrientes del campo los siguientes títulos: «Dissolving Boundaries: Latin American Literature and Cultural Studies,» mesa organizada por Debra Castillo, Cornell University (MLA, 1993); «Cultural Politics and Political Culture(s): Recent Trends in Theory and Research,» mesa organizada por Sonia Alvarez, Universidad de California-Santa Cruz (LASA, 1994); «Boundary Displacements and Marginal Cultures,» mesa organizada por The Latin American Subaltern Group (LASA, 1994); «Mitos, Leyendas, y Folklore,» mesa organizada por Elsa Valdiviezo-Baules, Garrison Forest School (11th International Symposium on Latin American Indian Literatures, 1994); «Politics of Culture: Private and Public Institutions» («Spain Today: Literature, Culture, Society,» 1994); «Nación y nacionalismos,» mesa organizada por Tony Higgins, Universidad de Pittsburgh (XXX Congreso del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, 1994); «Theatre and Society,» tema de la Louisiana Conference on Hispanic Language and Literatures (1994); «What to Do/Is Done With the Canon,» mesa organizada por Jerome Branche, Universidad de New Mexico («Reconsidering Canonicity,» 1993), y «Reshaping the Curriculum: Integrating Language, Culture, and Literature at All Levels,» mesa organizada por Douglas K. Benson, Kansas State University (AATSP, 1993).

Girando en torno a la difícilísima cuestión de la identidad, «Cultural studies» aspira también a una redefinición—o, al menos, una amplificación—del campo de estudios feministas, iniciados en los E.E. U.U. hace un par de décadas. Como consecuencia de sus esfuerzos, la problemática de la raza y de la alteridad ya forma parte del discurso sobre el género en las mesas de los grandes congresos del país y «Gay/Lesbian (*Queer*) studies» han comenzado a ocupar una posición oficial dentro del precinto de varias organizaciones académicas. Ejemplifican estas tendencias las mesas de la MLA—por ejemplo, «Race, Gender, the Other,» organizada por Emilie L. Bergmann, University of California - Berkeley (1993) y «Cultures and Contact in Medieval Spain,» organizada por Barbara E. Kurtz, Illinois State University (1993); de LASA—por ejemplo, «Who Makes Culture? Gender and the Area Studies Paradigm/Knowledge and Institutions,» organizada por el University of California-Stanford Seminar (1994); y del reciente congreso sobre «Hispanisms & Homosexualities/Plural Perspectives,» realizado el 14-15 abril de 1994 en New York University con participación de Inéz Azar, Daniel Balderston, Emilie Bergmann, Israel Burshatin, Brad Epps, Mary Gaylord, Mary Gossy, Agnes Lugo-Ortiz, Sylvia Molloy, Oscar Montero, José Muñoz, José Quiroga, Jorge Salessi, Benigno Sifuentes-Jáuregui, y Paul Julian Smith. A la vez, aportaciones sobre la mujer y el feminismo continúan dominando las mesas dedicadas al hispanismo en los congresos realizados durante estos dos años—en particular, las ofrecidos durante los congresos anuales de la MLA (por ejemplo, en 1993 había mesas sobre «Sor Juana Inés de la Cruz: Toward the Third Century,» organizada por Georgina Sabat-Rivers; «Feminine Voices in Hispanic Literature,» organizada por Catherine Bellver, Universidad de Nevada; «Women in Chiaroscuro: Interrogating Images of Femininity through the Work of Rosa Chacel,» organizada por Reyes Lázaro, Smith College; «History, Herstory: Women's Autobiographical Practices in Contemporary Spain,» organizada por Patricia V. Greene, Dartmouth College; «Feminist Hispanic Studies and Its Contributions

to Curriculum Integration,» organizada por Stacey Schlau, West Chester University y María Elena Valdés, Universidad de Toronto, Saint George Campus; «Nuns Lives and Conventual Narratives in Spain and America,» organizada por Jennifer L. Eich, Universidad de Kentucky, Lexington; «Spanish Women Writers on the Edge: The Discourse of Dissidence,» organizada por Gloria F. Waldman, York College, City University of New York; y «Nada Menos que Todo un Hombre,» organizada por Barbara Morris, Universidad de Fordham. El tema de la mujer se destaca también en el congreso realizado el 5-8 de octubre de 1994 en la Universidad de Cincinnati, «State of Their Own: Symposium / Festival on Spanish, Latin American and U.S. Latina Women in the Theatre.»

Otro campo de interés actual para los hispanistas en los E.E. U.U. es el de los estudios catalanes, que se manifiesta no solamente en las mesas de la MLA y de la AATSP, sino también en un encuentro dedicado exclusivamente al tema -el 7è Col.loqui d'Estudis Catalans a Nord-Amèrica, realizado en la Universidad de California- Berkeley el 2-4 de junio de 1993.

Finalmente, es imposible ofrecer en esta breve reseña una valoración de todos los congresos, encuentros, y seminarios realizados durante los años 1993-94, en los que los hispanistas americanos continúan dedicándose a las prácticas filológicas e historicistas tradicionales. Habría que añadir al menos los congresos siguientes: «Poetry at Court in Trastámaran Spain from the *Cancionero de Baena* to the *Cancionero general*,» realizado el 12-13 febrero de 1993 en Georgetown University, Washington, D.C.; el Colorado Congress of Foreign Language Teachers, realizado el 25-27 de febrero de 1993, en Colorado Springs; Tennessee Philological Association, realizado el 25-27 de febrero de 1993, en Carson-Newman College; Graduate Conference on Peninsular, Latin American, and Luso-Brazilian Literatures: «Discourses of Cultural Survival,» realizado el 27 de febrero de 1993, en la Universidad de Maryland, College Park; «Baroque Poetry and Other Literary Forms: Italy, Spain, France, Germany, and England,» realizado el 25-26 de marzo de 1993, en SUNY - Stony Brook; Foreign Language Association of North Carolina, realizado el 28-30 de octubre de 1993 en Greensboro; Massachusetts Foreign Language Association, realizado el 29-30 de octubre de 1993 en Sturbridge, MA; Midwest Modern Language Association, realizado el 4-6 de noviembre de 1993 en Minneapolis; South Atlantic Modern Language Association, realizado el 4-6 de noviembre de 1993 en Boston; Seventh International Research Conference of the Latin American Jewish Studies Association, realizado el 6-8 de noviembre de 1993 en Temple University, Philadelphia; «Spanish Golden Age Poetry Conference,» realizado el 11-13 de noviembre de 1993 en Texas Tech University; Rigoberta Menchú: A Symposium, realizado el 25 de marzo de 1994 en la Univ. of Wisconsin, Milwaukee; Northern Illinois University Graduate Conference on Language and Literature, realizado el 26-27 de marzo de 1994; 4th Annual Cincinnati Conference on Romance Languages and Literatures, realizado el 12-14 de mayo de 1994, University of Cincinnati; American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP), realizado el 7-11 de agosto de 1994 en Philadelphia, Pa.; Mid-Americas Conference on Hispanic Literatures, realizado el 8-10 de septiembre de 1994 en Lawrence, Kansas; y Modern Language Association of America, realizado el 27-30 de diciembre de 1994 en San Diego.

## MÉXICO Y CENTROAMÉRICA

**Beatriz Mariscal y Gabriela Martín**

*América-Europa. De encuentros, desencuentros y encubrimientos. Memorias del II encuentro y diálogo entre dos mundos.* México, Universidad Nacional Autónoma Metropolitana Iztapalapa, 1993.

**Amora, Daisy.** *La mujer nicaragüense en la poesía. Antología.* Managua (Nicaragua), Editorial Nueva Nicaragua, 1992. 479 p. \$25.00.

**Arellano, Jorge Eduardo.** *Entre la tradición y la modernidad. El movimiento nicaragüense de vanguardia.* San José (Nicaragua), Libro Libre, 1992. 198 p. \$20.00.

**Astey V., Luis.** *Dramas litúrgicos del Occidente medieval.* México, El Colegio de México-CONACYT-ITAM, 1992. 682 p.

- Bibliografía descriptiva de la poesía tradicional y popular de México.* Coord. Aurelio González. México, El Colegio de México, 1993. 575 p. \$16.00
- Bolaños, Fray Joaquín.** *La portentosa vida de la muerte.* Biblioteca Novohispana II. Ed. Blanca López de Mariscal. México, El Colegio de México, 1992. 407 p.
- Buxó, José Pascual.** *El enamorado de Sor Juana Francisco Alvarez de Velasco Zorrilla y su Carta laudatoria (1698) a Sor Juana Inés de la Cruz.* México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1993. 234 p.
- Callado, Miguel.** *Apuntes biográficos sobre la literatura dominicana.* República Dominicana, Impresos Ismael, 1993. 535 p. \$32.50.
- Catálogo de textos marginados novohispanos. Inquisición: siglos XVIII y XIX.* Archivo general de la nación (México). Coord. María Agueda Méndez. México, Archivo General de la Nación-El Colegio de México-UNAM, 1992. 806 p. \$30.00.
- Con franqueza leal. Correspondencia entre Alfonso Reyes y Genaro Estrada.* Ed. Serge I. Zaitzeff. México, El Colegio Nacional, 1992.
- Cruz, Sor Juana Inés de la.** *Enigmas ofrecidos a la casa del placer.* Ed. Antonio Alatorre. México, El Colegio de México, 1994. 173 p.
- Cuaderno de poética.* República Dominicana, Editorial de Colores, 1993. 90 p. \$5.00.
- Cuento contigo (La ficción en México).* México, Universidad Autónoma de Tlaxcala, 1993. 204 p.
- Cuento de nunca acabar (La ficción en México).* México, Universidad Autónoma de Tlaxcala, 1992.
- Chacón, Albino y Alvaro Dobles.** *La travesía azarosa de los textos. Folklore literario y literatura folklórica en Costa Rica.* Heredia (Costa Rica), Editorial de la Universidad Nacional, 1992. 168 p. \$15.00.
- De la ironía a lo grotesco (en algunos textos hispanoamericanos).* México, Universidad Autónoma Metropolitana-Iztapalapa, 1992.
- Delmar, Fernando.** *El ojo espiritual. Imagen y naturaleza en la Edad Media.* México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1993. 216 p. \$15.00.
- Deyermond, Alan D.** *Tradiciones y puntos de vista en la ficción sentimental.* México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1993. 190 p. \$15.00.
- Dramaturgia española y novohispana (siglos XVI-XVII).* Ed. Lilian von der Walde and Serafín González García. México, Universidad Autónoma Metropolitana-Iztapalapa, 1993. 197 p.
- Durán, Diony.** *La flecha de anhelo.* La Habana, Letras Cubanas, 1992. 288 p. \$17.50.
- El contacto entre los españoles e indígenas en el Norte de la Nueva España.* Coord. Ysla Campbell. México, Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, 1992. 215 p.
- El escritor y la escena. Actas del I Congreso de la Asociación Internacional de Teatro Español y Novohispano de los Siglos de Oro.* Ed. Ysla Campbell. México, Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, 1993. 273 p.
- El mago de la isla. Reflexiones críticas en torno a la obra literaria de Rogelio Sinán.* Panamá, Instituto Nacional de Cultura, 1992. 160 p. \$12.50.
- García S., Ismael.** *Historia de la literatura panameña.* Panamá, Manfer, 1992. 206 p. \$17.50.
- González Picado, Jézer.** *Análisis y didáctica del cuento.* San José (Costa Rica), The Author, 1992. 54 p. \$8.50.
- Heterodoxia y ortodoxia medieval (Actas de las Segundas Jornadas Medievales).* Ed. Concepción Abellán, Concepción Company, Aurelio González and Lilian von der Walde. México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1992. 205 p. \$15.00.
- Historia y ficción: crónica de América.* Coord. Ysla Campbell. México, Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, 1992. 273 p.
- Huertas, Begonia.** *Ensayo de un cambio. La narrativa cubana de los '80.* Premio Casa de las Américas 1993 (Ensayo). La Habana, Casa de las Américas, 1993. 132 pp.
- Juan Rulfo. Toda la obra.* Ed. Claude Fell. México, Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, 1992. PPP
- La Cervantiada.* Ed. Julio Ortega. México, Coordinación de Difusión Cultural, Dirección de Literatura/UNAM-El Colegio de México-Ediciones del Equilibrista, 1992. 323 p.
- La pervivencia de los signos. Actas del Primer Congreso Nacional de Estudiantes de la Semiótica.* Universidad Nacional Autónoma de México-Universidad Autónoma Metropolitana-El Colegio de México, 1993. PPP
- López Lemus, Virgilio.** *Dos grandes de España: Antonio Machado, León Felipe.* La Habana, Política, 1992. 18 p. \$ 1.80.
- Los Contemporáneos en el laberinto de la crítica. Actas del Congreso Internacional Los Contemporáneos. Homenaje a Jaime Torres Bodet.* Ed. Rafael Olea Franco y Anthony Stanton. México, El Colegio de México, 1994. PPP
- Mariaca Iturri, Guillermo.** *El poder de la palabra.* [Obra finalista del Premio Casa de las Américas 1993

- (Ensayo)], La Habana-La Paz, Casa de las Américas-Universidad Mayor de San Andrés, 1993. 160 pp.
- Olea Franco, Rafael.** *El otro Borges. El primer Borges.* Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica-El Colegio de México, 1993. 300 p. \$14.00.
- Pavón, Alfredo.** *De mujeres y hombrecitos [Sobre Josefina Vicens y Sergio Galindo].* México, Universidad Autónoma de Puebla-Universidad Autónoma de Tlaxcala, 1993. PPP
- Osorio Romero, Ignacio.** *La Luz Imaginaria. Epistolario de Atanasio Kircher con los novohispanos* México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1993. 181 p.
- Reflexiones Lingüísticas y Literarias I. Lingüística.* Ed. Rebeca Barriga Villanueva y Josefina García Fajardo. México, El Colegio de México, 1992. 283 p.
- Reflexiones Lingüísticas y Literarias II. Literatura.* Ed. Rafael Olea Franco y James Valender. México, El Colegio de México, 1992.
- Relaciones literarias entre España y América en los siglos XVI y XVII.* Coord. Ysla Campbell. México, Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, 1992. 250 p.
- Reyes, Candelario.** *Método de la basura. Una manera de hacer teatro campesino.* Tegucigalpa (Honduras), Centro Cultural Hibuera, 1992. 51 p. \$7.50.
- Rodilla, María José.** *Tiempo vegetal. Poetas y narradores de la Frontera Sur.* México, Gobierno del Estado de Chiapas, 1993.
- Rodríguez, Oralia y Ma. Paz Berruecos.** *La adquisición del español como lengua materna. Bibliografía descriptiva.* México, El Colegio de México, 1993.
- Scripta Philologica in Honorem Juan M. Lope Blanch.* México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1992.
- Segura J., Ricardo.** *Voces de certidumbre. Ensayos sobre literatura panameña.* Panamá, Instituto Nacional de Cultura, 1992. 79 p. \$5.00
- Serrano Calderón de Ayala, Emilio.** *Indios y criollos (Lecturas para cualquier criollo).* Premio Casa de las Américas 1992 (Ensayo), La Habana, Casa de las Américas, 1992. 350 pp.
- Ultramar. Revista mensual de cultura.* Ed. facsimilar. Estudio James Valender. México, El Colegio de México, 1993. 32 p.
- Voces de la Edad Media (Actas de las Terceras Jornadas Medievales).* Ed. Concepción Company, Aurelio González, Lilian von der Walde and Concepción Abellán. México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1993. 248 p. \$15.00.
- Y diversa de mí misma entre vuestras plumas ando. Homenaje internacional a Sor Juana Inés de la Cruz.* Ed. Sara Poot Herrera. México, El Colegio de México, 1993. 408 p.

## CRÓNICA DE LA INVESTIGACIÓN SOBRE EL HISPANISMO EN MÉXICO Y CUBA

---

- I Congreso de la Asociación Internacional de Teatro Español y Novohispano de los Siglos de Oro.* 18-21 de marzo, 1992. Ciudad Juárez, Chihuahua.
- Congreso Internacional Los Contemporáneos. Homenaje a Jaime Torres Bodet.* 23-27 de marzo, 1992. Organizado por el Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios-Cátedra Torres Bodet, El Colegio de México.
- Coloquio Internacional IV Jornadas Medievales.* 25-29 de enero, 1993. Organizado por el Proyecto Medievalia, Universidad Nacional Autónoma de México.
- Coloquio Internacional Los Poetas del Exilio Español en México.* 24-28 de mayo, 1993. Organizado por el Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios-Fondo Eulalio Ferrer, El Colegio de México.
- Primer Simposio Internacional La Literatura Novohispana.* Revisión Crítica y propuestas metodológicas. 18-20 de octubre, 1993. Instituto de Investigaciones Bibliográficas, Universidad Nacional Autónoma de México.
- III Coloquio Internacional del Fondo Ruiz de Alarcón y el Teatro de su Tiempo.* (Ruiz de Alarcón desde la perspectiva extranjera). 26-29 de octubre, 1993. Universidad Autónoma Metropolitana-Iztapalapa.
- Coloquio Internacional sobre Literatura y Mujer.* 24-26 de enero, 1994. Organizado por el Premio Casa de las Américas. Cuba.
- Coloquio Internacional V Jornadas Medievales.* 19-23 de septiembre, 1994. Organizado por el Proyecto Medievalia, Universidad Nacional Autónoma de México.
- Coloquio Internacional sobre Poesía Hispanoamericana de los Sesenta.* 19-23 de septiembre, 1994. Cuba.

# PUERTO RICO

Eduardo Forastieri-Braschi

## BIBLIOGRAFÍA

---

- Acevedo, Federico**, (ed.) Alejo Carpentier, *Concierto Barroco*. San Juan: Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1994.
- Acevedo, Federico**, (ed.) Alejo Carpentier, *El reino de este mundo*. San Juan: Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1994.
- Acevedo, Ramón Luis**, *Del silencio al estallido: narrativa femenina puertorriqueña*. San Juan: Editorial Cultural, 1992.
- Corchado Juarbe, Carmen**, *El indio en la poesía puertorriqueña desde 1847 hasta la generación del sesenta*. San Juan: Comisión del Quinto Centenario, 1993.
- Duchesne Winter, Juan**, *Narraciones de testimonio en América Latina: cinco estudios*. San Juan: Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1992.
- Echavarría Ferrari, Arturo**, (ed.) [Homenaje a Nilita Vientós Gastón] *La Torre* (1993), Año VII, números 27 y 28.
- Gelpí, Juan**, *Literatura y paternalismo en Puerto Rico*. San Juan: Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1994.
- González, José Emilio**, *De aventuras con Don Quijote*. San Juan: Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1993.
- Guinness, Gerald**, *Here and Elsewhere: Essays on Caribbean Literature*. San Juan: Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1993.
- López-Baralt, Mercedes**, (ed.) Luis Palés Matos, *Tuntún de pasa y grifería*. San Juan: Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1993.
- Puebla, Manuel de la**, (ed.) *Historia del significado del atalayismo*. San Juan: Ediciones Mairena, 1994.

# SUDAMÉRICA

Juan Diego Vila

## 1 PUBLICACIONES DE RECIENTE EDICIÓN

---

- Actas Primeras Jornadas de Lingüística Aborigen* (Buenos Aires, 6 y 7 de octubre de 1992), Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Lingüística, 1993, 287 p.
- Actas VIII Jornadas de Investigación* (Buenos Aires, mayo 1985), Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Literatura Hispanoamericana, 1993, 160 p.
- América en lo real maravilloso*, selección de Mario Germán Romero, Santa Fé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1992, 239 p.
- Arambel-Guiñazú, María Cristina**, *La escritura de Victoria Ocampo*, Buenos Aires, Edicial, 1993, 181 p.
- Artal, Susana**, *De guerras, héroes y cantos*, una introducción a la poesía épica tradicional, Buenos Aires, Editorial Biblos, 1992, 77 p.

- Barco Centenera, Martín del**, *Argentina y conquista del Río de la Plata*, introducción, edición y notas de Silvia Alejandra Tieffemberg, tesis presentada bajo la dirección de la Dra. Ana María Barrenechea para optar al grado de doctor, Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, 1991, 3 v., 271 p., 283 p. y 274 p.
- Blanco, Mercedes**, *Lenguaje e Identidad. Actitudes lingüísticas en la Argentina: 1800-1960*, Bahía Blanca, Universidad Nacional del Sur, Departamento de Humanidades, 1991, 159 p.
- Cabarcas Antequera, Hernando**, *Amadís de Gaula en las Indias*, estudios y notas para la impresión facsimilar de la edición de 1539 conservada en el Fondo Rufino José Cuervo de la Biblioteca Nacional de Colombia, Santa Fé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1992, 117 p.
- Calderón de la Barca, Pedro**, *Basta Callar* (según el manuscrito Res. 91 de la Biblioteca Nacional de Madrid), introducción, edición y notas de Daniel Altamiranda, tesis presentada bajo la dirección de la Dra. Lilia E. Ferrario de Orduna para aspirar al grado de doctor, Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, 1992, 235 p.
- Curia, Beatriz**, *Senillosa inédito*, cuaderno de fábulas, edición crítica y notas, Buenos Aires, sociedad científica argentina, centro de integración cultural, 1993, 162 p.
- Chang-Rodríguez, Raquel**, *El discurso disidente: Ensayos de literatura colonial peruana*, Lima, Pontificia Universidad Católica del Perú, 1991, 282 p.
- Deffis de Calvo, Emilia Inés**, *El viaje como modelo narrativo en la novela española del Siglo XVI*, tesis presentada bajo la dirección de la profesora Melchora Romanos para aspirar al grado de doctor, Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, 1991, 348 p.
- España y el nuevo mundo, un diálogo de quinientos años*, prólogo de Federico Peltzer, Buenos Aires, Academia Argentina de Letras, 1992.
- Encuentro internacional sobre el español de América. Presencia y Destino. El español de América hacia el Siglo XXI*, Santa Fé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1991. I y II, 274 p. y 258 p.
- Elizaincin, Adolfo**, *Dialectos en contacto*, español y portugués en España y América, Montevideo, Arca Editorial, 1991, 265 p.
- Epistolario de Rufino José Cuervo con corresponsales colombianos*, edición, presentación y notas de Angelina Araujo Vélez, Santa Fé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, Archivo Epistolar Colombiano, XXI y XXIV, 1990 y 1993, 410 p. y 443 p.
- Epistolario de Rufino José Cuervo con corresponsales hispanoamericanos*, edición, presentación y notas de Mario Germán Romero, Santa Fé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, Archivo Epistolar Colombiano, XXII y XXIII, 1 y 1, 1992, 429 p. y 349 p.
- Fernández Latour de Botas, Olga Elena**, *La búsqueda de la identidad nacional en la década del 30*, Buenos Aires, FAICA, Fundación El Libro, 1991.
- Fontanella de Weimberg, M. B. et al.**, *Lengua e inmigración*, mantenimiento y cambio de lenguas inmigratorias, Bahía Blanca, Universidad Nacional del Sur, Departamento de Humanidades, 1991, 143 p.
- Fontanella de Weimberg, M. B., Vallejos de Llobet, Patricia, Hipperdinger, Yolanda**, *Estudios sobre el español de la Argentina*, Bahía Blanca, Universidad Nacional del Sur, Departamento de Humanidades, 1992, 81 p.
- Homenaje a Don Rafael Lapesa Melgar*, Premio Amado Alonso II, ciclo de conferencias pronunciadas en el Centro Cultural General San Martín el 22 y 23 de septiembre de 1988, Buenos Aires, Ministerio de Educación y Justicia, 1991, 100 p.
- Integração Latino-Americana*, Actas del Congreso Internacional de Cultura e Literatura Hispano-Americanas, VI Semana, edición a cargo de Pedro Pires Bessa, Belo Horizonte, Universidad Federal de Juiz de Fora, 1993, 489 p.
- Jiménez de Quesada, Gonzalo**, *El antijovio*, edición y presentación de Guillermo Hernández Peñalosa, prólogo de Jorge Eliécer Ruiz, estudio preliminar de Manuel Ballesteros Gabrois, Santa Fé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1991, I y II, 285 p. y 345 p.
- Moure, José Luis**, *La llamada versión «abreviada» de Pedro López de Ayala*, tesis presentada para optar al grado de doctor, Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, 1991, 2 v., 372 p. y 293 p.
- Nuevo Diccionario de Americanismos* (dirigido por Günther Haensch y Reinhold Werner) Tomo II *Nuevo diccionario de argentinismos* (coordinado por Claudio Chuchuy y Laura Hlavacka de Bouzo), Santa Fé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1993, 710 p.
- Nuevo Diccionario de Americanismos* (dirigido por Günther Haensch y Reinhold Werner) Tomo I *Nuevo diccionario de colombianismos*, Santa Fé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1993, 496 p.
- Palleiro, María Inés**, *La dinámica de la variación en el relato oral tradicional riojano*, tesis presentada bajo la dirección de la Dra. Ana María Barrenechea para aspirar al grado de doctor, Buenos Ai-

- res, Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, 1991, 3 v.
- Rigatuso, Elizabeth**, *Lengua, historia y sociedad*, evolución de las fórmulas de tratamiento en el español bonaerense (1830-1930), Bahía Blanca, Universidad Nacional del Sur, Departamento de Humanidades, 1992, 205 p.
- Rivarola, José Luis**, *Signos y significados*, ensayos de semántica lingüística. Lima, Pontificia Universidad Nacional del Sur, Departamento de Humanidades, 1991, 190 p.
- Rodríguez de Montalvo, Garci**, *Amadís de Gaula*, impresión facsimilar de la edición de 1539, Santa Fé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1992, 300 p.
- Rosa, Nicolás**, *Artefacto*, Buenos Aires, Beatriz Viterbo Editora, 1992.
- Rotker, Susana**, *La invención de la crónica*, Buenos Aires, Letra Buena, 1992.
- Scarano, Laura R.**, *La poesía de Blas de Otero, Gabriel Celaya y José Hierro*, tesis presentada para aspirar al grado de doctor, Mar del Plata, Universidad Nacional de Mar del Plata, 1991, 464 p.
- Teorías y prácticas críticas* (Mendoza, 5 al 7 de septiembre de 1991), Mendoza, Universidad Nacional de Cuyo, 1992, 2 v.
- Tercer Congreso Argentino de Hispanistas «España en América y América en España»* (Buenos Aires, 19 al 23 de mayo de 1992), edición a cargo de Luis Martínez Cuitiño y Elida Lois, Buenos Aires, Asociación Argentina de Hispanistas, Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas «Dr. Amado Alonso», 1993, 2 v., 1031 p.

## 2 CONGRESOS, ENCUENTROS Y JORNADAS CELEBRADAS

---

- 21-23/03/91 *Jornadas de Homenaje a Pedro Salinas*, organizadas por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo.
- 14-18/08/91 *Primer Congreso Nacional de Teatro Iberoamericano y Argentino*, organizado por el Grupo de Teatro Argentino y por el Centro de Investigación de Teatro Iberoamericano de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.
- 26-28/09/91 *Simposio Nacional Letras del Siglo de Oro Español*. Tema: Cervantes, organizado por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo.
- 15-16/04/92 *Jornadas de Homenaje a Jorge Guillén en su centenario*, organizadas por la Sección de Estudios de Literatura Española Contemporánea de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo.
- 19-23/05/92 *Tercer Congreso Argentino de Hispanistas*, organizado por el Instituto «Dr. Amado Alonso» de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires y por la Asociación Argentina de Hispanistas.
- 30/05-04/07/92 *Homenaje a Antonio de Nebrija en el V Centenario de su Gramática Castellana*, organizado por la Escuela Superior de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba y el Círculo Cultural Femenino Hispano Argentino de Córdoba.
- 18/08/92 *Jornadas de Gramática «V Centenario de la Gramática de la Lengua Castellana de Elio Antonio de Nebrija»*, organizadas por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.
- 19-21/08/92 *Congreso sobre el V Centenario del Descubrimiento de América (España y América: 1492-1992)*, organizado por la Universidad Católica Argentina.
- 26-29/08/92 *Congreso Internacional 500 años de Hispanoamérica (Descubrimiento y formación de un Nuevo Mundo)*, organizado por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo.
- 14-16/09/92 *Coloquio Internacional Letras Coloniales Hispanoamericanas «Literatura y cultura en el mundo colonial hispanoamericano»*, organizado por la Subsecretaría de Cultura de la Provincia de Córdoba y la Asociación Amigos de la Literatura Latinoamericana.
- 06-07/10/92 *Primeras Jornadas de Lingüística Aborigen*, organizadas por el Instituto de Lingüística de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.
- 18-20/08/93 *VII Congreso Nacional de Literatura Argentina*, organizado por la sección Literatura Argentina de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Tucumán.
- 15-18/09/93 *Primer Congreso Internacional sobre la vida y la obra de Ezequiel Martínez Estrada*, organizado por la Fundación Ezequiel Martínez Estrada en Bahía Blanca.

- 20-22/10/93 *Jornadas de Homenaje al Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas «Dr. Amado Alonso» en su 75 aniversario*, organizadas por el Instituto «Dr. Amado Alonso» de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.
- 27-29/10/93 *Jornadas de Lexicografía*, organizadas por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.
- 04-06/11/93 *Quinto Congreso de Literatura Latinoamericana*, organizado por la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Nacional de La Pampa.
- 15-17/11/93 *Primeras Jornadas de Lingüística y Literatura*, organizadas por el Instituto de Lingüística de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.
- 17-20/11/93 *IV Congreso Internacional de SOLAR (Sociedad Latinoamericana de Estudios sobre América Latina y el Caribe)*, organizado por la Universidad Nacional de Cuyo.

---

# ASIA

---

Jaime Fernández S. J. *coordinador*

---

## COREA

Datos facilitados por Rah, Inja

---

## MONOGRAFÍAS

---

*Revista Iberoamericana*. Instituto de Estudios Iberoamericanos, Seúl. (Anual). A partir de 1991. Entre 200 y 350 pgs por número.

*La literatura hispanoamericana y el post-modernismo*. Instituto de Estudios de Borges, Seúl, 1993, 211 pgs. [7 dls].

**Kim, Hyun-chang:** *Historia de la literatura hispanoamericana*. Seúl: Editorial Mincumsa, 1994, 595 pgs. [19 dls].

**Min, Yong-tae:** *El sabor y la belleza de la literatura española de la Edad Media*. Seúl: Bitsnem, 1992, 314 pgs. [7 dls].

**Son, Guan-su:** *La literatura hispanoamericana* (2 vols.). Seúl: Editorial Songsan, 1993, 261 pgs. [7 dls vol.].

**Son, Guan-su:** *El ensayo hispanoamericano*. Seúl: Editorial Songsan, 1993, 227 pgs. [7 dls].

---

## TRADUCCIONES

---

**Ming, Yon-tae** (Compilador): *Selección de cuentos contemporáneos de América del Sur*. Seúl: Munjaksasansa, 1992, 339 pgs. [6 dls].

**Marsé, Juan:** *Ultimas tardes con Teresa*. (Hwang, Byung-ja) Seúl: Editorial Jangwon, 1993, 530 pgs [6 dls].

**Fuentes, Carlos:** *Aura*. (Kim, Chang-hwan). Seúl: Editorial Songsan, 1993, 72 pgs. [3 dls]  
**Borges, Jorge L.:** *Ficciones*. (Park, Byung-gyu). Seúl: Editorial Nokchin, 1992, 292 pgs. [7 dls] .  
**Roa Bastos:** *Hijo de hombre*. (Nam, Chin-ji). Seúl: Editorial Dongsungdong, 1994, 408 pgs. [8 dls].

## ENCUENTROS

---

Dos reuniones anuales de hispanistas coreanos. La primera en junio en la que se tienen seminarios. La segunda en diciembre en la que se celebra la Asamblea General. Los seminarios se celebran en una universidad distinta cada año.

(Información no exhaustiva. Todos los títulos en coreano)

## INDIA

Datos facilitados por Shyama Prasad Ganguly

## MONOGRAFÍAS

---

- Indo-asiatic encounters with Ibero-America*. A presentation by the Ibero-American Community in New Delhi. Santiago Salas et alii, ed. New Delhi: Calinga Publications, 1992.
- Victoria Ocampo. An Exercise in Indo-Argentina Relations*. Embassy of Argentina & ed. New Delhi: R.B. Publishing Corporation, 1992.
- Memorial, Antoni Binimelis Sagrera (1926-1983) Vol. I*. New Delhi: Universitat de les Iles Balears y Jawaharlal Nehru University, 1993.
- Victoria Ocampo Through Photographs*. Embassy of Argentina in New Delhi, ed. New Delhi: Apex Printing, 1992.
- Gallud Jardiel, Enrique:** *India in the Literature of Spain*. New Delhi: B.R. Publishing Corporation, 1992.
- Gallud Jardiel, Enrique:** *Introduction to Spanish Theatre*. New Delhi: B.R. Publishing Corporation, 1993.
- Neruda, Pablo:** *Isla Negra (A bi-lingual edition)*. Trad. de Alastair Reid. Delhi: Rupa & Co., 1993
- G-15, Potential and Possibilities: An Indo-latin American Perspective* (incluye una sección sobre literatura y cultura hispánicas). Om Gupta, S.P. Ganguly et alii, ed. New Delhi: Pan Media Publications, 1994.
- Vicente-Gella, Pilar de:** *A orillas del Yamuna* (poemas). Prólogo y trad. de S.P. Ganguly. New Delhi: Wiley Eastern Ltd., 1994.
- Chakravarti, B.R.:** *The Indians and the Amerindians*. Calcutta: Self-Employment Bureau Publication, 1992.
- Meeting of Cultures, 1492-1992*. A. Chattopadhyay, ed. New Delhi: Saga Publications, 1992.
- César Vallejo. A Homage*. Vibha Maurya, ed. Copublished by the Embassy of Perú and the University of Delhi, 1992.

## TRADUCCIONES

---

- Parra, Nicanor:** *Antología* (Nicanor Parrar srestha kabita o pratikabita). Traducción al bengalí de Manobendra Bandopadhyay. Calcutta: Dey Publishing, 1992.
- García Lorca, Federico:** *El toro y la musa* (Shanrh o kinnor: Federico García Lorca kabita). Traducción al

- bengalí de Debipasad Bandopadhyay. New Delhi: Sahitya Academy, 1992.
- Cuentos españoles* (Antología) (Spener Galpaguchcha). Traducción al bengalí de Tarun Ghatak. Calcutta: Centro Cultural Cervantes, 1993.
- Cuentos hispanoamericanos* (Antología) (Bastaber Kuhak, Kuhaker Bastab, Sampratic Latin American Galpa). Traducción al bengalí de Manobendra Bandopadhyay. Calcutta: Deys Publishing, 1994.
- Calderón de la Barca, Pedro:** *La vida es sueño* (Jivit mhollar soapon). Traducción al konkani de Olivinho Gomes. Sahitya Academy, 1993.
- Colombian Short Stories* (Traducciones al inglés, hindi y punjabi de César Beltrán, Anand Prakash, Prabhati Nautiyal, Manmohan Singh, etc.). New Delhi: Colombian Cultural Centre, 1992.
- Collection of Colombian Verses*. Traducción al inglés de César Beltrán Jr. New Delhi: Colombian Cultural Centre, 1992.
- Cela, Camilo José:** *La familia de Pascual Duarte* (Pascual Duarte cha parivar) (Traducción al marathi de Vasant G. Gadre). Poona: Vahini Prakasha, 1992.
- Cela, Camilo José:** *La familia de Pascual Duarte* (Pascual Duarte ka parivar) (Traducción al hindi de Sonya Surabhi Gupta). Rajkamal Prakashan, 1992.

## MONOGRAFÍAS PRESENTADAS COMO TESIS. MASTER OF PHILOSOPHY

---

- Balakrishnan, Manjula:** *La figura literaria de Quevedo en el teatro de Alejandro Casona*. Nueva Delhi: Centro de Estudios Hispánicos (CEH). Universidad Jawaharlal Nehru (JNU), 1992.
- Sundriyal, Meenakshi:** *El concepto de «Maya» en Calderón de la Barca*. Nueva Delhi: CEH-JNU, 1992.
- Satwah, Rama:** *Lo oriental en Jorge Luis Borges*. Nueva Delhi: CEH-JNU, 1993.
- Sharma, Ritu:** *El personaje de la madre en el teatro de Lorca*. Nueva Delhi: CEH-JNU, 1992.
- Chauchan, Aditya:** *El tema urbano en las obras de Ernesto Sábato*. Nueva Delhi: CEH-JNU, 1994.
- Sahay, Leshma:** *El conquistador Lope de Aguirre como personaje histórico literario*. Nueva Delhi: CEH-JNU, 1994.
- Saxena, Rajiv:** *El modernismo y la generación del 98: dos respuestas a la modernidad*. Nueva Delhi: CEH-JNU, 1994.
- Tomar, Y.P.S.:** *La evolución de la didáctica española en la India*. Universidad de Delhi, Departamento de Estudios Románicos y Germánicos, 1994.

## CONFERENCIAS Y SEMINARIOS

---

- II conferencia Internacional sobre el Hispanismo en el Siglo XX*. Nueva Delhi: Centro de Estudios Hispánicos (CEH). Universidad Jawaharlal Nehru (JNU), 1991.
- El Encuentro de Culturas (1492-1992)*. Nueva Delhi: Centro de Estudios Hispánicos (CEH). Universidad Jawaharlal Nehru (JNU), Diciembre, 1992.
- Conferencia Memorial Antonio Binimelis Sagrera*. Nueva Delhi: Centro de Estudios Hispánicos (CEH). Universidad Jawaharlal Nehru (JNU), Febrero, 1993.
- Conferencia Memorial Antonio Binimelis Sagrera*. Nueva Delhi: Centro de Estudios Hispánicos (CEH). Universidad Jawaharlal Nehru (JNU), Febrero, 1994.
- Seminario sobre el Fascismo*. Hyderabad: Central Institute of English and Foreign Languages, 1992.
- Seminario sobre Jorge Guillén*. Nueva Delhi: Centro de Estudios Hispánicos (CEH). Universidad Jawaharlal Nehru (JNU), Octubre, 1993.
- Seminario Internacional sobre el Postmodernismo*. Universidad de Delhi: Departamento de Estudios Germánicos y Románicos, 1993.
- Seminario sobre la obra de García Lorca*. Calcuta: Centro Cultural Cervantes, Junio, 1994.

## ALGUNAS TENDENCIAS TEÓRICAS Y PRÁCTICAS DE INVESTIGACIÓN

---

1. Literatura comparada indo-hispánica y recepción de temas indios en las literaturas hispánicas.
2. Orientalismo hispánico.
3. Indigenismo y novela contemporánea hispanoamericana.
4. Teatro español
5. Didáctica española en culturas multilingües.
6. Teoría y práctica de la traducción.
7. Epocas literarias hispánicas.

Es importante la revista *Hispanística* (Revista India de Estudios Hispánicos), con dos números al año.

## ISRAEL

Datos facilitados por Florinda F. Goldberg

### REVISTAS LITERARIAS Y ENSAYOS EN VOLÚMENES COLECTIVOS

---

- Gronewold, Sabine Horl:** «*Jusep Torres Campalans de Max Aub: Su significación autobiográfica*» En: AMILAT [Asociación de Investigadores de Judaísmo Latinoamericano], *Judaica Latinoamericana - Estudios Histórico-Sociales* vol. II, Jerusalem, Editorial Universitaria Magnes-Universidad Hebrea, 1993, pp. 289-296.
- Igel, Regina:** «*La inmigración judía en la ficción de Brasil*». En: AMILAT *Judaica Latinoamericana-Estudios Histórico-Sociales*, vol. II, Jerusalem, Editorial Universitaria Magnes-Universidad Hebrea, 1993, pp. 265-274.
- Lindstrom, Naomi:** «*Zionist Thought and Songs of Zion: Two Jewish Argentine Poets*». En: AMILAT, *Judaica Latinoamericana - Estudios Histórico-Sociales*, vol. II, Jerusalem, Editorial Universitaria Magnes-Universidad Hebrea, 1993, pp. 275-288.
- Noaj*. Revista de la Asociación Internacional de Escritores Judíos en Lengua Hispana y Portuguesa, Jerusalem, N° 7-8, diciembre de 1992: «Quinto Centenario: Tierras de Expulsión y Tierras de Promisión», 176 pp. No. 9, diciembre de 1993, 116 pp.
- Reflejos*. Revista del Departamento de Estudios Españoles y Latinoamericanos, Universidad Hebrea de Jerusalén. Vol. I, No. 1, julio de 1992, 76 pp.. Vol. 2, No. 2, agosto de 1993, 120 pp.

### TRADUCCIONES AL HEBREO

---

- AIELC** (Asociación Israelí de Escritores en Lengua Castellana): *Mi-sham le-can* («Desde allá hasta aquí»), Tel Aviv, 1993. Antología trad. al hebreo de textos de escritores latinoamericanos residentes en Israel.
- Apirion*, revista literaria. Número especial: «*Mabat le-Sefarad*» («Visión de España»). Eds. Erez Biton y Aviva Doron, Tel Aviv, 1992. Textos de escritores españoles del siglo XX en traducción hebrea.
- Comay, Arie** (sel. y trad.): *Meah shanim shel shirah argentinait* («Cien años de poesía argentina»). Tel Aviv, Hasefer, 1993, 195 pp.
- Fuentes, Carlos.** *Aura*. Tel Aviv, Hakibutz Hameujad-Maariv, 1993.
- García Márquez, Gabriel:** *Shneim-asar sipurim nodedim* («Doce cuentos peregrinos»), Tel Aviv, Am Oved-Sifriah La'am, 1993, 178 pp. Trd. Rita Meltzer y Amatzia Porat.

- Nitzan-Keren, Tal** (sel. y trad.): *Zahav hajoser kol - Shirat America Halatinit* («El oro de no tener nada - Poesía de América Latina»). Tel Aviv, AM Oved, 1992, 94 pp. Poemas de J.L. Borges, R. Castellanos, V. Huidobro, G. Mistral, P. Neruda, N. Parral O. Paz, A. Pizarnik, C. Vallejo.
- Pessoa, Fernando**: *Kol jalomot haolam* («Todos los sueños del mundo»), Tel Aviv, Carmel, 1994, 155 pp. Trad. Yoram Bronowski y Francisco de Costa Reis.
- Posse, Abel**: *Calbei Gan Haeden* («Los perros del paraíso»). Givataim, Masada, 1994 .
- Saramago, José**: *Habesorah al-pi Ieshu* («O Evangelho segundo Jesus Cristo»). Tel Aviv, Hasifraih Hajadashah, 1993, 299 pp. Trad. Miriam Tivon.
- Saramago, José**: *Rapsodat ha-even* («A Jangada de Pedra»). Tel Aviv, Hasifraih Hajadashah, 1992, 256 pp. Trad. Miriam Tivon.
- Scliar, Moacyr**: *Elohei Raquel* («Os deuses de Raquel»), Tel Aviv, Maariv, 1993. Trad. Miriam Tivon.
- Torres, Antonio**: *Haadamah hazot* («Essa terra»). Tel Aviv, Maariv, 1992. Trad. Miriam Tivon.
- Vargas Llosa, Mario**: *Shivjei haem hajoreget* («Elogio de la madrastra»). Tel Aviv, Am Oved-Hakibutz Hameujad, 1992. Trad. Tal Nitzan.

## JAPÓN

Datos facilitados por Ando, Shoji

- Actas del Tercer Congreso de Hispanistas de Asia*. Universidad Seisen, Tokyo, 8-10 de enero, 1993. Hiroto Ueda, ed. Tokyo: Asociación Asiática de Hispanistas, 1993, 1109 pgs.
- Symposium Internacional '92—Encuentro de Dos Mundos*. 24-26 de septiembre de 1992. Universidad de Estudios Extranjeros de Kyoto.
- Seminario de lingüística contrastiva español-japonés*. Tokyo. Agosto de 1993.
- Seminario de didáctica del español*. Tokyo: Universidad Sofía. Octubre de 1993.
- Conferencias (1990-1993)*. (José Luis Abellán. Francisco Márquez Villanueva. Juan B. Avallé-Arce). «Series de Cultura Hispánica», n° 2. Tokyo: Centro de Estudios Hispánicos de la Universidad Sofía, 1993, 113 pgs.

## MONOGRAFÍAS

- El laberinto de las Indias, 1492-1992*. Tokyo: Keiso Shobo, 1992.
- Hayashiya, Eikichi et alii**: *La Edad de Oro de España*. Tokyo: NHK Shuppan, 1992, 260 pgs.
- Noya, Fumiaki**: *Una lectura del ritmo latino*. Tokyo: Jiyu Kokuminsha, 1994, 574 pgs.
- Tamura, Satoko**: *Descifrando el enigma: Los sonetos de la muerte de Gabriela Mistral*. Tokyo: Ozawa Shoten, 1994.
- Tominaga, Hiroshi**: *Genealogía de la literatura moderna española*. Tokyo: Sairyûsha, 1993.

## TRADUCCIONES

- Almodóvar, Pedro**: *Patty Diphusa* (Akira Sugiyama). Tokyo: Suseisha, 1992.
- Allende, Isabel**: *Eva Luna*. (Eiichi Kimura, Mikiko Eitani). Tokyo: Kokusho Kankokai, 1994.
- Arguedas, José María**: *Ríos profundos*. (Akira Sugiyama). Tokyo: Gendai Kikakushitsu, 1993.
- Bioy Casares**: *La fuga*. (Tadashi Tsuzumi, Takashi Miyoshi). Tokyo: Gendai Kikakushitsu, 1993.
- Carpentier, Alejo**: *Los pasos perdidos*. (Tsutomu Sugiura). Tokyo: Suseisha, 1993.
- Cela, Camilo José**: *Viaje al Pirineo*. (K. Hibino, M. Nonoyama). Tokyo: Sairyûsha, 1993.
- Cela, Camilo José**: *Nuevas andanzas del Lazarillo de Tormes*. (Noriaki Arimoto). Tokyo: Kodansha, 1992.
- Cervantes, Miguel de**: *Novelas ejemplares*. (Nobuaki Ushijima). Tokyo: Kokusho Kankokai, 1993.
- Cortázar, Julio**: *Todos los fuegos al fuego*. (Eiichi Kimura). Tokyo: Suseisha, 1993.
- Cortázar, Julio**: *Alguien que anda por ahí* (Eiichi Kimura et alii). Tokyo: Gendai Kikakushitsu, 1992.

- Darío, Rubén:** *Viaje a Nicaragua*. (N. Watanabe). Tokyo: Kokusho Kankokai, 1994.
- Delibes, Miguel:** *La hoja roja*. (Kunikazu Iwane). Tokyo: Sairyûsha, 1994.
- Dolman, Manuel:** *La última canción de Manuel Sendero*. (Hidetaro Yoshida). Tokyo: Gendai Kikakushitsu, 1993.
- Ercilla, Alonso de:** *La Araucana* (Primera Parte). (Hidetaro Yoshida). Osaka: Publicaciones Académicas de la Universidad de Estudios Extranjeros de Osaka, 1994.
- Fuentes, Carlos:** *Mi gringo viejo*. (Tetsuyuki Ando). Tokyo: Shueisha Bunko, 1993.
- Fuentes, Carlos:** *Una familia lejana* (Kenji Horiuchi). Tokyo: Gendai Kikakushitsu, 1992.
- García Márquez, Gabriel:** *Ojos de perro azul y otros cuentos sobre la muerte*. (Kazuyoshi Inoue). Tokyo: Fukube Bunko, 1994.
- Garcilaso de la Vega:** *Poemas del amor cortés de España*. (Seiji Honda). Tokyo: Seiwa Shorin, 1993.
- Hebreo, León:** *Diálogos de amor*. (Seiji Honda). Tokyo: Heibonsha, 1993.
- Higashitani:** *Las mejores novelas de fantásticas de España*. Tokyo: Hakusuisha, 1992.
- Madariaga, Salvador de:** *Guía del lector del «Quijote»*. (Nobuaki Ushijima). Tokyo: Sobunsha, 1992.
- Martín Gaité, Carmen:** *Caperucita en Manhattan* (Chiharu Suzuki). Tokyo: Magazine House, 1992.
- Nabokov, Vladimir:** *Lectures on «Don Quixote»*. (Teruo... Y. Kawashima). Tokyo: Sobunsha, 1992.
- Paz, Octavio:** *Los hijos del limo*. (Fumihiko Takemura). Tokyo: Suiseisha, 1994.
- Pérez Galdós:** *Marianela*. (Koji Abe). Tokyo: Sairyûsha, 1993.
- Posse, Abel:** *El perro del parque*. (Ttsuro Onizuka). Tokyo: Gendai Kikakushitsu, 1992.
- Sainz, Gustavo:** *Gazapo*. (Wataru Hirata). Tokyo: Gendai Kikakushitsu, 1993.
- Vargas Llosa, Mario:** *Elogio de la madrastra*. (Eitaro Nishimura). Tokyo: Eureka (Abril), 1994.
- Vargas Llosa, Mario:** *El hablador* (Eitaro Nishimura). Tokyo: Shinchosha, 1994.
- Vargas Llosa, Mario:** *¿Quién mató a Palomino Molero?* (Tadashi Tsuzumi). Tokyo: Gendai Kikakushitu, 1992.
- Villena, Luis Antonio de:** *Chicos* (Saiko Yoshida, Fumihito Nakayama). Tokyo: Chikuma Shobo, 1992.

## ORIENTACIONES

---

Un gran tanto por ciento de la actividad del hispanismo japonés está concentrado en el estudio e investigación de la lengua española. Igualmente, las traducciones son abundantes, más de literatura de América Latina que de España. En los últimos tres años se advierte una mayor cantidad de estudios breves (cerca de cien artículos) aparecidos en boletines de universidades y en revistas literarias. Son artículos que versan sobre Cervantes, algo del teatro del Siglo de Oro y, sobre todo, novela contemporánea de América Latina. Las ediciones de las traducciones no suelen pasar de tres mil ejemplares. Excepciones son Cervantes, García Lorca, Borges y García Márquez.

La Asociación de Hispanistas Japoneses se reúne una vez al año, en otoño. En su revista (anual) «Hispanica», los artículos sobre lengua y literatura, aparecen tanto en japonés como en castellano.

## ALEMANIA Y AUSTRIA

Christoph Stroszki

- Altermatt, Urs, Holderegger, Adrian, Ramírez, Pedro** (ed.), *Zur Wiederentdeckung der gemeinsamen Geschichte. 500 Jahre Lateinamerika und Europa*, Freiburg (Schweiz -Universitätsverlag) 1992
- Bernecker, Walther L., José Manuel López de Abiada** (ed.), *Die Lateinamerikanistik in der Schweiz*, Frankfurt/M. (Vervuert) 1993 (Lateinamerika-Studien 31)
- Bernecker, Walther L., Oehlein, Josef**, *Spanien heute: Politik-Wirtschaft-Kultur*, 2. Auflage, Frankfurt (Vervuert) 1993.
- Bierbach, Christine, Andrea Rössler** (ed.), *Nicht Muse, nicht Heldin. Schriftstellerinnen in Spanien seit 1975*, Berlin (edition Tranvía) 1992.
- Birken-Silverman, G., Rössler, G.** (ed.), *Paradigmenwechsel in der Romanistik? Beiträge zur sprachlichen, literarischen und kulturellen Vielfalt in den Philologien*. Festschrift für Rupprecht Rohr zum 70. Geburtstag, Bern (Franke) 1992
- Blüher, Karl Alfred, Toro, Alfonso de** (ed.), *Jorge Luis Borges: Variaciones interpretativas sobre sus procedimientos literarios y bases epistemológicas*, 2a ed. corregida, Frankfurt (Vervuert) 1994.
- Borg, Alex, Marcel Erdal**, *Special issue commemorating the 5th centenary of the expulsion of the jews from Spain: 1492-1992*, Wiesbaden (Harrassowitz) 1993.
- Briesemeister, Dietrich** (ed. zus. mit Heinz Joachim Domnik), *Amerika 1492-1992. Neu Welten. Neue Wirklichkeiten*, Braunschweig (Westermann) 1992, 2 Bde.
- Briesemeister, Dietrich, Feldmann, Helmut, Silviano, Santiago** (ed.), *Brasilianische Literatur der Zeit der Militärherrschaft (1964-1984)*, Frankfurt/M. (Vervuert) 1992 (Bibliotheca Ibero-Americana, Bd. 47)
- Briesemeister, Dietrich, Klaus Zimmermann** (ed.), *Mexiko heute, Politik - Wirtschaft - Kultur*, Frankfurt/M. (Vervuert) 1992 (Bibliotheca Ibero-Americana, Bd. 43).
- Cartagena, Nelson, Christian Schmitt** (ed.), *Miscellanea Antverpiensia. Homenaje al vigésimo aniversario del Instituto de Estudios Hispánicos de la Universidad de Amberes*, Tübingen (Max Niemeyer) 1992.
- Dapía, Silvia G.**, *Die Rezeption der Sprachkritik Fritz Mauthners im Werk von Jorge Luis Borges*, Köln, Weimar, Wien (Böhlau) 1993.
- Daus, Ronald** (ed.), *«Großstadtliteratur»: Colloquium über lateinamerikanische, afrikanische und asiatische Metropolen*, Frankfurt/M. 1992.
- Daus, Ronald** (ed.), *La literatura de las grandes ciudades; Großstadtliteratur*, Frankfurt (Vervuert) 1993.
- Daus, Ronald** (ed.), in Verbindung mit Wolfgang Reinhard, Peter Waldmann, u.a.), *Nord und Süd in Amerika - Gegensätze. Gemeinsamkeiten. Europäischer Hintergrund*, 2 Bde., Freiburg 1992
- De Castro, Pécio B.**, *De la península hacia Latinoamérica: el naturalismo social en Emilia Pardo-Bazán, Eugenio Cambacères y Aluisio de Azevedo*, New York, San Francisco, Bern, Baltimore, Frankfurt, Berlin, Wien, Paris (Lang) 1993.
- Díaz Arenas, Angel**, 'Construcción' y 'Deconstrucción' en «El amor en los tiempos del cólera» de Gabriel García Márquez, Kassel (Edition Reichenberger) 1992.
- Díaz Arenas, Angel**, *La aventura de una lectura en «El otoño del patriarca» de Gabriel García Márquez*, Tomo I: Textos Intertextualizados, Kassel (Edition Reichenberger) 1992; Tomo II: Música Intertextualizada, Kassel (Edition Reichenberger) 1992.
- Dill, Hans Otto**, *Gabriel García Marquez: Die Erfindung von Macondo*, Hamburg (Kovac) 1993.
- Dill, Hans Otto**, Gabriele Knauer (ed.), *Diálogo y conflicto de culturas: estudios comparativos de procesos transculturales entre Europa y América Latina: actas de los coloquios internacionales Berlin-*

- Madrid y Madrid-Berlin celebrados en Berlin-Gosen del 10 al 14 de diciembre de 1990 y en Madrid del 26 al 27 de marzo de 1992, Frankfurt (Vervuert) 1993 (Studia Hispanica 4).
- Dill, Hans-Otto**, *Lateinamerikanische Wunder und kreolische Sensibilität: der Erzähler und Essayist Alejo Carpentier*, Hamburg (Kovac) 1993.
- Ette, Ottmar** (ed.), *La escritura de la memoria. Reinaldo Arenas: Textos, estudios y documentación*. Frankfurt/M. (Vervuert) 1992
- Fares, Gustavo, C.**, *Eliana Hermann, Escritoras Argentinas contemporáneas*, Bern, (Lang) 1993.
- Fetzer, Günther** (Hrsg.), *Lateinamerikanische Erzähler des 20. Jahrhundert*, München (Heyne) 1993.
- Floeck, Wilfried, Kohut, Karl** (Hrsg.), *Das moderne Theater Lateinamerikas*, Frankfurt (Vervuert) 1993.
- Franzbach, Martin**, *Geschichte der spanischen Literatur im Überblick*, Stuttgart: Reclam, 1993.
- Gabriele, John P.**, *De lo particular a lo universal, El teatro español del siglo XX y su contexto*, Frankfurt: Vervuert, 1994.
- Garber, Klaus** u.a. (ed.), *Europäische Barock-Rezeption*, 2 Bde., Wiesbaden 1992 (Wolfenbütteler Arbeiten zur Barockforschung, 20)
- Gioseffi, Daniela** (ed.), *Frauen über den Krieg*. Übersetzungen von Michael Gingrich, Johann Heiss, Erna Pfeiffer, Karin Rick u.a., Wien (Wiener Frauenverlag) 1992.
- Gómez, Juan Guillermo, Bettina Gutiérrez Girardot, Rodrigo Zuleta** (ed.), *Caminos hacia la modernidad*. Homenaje a Rafael Gutiérrez Girardot, Frankfurt/M. (Vervuert) 1993.
- Gómez-Montero, Javier**, *Literatura caballeresca en España e Italia (1483-1542). El 'Espejo de cavallerías' (Deconstrucción textual y creación literaria)*, Tübingen 1992 (Beiheft Nr. 9 zu Iberoromania).
- Grünkorn, Gertrud**, *Die Fiktionalität des höfischen Romans um 1200*, Berlin (Erich Schmidt Verlag) 1994.
- Hassauer, Friederike, Santiago**. *Schrift. Körper. Raum. Reise. Eine medienhistorische Rekonstruktion mit beigefügter Microfiche-Dokumentation der Quellen*, München (Wilhelm Fink) 1992.
- Hassauer, Friederike**, *Textverluste. Eine Streitschrift*, München (Wilhelm Fink) 1992.
- Herlinghaus, Hermann**, *Literatur als kulturelle Form, Intermediale Erfahrungen chilenischer. Erzählliteratur vor dem Hintergrund kultureller Umbruchprozesse der 80er Jahre*, Tübingen (Günter Narr Verlag) 1994.
- Hermanns, Ute**, *Schreiben als Ausweg, Filmen als Lösung? Zur Problematik von Literatur und Film in Brasilien 1973-1985*, Frankfurt (Vervuert) 1993.
- Heydenreich, Titus** (ed.), *Columbus zwischen zwei Welten. Historische und literarische Wertungen aus fünf Jahrhunderten*, Frankfurt/M. (Vervuert) 1992, 2 Bde (Lateinamerika-Studien, Bd. 30, 1-2).
- Heydenreich, Titus** (ed.), *Cultura italiana e spagnola a confronto: anni 1918-1939/Culturas italiana y española frente a frente: años 1918-1939*, Tübingen, 1992 (Erlanger Romanistische Dokumente und Arbeiten, Bd. 8).
- Heydenreich, Titus, Eberhard Leube, Ludwig Schrader** (ed.), *Romanische Lyrik. Dichtung und Poetik*. Walter Pabst zu Ehren, Tübingen (Stauffenburg) 1993
- Hielscher, Martin** (ed.), *Fluchtort Mexiko*, Hamburg, Zürich 1992.
- Hillen, Ursula**, *Wegbereiter der romanischen Philologie: Ph. A. Becker im Gespräch mit G. Gröber, J. Bédier und E. R. Curtius*, Bern, (Lang) 1993.
- Hispanorama**, Nr. 62, Oktober 1992 (Schwerpunkt: 'Der spanische Film'); Nr. 63, März 1993 (Schwerpunkt: Baskenland); Nr. 64, Juni 1993, (Schwerpunkt: Mexiko); Nr. 65, November 1993, (Schwerpunkt: Mallorca); Nr. 66, März 1994 (Schwerpunkt: Drogen und Politik in den Andenländern); Nr. 67, Juni 1994 (Schwerpunkt: Literaturinterpretation im Spanischunterricht)
- Hofmann-Randall, Christina**, Hans-Joachim König, Peer Schmidt, *Die Alte Welt und die Neue Welt. Mittel- und Südamerika in alten Büchern*, Eichstätt 1992.
- Inciarte, Fernando, Wald, Berthold** (ed.), *Menschenrechte und Entwicklung. Im Dialog mit Lateinamerika*. Frankfurt 1992 (Biblioteca Ibero-Americana. Veröffentlichungen des Ibero-Amerikanischen Instituts Preussischer Kulturbesitz, Bd. 39)(Nachdruck von: «Aristotelischer Humanismus und Inhumanität? Sepúlveda und die amerikanischen Ureinwohner», in: Wolfgang Reinhard (ed.), Deutsche Forschungsgemeinschaft, *Humanismus und Neue Welt*, Weinheim 1987 (Mitteilungen XV der Kommission für Humanismusforschung der Deutschen Forschungsgemeinschaft)
- Ingenschay, Dieter, Hans Jörg Neuschäfer** (Hrsg.), *Aufbrüche: Die Literatur Spaniens seit 1975*, 2. Auflage, Berlin (ed. Tranvía) 1993.
- Janik, Dieter**, *Stationen der spanischamerikanischen Literatur- und Kulturgeschichte. Der Blick der anderen - der Weg zu sich selbst*, Frankfurt/M. 1992.
- Jauss, Hans Robert** (Hrsg.), *Grundriß der romanischen Literatur des Mittelalters*, Heidelberg (Winter) 1993.
- Johansen, Angelus H.**, *Die Bevölkerung Kastiliens und ihre räumliche Verteilung im 16. Jahrhundert*, Münster (Aschendorff) 1992

- Jüttner, Siegfried, Schlobach, J.** (ed.), *Europäische Aufklärung(en). Einheit und nationale Vielfalt*, Hamburg 1992 (Studien zum 18. Jahrhundert, 14).
- Kabatrek, Johannes, Axel Schönberger** (Hrsg.), *Sprache, Literatur und Kultur Galiciens*, Frankfurt (TFM und DEE) 1993.
- Kablitz, Andreas, Schulz-Buschhaus, Ulrich**, u.a. (ed.), *Literarhistorische Begegnungen, Festschrift für Bernhard König* (Gunter Narr) 1993.
- Katra, William H.**, *Sarmiento de frente y perfil*, Bern, (Lang) 1993.
- Keipert, Helmut, Lange, Wolf Dieter, Schrader, Ludwig, Wehle, Winfried**, *In memoriam Eberhard Leube*. Reden gehalten am 1. Februar 1992 bei der Gedenkfeier der Philosophischen Fakultät der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn, Bonn 1992.
- Klinker, Carolyn S.**, *Die Verfahren der Zeitbehandlung in literarischen Erzähltexten: Untersuchungen zur Zeitstruktur in den Romanen «El amor en los tiempos de cólera», «El otono del patriarca» und «Crónica de una muerte anunciado» von García Marquez*, Frankfurt (Vervuert) 1993.
- Kohut, Karl** (ed.), *Literatura colombiana hoy, Imaginación y barbarie*, Frankfurt (Vervuert) 1994.
- Kohut, Karl** (ed.), *Literatura mexicana hoy, II: los de fin de siglo*, Actas del simposio «Literatura mexicana hoy: los de fin de siglo» del 21 al 22 enero de 1992, Frankfurt (Vervuert) 1993.
- Kohut, Karl** (ed., in Zusammenarbeit mit Jürgen Bähr, Ernesto Garzón Valdés, Sabine Horl Groenewold, Horst Pietschmann), *De conquistadores y conquistados. Realidad y justificación, representación*, Frankfurt/M. (Vervuert) 1992 (Americana Eystettensia, Serie A, 7 a)
- Kohut, Karl, Andrea Pagni** (ed.), *Literatura argentina hoy: de la dictadura a la democracia*, Actas del coloquio 'Literatura argentina hoy: de la dictadura a la democracia' 28 al 31 de octubre de 1987, 2a ed., Frankfurt (Vervuert) 1993.
- Körner, Karl-Hermann, Zimmermann, Günther** (ed.), *Homenaje a Hans Flasche. Festschrift zum 80. Geburtstag*, Stuttgart 1992
- Kramer, Johannes, Guntram A. Plaugg** (ed.), *Verbum Romanicum. Festschrift für Maria Iliescu*, Hamburg (Buske) 1993 (Romanistik in Geschichte und Gegenwart, 28)
- Krömer, Wolfram** (ed.), *Akten des 7. Spanisch-Österreichischen Symposions*. Innsbruck 16. 21.3.1992, Innsbruck
- Küpper, Joachim**, *Die entfesselte Signifikanz. Quevedos 'Sueños', eine Satire auf den Diskurs der Spät-Renaissance*, Egelsbach, Köln, New York 1992 (Deutsche Hochschulschriften, 419)
- Berchem, Theodor, Laitenberger, Hugo** (ed.), *Estudios sobre Antonio Machado*, Münster (Aschendorff) 1992 (Spanische Forschungen der Görres-Gesellschaft)
- Lienhard, Martin**, *Literaturas autóctonas en América Latina*, Frankfurt 1992 (Número especial de Ibero-americana año 16, 1992, Nr. 3/4 (47/48)).
- Links, Christoph** (ed.), *Lateinamerikanische Literatur im 20. Jahrhundert: Autoren, Werke, Strömungen*, Berlin, Bern, Frankfurt/M., New York 1992
- Loewe, Siegfried, Alberto Martino**, Alfred Noe (ed., unter Mitarbeit von Monika Pauer), *Literatur ohne Grenzen. Festschrift für Erika Kanduth*, Frankfurt/M., Berlin, New York, Paris, Wien (Peter Lang) 1993 (Wiener Beiträge zu Komparatistik und Romanistik, 3)
- Maler, Anselm** (ed.), *Fray Bartolomé de las Casas an Philipp II*, Wiesbaden 1992
- Metzeltin, Michael, Günter Holtus, Christian Schmitt** (ed.), *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, Bd. VI, 1: Aragonesisch/Navarresisch, Spanisch, Asturianisch/Leonesisch, Tübingen (Niemeyer) 1992.
- Morales Saravia, José** (Hrsg.), *Die schwierige Modernität Lateinamerikas: Beiträge der Berliner Gruppe zur Sozialgeschichte lateinamerikanischer Literatur*, Frankfurt (Vervuert) 1993.
- Moser, Theres**, *Kontrastive Untersuchung zur kastilischen und katalanischen «Poesía social» nach dem Bürgerkrieg*, Wien, Köln, Weimar (Böhlau) 1994.
- Neumann-Riegner, Heinz**, *Das Prinzip Leben: Macht, Widerstand und Erinnerung im Werk Armand Gattis*, Bonn (Romanisten Verlag) 1993.
- Neumeister, Sebastian**, *Personajes cervantinos/Helden und Strolche bei Cervantes*, Madrid, Kassel 1992
- Osols-Wehden, Irmgard** (ed.), *Sprache und Literatur der Romania: Tradition und Wirkung. Festschrift für Horst Heintze zum 70. Geburtstag*, Berlin (Berlin-Verlag) 1993
- Pauly, Arabella**, *Neobarroco: Zur Wesensbestimmung Lateinamerikas und seiner Literatur*, Bern, (Lang) 1993.
- Pfeiffer, Erna** (ed.), *EntreVistas. 10 escritoras mexicanas desde bastidores*, Frankfurt/M. (Vervuert) 1992.
- Pfeiffer, Erna** (Übers.), *Gioconda Belli: Quetzalcóatl's Traum. Das Gedächtnis Americas*, Wuppertal (Peter Hammer) 1992.
- Pögl, Johann, Felix Karlinger**, *Totentanz und Fronleichnamsspiel: 'Farsa llamada danza de la muerte' von Juan de Pedraza*, Salzburg (Institut für Romanistik der Universität) 1992 (Bibliotheca Hispano-Lusa, Bd. 1).

- Pöppel, Hubert**, *Tradition und Moderne in Kolumbien: Das Neben- und Gegeneinander lyrischer Strömungen in den 20er Jahren*, Frankfurt (Vervuert) 1994.
- Rehrmann, Norbert** (ed.), *Spanien. Kulturgeschichtliches Lesebuch*, Frankfurt/M. (Vervuert) 1992
- Reinhard, Wolfgang, Waldmann, Peter** (ed.), *Nord und Süd in Amerika: Gegensätze - Gemeinsamkeiten - Europäischer Hintergrund*, Freiburg 1992
- Richard, Hans Albert, Peter Freese** (ed.), *In memoriam Heinrich Lausberg*, Paderborn 1993 (Paderborner Universitätsreden 32)
- Roloff, Volker, Harald Wentzlaff-Eggebert** (ed.), *Der hispanoamerikanische Roman*, Bd. I: *Von den Anfängen bis Carpentier*, Bd. II: *Von Cortázar bis zur Gegenwart*, Darmstadt (Wissenschaftliche Buchgesellschaft) 1992.
- Rössner, Michael, Christoph Strosetzki** (ed.), *Encuentro y Desencuentro 1492* (Vorträge der Sektion '1492' des Deutschen Hispanistentags Göttingen 1991), 3 Bde., Kassel 1992 (Acta Columbina 19-21).
- Sattel, Sabine**, *Ausiàs March, Katalanische Lyrik im 15. Jahrhundert*, Frankfurt (Domus ed. Europaea) 1993.
- Scharlau, Birgit** (Hrsg.), *Lateinamerika denken, Kulturtheoretische Grenzgänge zwischen Moderne und Postmoderne*, Tübingen (Gunter Narr Verlag) 1994.
- Schlegelberger, Bruno, Delgado, Mariano** (ed.), *Ihre Armut macht uns reich. Zur Geschichte und Gegenwart des Christentums in Lateinamerika*, Berlin, Hildesheim (Morus Bernward) 1992
- Schönberger, Axel**, *Die Darstellung von Lust und und Liebe im Heptaméron der Königin Margarete von Navarra*, Frankfurt (DEE) 1993.
- Schönberger, Axel, Klaus Zimmermann** (ed.), *De orbis Hispani linguis litteris historia moribus. Festschrift für Dietrich Briesemeister zum 60. Geburtstag*, 2 Bde., Frankfurt/M. (Domus ed. Europaea) 1994
- Schönberger, Axel, Ray-Gude Mertin**, *Studien zur brasilianischen Literatur*, Frankfurt (TFM und Domud ed. Europaea) 1993.
- Schwenk, Bernd, Calatrava**: *Entstehung und Frühgeschichte eines spanischen Ritterordens zisterzensischer Obervanz im 12. Jahrhundert*, Münster (Aschendorff) 1992
- Seguí, Augustín F.**, *La verdadera historia de Macondo*, Frankfurt (Vervuert) 1994.
- Selig, Karl-Ludwig**, *Studies on Cervantes*, Kassel (Reichenberger) 1993.
- Siebenmann, Gustav**, *Die lateinamerikanische Lyrik 1892-1992*, Berlin (Erich Schmidt) 1993.
- Siebenmann, Gustav, Hans-Joachim König** (ed.), *Das Bild Lateinamerikas im deutschen Sprachraum*, Tübingen (Max Niemeyer) 1992 ( Beihefte zur Iberoromania, Bd. 8)
- Siles, Jaime** (ed.), *Vicente Gaos, Antología Poética*, Valencia (Consell Valencià de Cultura) 1992
- Spiller, Roland** (ed.), *La novela argentina de los años 80, 2a ed.*, Frankfurt (Vervuert) 1993.
- Spiller, Roland**, *Zwischen Utopie und Aporie: Die erzählerische Ermittlung der Identifikation in argentinischen Romanen der Gegenwart: Juan Martini, Tomás Eloy Martínez, Ricardo Piglia, Abel Posse, und Rodolfo Rabanal*, Frankfurt (Vervuert) 1993.
- Strosetzki, Christoph** (ed.), *Akten der internationalen Tagung «Vives im Kontext der spanischen Renaissance»*, Münster 14.-15.12.1992, Frankfurt/M. (Vervuert) 1994
- Strosetzki, Christoph** (ed.), *Bibliographie der Hispanistik in Deutschland, Österreich und der deutschsprachigen Schweiz*, 4. Bd. (1990-92), Frankfurt/M. (Vervuert) 1994
- Strosetzki, Christoph** (ed.), *Deutscher Hispanistentag (1991): Akten des Deutschen Hispanistentages Göttingen 28.02.-03.03.91*, Frankfurt (Vervuert) 1993.
- Strosetzki, Christoph** (ed.), *Geschichte der spanischen Literatur*, Tübingen (Niemeyer) <sup>2</sup>1992.
- Strosetzki, Christoph** (ed.), *Mexiko erzählt*, Frankfurt/M. (Fischer) 1992.
- Strosetzki, Christoph, André Stoll** (ed.), *Spanische Bildwelten: Literatur, Kunst und Film im intermedialen Dialog*; Akten der Sektion Bild und Text des deutschen Hispanistentages, Göttingen 1991, Frankfurt (Vervuert) 1993.
- Strosetzki, Christoph**, *Kleine Geschichte der lateinamerikanischen Literatur im 20. Jahrhundert*, München (Beck) 1994
- Sturm-Trigonakis, Elke**, *Barcelona in der Literatur (1944-1988)*, Kassel (Reichenberger) 1994.
- Textüberlieferung-Textedition-Textkommentar: Kolloquium zur Vorbereitung einer kritischen Ausgabe «De sueño de la muerte von Quevedo»* (Bochum 1990), Tübingen (Gunter Narr Verlag) 1993.
- Tietz, Manfred, Briesemeister, Dietrich** (ed.), *La secularización de la cultura española en el Siglo de las Luces*, Wiesbaden (Harrassowitz) 1992 (Wolfenbütteler Forschungen 53).
- Toro, Alfonso de**, *Los laberintos del tiempo. Temporalidad y narración en la novela contemporánea* (G. García Márquez, M. Vargas Llosa, J. Rulfo y A. Robbe-Grillet), Frankfurt M. (Vervuert) 1992 (Theorie und Kritik der Kultur und Literatur TKKL/TCCL, Bd. 3) (Übersetzung von: *Die Zeitstruktur im Gegenwartsroman*, Tübingen (Gunter Narr Verlag) 1986)

- Toro, Alfonso de, Toro, Fernando de** (ed.), *Hacia una nueva crítica y un nuevo teatro latinoamericano*, Frankfurt (Vervuert) 1993.
- Toro, Alfonso de**, *Von den Ähnlichkeiten und Differenzen, Ehre und Drama des 16. und 17. Jahrhunderts in Italien und Spanien*, Frankfurt (Vervuert) 1993.
- Trabanco, Nieves** (Hrsg.), *Diálogos sobre poesía española, José María Valverde, Antonio Colinas, Rafael Argullol, Antoni Marí y Jaime Siles en el Göttinger Hain*, Frankfurt (Vervuert) 1994.
- Vellón Lahoz, J., Mas i Usó, P.** (ed.), *Aire, tierra y mar son fuego*, Kassel (Reichenberger) 1993.
- Walter, Roland**, *Magical Realism in Contemporary Chicano Fiction*, Frankfurt (Vervuert) 1993.
- Weiss-Pawliska, Maria**, *Gabriel García Márquez und Isabel Allende: Verwandlung und Verwandtschaft*, Paderborn (Igel-Verlag Wiss.) 1993.
- Werz, Nikolaus** (ed., im Auftrag der Arbeitsgemeinschaft Deutsche Lateinamerika-Forschung (ADLAF) und des Arnold-Bergstraesser-Instituts), *Handbuch der deutschsprachigen Lateinamerikakunde*, Freiburg 1992
- Wittkopf, Rudolf, M. B. Goldammer** (Hrsg.), *Kaleidoskop: Beiträge zu Julio Cortázers Roman 62, Modellbaukasten*, Frankfurt (Suhrkamp) 1993.
- Zoller, Rüdiger** (ed.), *Amerikaner wider Willen. Beiträge zur Sklaverei in Lateinamerika*, Frankfurt/M. (Vervuert) 1994 (Lateinamerika-Studien 32)
- Zugasti, Miguel** (ed.) *La Trilogía de los Pizarros: Todo es dar en una cosa- Amazonas en las Indias-La lealtad contra la envidia*, Kassel (Reichenberger) 1993.

## BÉLGICA Y HOLANDA

Jacques Joset

### BIBLIOGRAFÍA

---

- Aleph*, 7, noviembre 1992 [sobre Mario Vargas Llosa]. 52 p.
- Alonso Hernández, José Luis (et all.)**, ed., *La Nouvelle Romane*. Amsterdam / Atlanta: Rodopi, 1993.
- Béroud, Catherine**, *El teatro de Fernández de Lizardi*. Groningen: Universiteitsuitgeverij, 1994.
- Buyse, Kris, y Delbecque, N.**, *Vocabulario básico del español*. Leuven: Wolters, 1993. 588 p.
- De Kock, Josse, Gómez Molina, C., y Verdonk, R.**, *Gramática española: enseñanza e investigación. II.5 Los pronombres demostrativos y relativos*. Salamanca: Ed. Universidad de Salamanca, 1992. 184 p.
- De Kock, Josse, Verdonk, R. y Gómez Molina C.**, *Gramática española e investigación. III.1. 19 textos*. Salamanca: Ed. Universidad de Salamanca, 1992. 276 p.
- De Kock, Josse**, *Gramática española e investigación. IV.1. Índice alfabético, alfabético inverso y de frecuencia de 19 textos*. Salamanca: Universidad, 1992. 499 p.
- De Kock, Josse, Gómez Molina, C., García Mouton, P. y Delbecque, N.**, *Gramática española e investigación. III.2. 20 textos*. Salamanca: Universidad, 1993. 276 p.
- De Kock, Josse**, *Gramática española e investigación. IV.2. Índice alfabético, alfabético inverso y de frecuencia de 20 textos*. Salamanca: Universidad, 1993. 526 p.
- , *Gramática española e investigación. I.2. Apuntes metodológicos*. Salamanca: Universidad, 1994. 223 p.
- Delbecque, Nicole**, *El orden de los sintagmas. La posición del regente. Estudio de variación sintáctica en una perspectiva probabilista y cognitiva*. Salamanca: Universidad, 1992. 320 p.
- , *Introducción a los estudios hispánicos*. Leuven: Acco, 1992. 330 p.
- Diálogos Hispánicos* (Amsterdam / Atlanta), 10, 1992 [El humor en España, Harm den Boer, Fermín Sierra, ed.].
- , 11, 1993 [España: ¿Ruptura 1492?, Maxim P.A.M. Kerkhof, Hugo de Schepper, Otto Zwartjes, ed.].
- , 12, 1994 [Aproximaciones pragmatolingüísticas al español, Henk Haverkate, Kees Hengeveld, Gijs Mulder, ed.].
- , 13, 1994 [Las lenguas de en la Europa Comunitaria. La adquisición de segundas lenguas y/o lenguas extran-

- , 14, 1994 [*Las lenguas en la Europa Comunitaria. La enseñanza de segundas lenguas y/o lenguas extranjeras*, F. Sierra Martínez, M. Pujol Berché y H. den Boer, ed.]. 325 p.
- , 15, 1994 [*Las lenguas de la Europa Comunitaria. Las lenguas minoritarias*, F. Sierra Martínez, M. Pujol Berché y H. den Boer, ed.]. 219 p.
- Enríquez Gómez, Antonio**, *La inquisición de Lucifer y de todos los diablos*. Ed. Constance H. Rose y Maxim P.A.M. Kerkhof. Amsterdam: Rodopi, 1992.
- Foro Hispánico* (Amsterdam/ Atlanta), 3, 1992 [*Contactos entre los Países Bajos y el Mundo Ibérico*, an Lechner, ed.].
- , 4, 1993 [*Discurso colonial hispanoamericano*, Sonia Rose de Fuggle, ed.].
- , 5, 1993 [*La mujer en la literatura hispánica de la Edad Media y el Siglo de Oro*, Rina Walthaus, ed.].
- , 6, 1994 [*Aproximaciones a cuestiones de adquisición y aprendizaje del español como lengua extranjera o lengua segunda*, Peter Jan Slagter, ed.].
- García Márquez, Gabriel**, *Cien años de soledad*. Ed. Jacques Joset. Madrid: Cátedra, 1994 (5ª ed. revisada). 559 p. 1.010 pesetas.
- Gullón, Germán**, *La novela moderna en España (1885-1902). Los albores de la modernidad*. Madrid: Taurus, 1992.
- Haverkate, Henk**, *La cortesía verbal. Estudio pragmalingüístico*. Madrid: Gredos, 1994.
- Hermans, Hub**, *Cheek to cheek, chiquitita. De ontdekking van de wereld en de Chicano-cultuur*. Houten: NOVIB/Wereldvenster, 1992.
- , ed., *De avonturen van de Chicano Kid en andere verhalen*. Houten: NOVIB/Wereldvenster, 1992.
- y Linn, Stella, ed., *Een zolder voor herinneringen. Gedichten van Antonio Colinas en Julio Llamazares*. Oss: Stichting Artichoc, 1992.
- Jodogne, Pierre, et Joset, Jacques**, ed., *La ville et la littérature. Monde hispanique et Italie - XIXe et XXe siècles. Actes du 6e Colloque international de l'Association des Romanistes de l'Université de Liège, Marche Romane*, 43 (1993) 1-4. 289 p. 900 FB.
- Lechner, Jan, & H. Ph. Vogel**, *De Nieuwe Wereld en de Lage Landen*. Amsterdam: Meulenhoff, 1992. 199 p.
- Mayoral, Marina**, *Cándida, otra vez*. Ed. Germán Gullón. Madrid: Castalia, 1992.

<sup>1</sup> El informe sobre el hispanismo belga y holandés se ha elaborado a base de los datos de los miembros de la AIH que contestaron a la solicitud de información enviada por el profesor Jacques Joset.

## CRÓNICA DE LA INVESTIGACIÓN SOBRE EL HISPANISMO

---

### BÉLGICA

XII Jornada del Grupo interuniversitario de Estudios Latinoamericanos *Aleph*, dedicada a la «Literatura chilena», Mons, Université de Mons, 21 de noviembre de 1992; con la participación de José Correa Caminoaga, Christine Defoin, Jacques Joset, Antonio de la Parra y Waldo Rojas. Organizador local: Pedro Jiménez.

XIII Jornada del Grupo *Aleph*, dedicada a la «Literatura mexicana», Amberes, Universitaire Instelling Antwerpen, 3 de noviembre de 1993; con la participación de José Agustín, Juan José Arreola, Jacqueline Covo, Carlos Monsivais, Sergio Pitol, Juan Villoro y Eraclio Zepeda. Organizador local: Patrick Collard.

### Universiteit Antwerpen (UIA & UFSIA)

Simposio Internacional «La memoria histórica en las letras hispánicas contemporáneas», 18-19 de noviembre de 1994. Organización: Patrick Collard.

### Université Libre de Bruxelles

Coloquio Internacional «Homenaje a Carlos Fuentes», 13 de octubre de 1993; con la participación de

Stephen Boldy, Claude Fell, Carlos Fuentes, Jacques Joset, Elisabeth Pagnoux, Julián Ríos y Luz Rodríguez Carranza. Organización: Elsa Dehennin.

### **Université de Liège**

Vie Colloque International de l'Association des Romanistes de l'Université de Liège «La ville et la littérature. Monde hispanique et Italie - XIXe et XXe siècles», 18-19 de marzo de 1992, con la participación de Alberto Barrera-Vidal, Rosalba Campra, Patrick Collard, Elsa Dehennin, Christian De Paepe, Rafael Gutiérrez Girardot, Jacques Joset, Luz Rodríguez Carranza.

Organización: Jacques Joset.

Ciclo de conferencias y exposición de libros antiguos (siglos XVI-XVIII) sobre el tema «1492-1992: Rencontres de cultures?», 1-31 de octubre de 1992.

Seminario-encuentro con los novelistas mexicanos Homero Aridjis y José Agustín, 4 de noviembre de 1993.

## **HOLANDA**

### **Rijksuniversiteit Groningen**

Coloquio Internacional «Cultura y colonización en América del Norte: México, Estados Unidos, Canadá», 20-22 de octubre de 1992.

Coloquio «Entre historia oficial y tabú», 1 de octubre de 1993.

Congreso/manifestación/exposición «1894: European Theatre in Turmoil. Meaning and Significance of the Theatre a Hundred Years Ago», 28 de febrero-5 de marzo de 1994.

Coloquio «Periodismo y literatura en España», 10 de junio de 1994.

### **Rijksuniversiteit Leiden**

Jornada internacional en honor del Prof. Jan Lechner «Ruptura y continuidad en las letras hispanoamericanas», 1992.

## **ESPAÑA**

### **Pedro Cátedra**

## **PUBLICACIONES ESPAÑOLAS**

---

El siguiente documento recoge una serie de publicaciones españolas difundidas, principalmente, entre los años 1993 y 1994. Encabeza la lista una selección de actas de congresos o volúmenes misceláneos; y sigue otra de libros monográficos y ediciones críticas especialmente relevantes. En esta primera salida, se excluyen las monografías publicadas en revistas científicas y literarias, así como también las ediciones de textos difundidas en colecciones de amplia implantación editorial o escolares. La selección ha sido realizada por María Jesús Framiñán, Miguel-Marón García Bermejo, Luis García Jambrina, Lina Rodríguez Cacho, Dolores Romero, Manuel A. Sánchez, María Isabel Toro Pascua. La coordinación corrió a cargo de Pedro M. Cátedra.

- Actas de la II Biental Internacional de Poesía*, Madrid: Asociación Prometeo Poesía, 1992.
- Actas del Congreso Internacional Sanjuanista (Avila, 1991)*, Valladolid: Junta de Castilla y León, 1993, 3 vols.
- Actas del IX Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada*, Madrid: Universidad de Zaragoza-Banco Zaragozano, 1994.
- Actes del Symposion «Tirant lo Blanc»*, Barcelona: Quaderns Crema, 1993.
- Alonso, Alegría, & Garza, Beatriz, & Pascual, José A.**, *II Encuentro de lingüistas y filólogos de España y México, Salamanca, 25-30 de noviembre de 1991*, Valladolid & Salamanca: Junta de Castilla y León & Universidad de Salamanca, 1994.
- Alvarez Turienzo, Saturnino**, ed., *Escritos sobre Fray Luis de León*, Salamanca: Diputación de Salamanca 1994.
- Antiqua et Nova Romania. Estudios lingüísticos y filológicos en honor de José Mondéjar en su sexagesimoquinto aniversario*, Granada: Servicio de publicaciones Universidad de Granada, 1993.
- Antonio Machado: Baeza (1912-1989)*, Granada: Universidad, 1992.
- Arellano, Ignacio, & Blasco, Javier, & García Martín, Manuel, & Vitse, Marc**, eds., *Estado actual de los estudios sobre el Siglo de Oro. Actas de II Congreso Internacional de Hispanistas del Siglo de Oro*, Salamanca: Universidad, 1993. 2 vols.
- Barella, Julia**, ed., *Madrid en la novela*, Madrid: Comunidad, 1993.
- Bartol Hernández, José Antonio**, ed., *Estudios filológicos en homenaje a Eugenio de Bustos Tovar*, Salamanca: Universidad de Salamanca, 1992.
- Beltrán, R., & Canet, José Luis, & Sirera, José Luis**, eds., *Historias y ficciones: Coloquio sobre la literatura del siglo XV. Actas del coloquio internacional organizado por el Departamento de Filología Española de la Universidad de Valencia (29 al 31 de octubre de 1990)*, Valencia: Universidad, 1992.
- Bernal Salgado, José Luis**, ed., *Gerardo Diego y la vanguardia hispánica*, Cáceres: Universidad de Extremadura, 1993.
- Cano, José Luis** y otros, *Medio siglo de Adonais 1943-1993*, Madrid: Rialp, 1993.
- Canterla, Cinta**, ed., *VII Encuentro de la Ilustración al Romanticismo: Cádiz, América y Europa ante la Modernidad. La mujer en los siglos XVIII y XIX*, Cádiz: Universidad, 1994.
- Cátedra García, Pedro M. & M<sup>a</sup> Luisa López-Vidriero**, eds., *El libro antiguo español, 2*, Salamanca-Madrid: Universidad de Salamanca-Biblioteca Nacional-Sociedad Española de Historia del Libro, 1992.
- Cervantes: Alejo Carpentier, Dámaso Alonso, Antonio Buero Vallejo*, Barcelona: Plaza & Janés, 1992.
- Cervantes: E. Sábato, R. Alberti, C. Fuentes, M. Zambrano*, Barcelona: Plaza & Janés, 1993.
- Cervantes: Jorge Guillén, Juan Carlos Onetti, G. Torrente Ballester*, Barcelona: Plaza & Janés, 1992.
- Charnon-Deutsch, Lou**, ed., *Estudios sobre escritoras hispánicas en honor de Georgina Sabat-Rivers*, Madrid: Castalia, 1992.
- Coloquio Internacional, el texto latino-americano*, Madrid: Fundamentos, 1994.
- Como mujeres... : relejendo a escritoras del siglo XIX y XX*, Oviedo: Principado de Asturias, Servicio de Publicaciones, 1994.
- Cortest, Luis**, ed., *Homenaje a José Durand*, Madrid: Verbum, 1994.
- Cuevas, Cristóbal**, ed., *Jardiel Poncela. Teatro, vanguardia y humor*, Barcelona: Anthropos, 1993.
- Cuevas, Cristóbal**, ed., *Miguel Delibes: el escritor, la obra y el lector*, Barcelona: Anthropos, 1992.
- Deyermond, Alan, & Penny, Ralph**, *Actas del Primer Congreso Anglo-Hispano*, Madrid: Castalia, 1993.
- Díaz de Revenga, Francisco & Paco, Mariano de**, eds., *Literatura de Levante*, Murcia: Fundación Cultural CAM, 1993.
- Díaz Dioccaretz, M. & Zavala, Iris M.**, eds., *Discurso erótico y transgresor en la cultura peninsular (ss. XI-XX)*, Barcelona: Tüero, 1992.
- Díez Borque, José María**, y otros, *Verso e Imagen, Del Barroco al Siglo de las Luces*, Madrid: Calcografía Nacional y Dirección General de Patrimonio Cultural (Comunidad de Madrid), 1993.
- Díez de Revenga, Francisco Javier**, ed., *Estudios sobre Miguel Hernández*, Murcia: Universidad, 1992.
- Díez de Revenga, Francisco J.**, ed., *Jorge Guillén*, Barcelona: Anthropos, 1994.
- Díez de Revenga, Francisco Javier & Paco, Mariano de**, eds., *La claridad en el aire. Estudios sobre Guillén*, Murcia: Caja Murcia, 1994.
- Domínguez Guzmán, Aurora & Bolaños Donoso, Piedad**, eds., *Mosaico de varia lección literaria*, Sevilla: Universidad, 1992.
- Dougherty, Bru & M. F. Vilches**, eds., *El teatro en España: entre la tradición y la vanguardia (1918-1939)*,

- Madrid: Tabapress, 1992.
- Dutton, Brian, & Roncero López, Victoriano**, eds., «Busquemos otros montes y ríos». *Estudios de Literatura Española del Siglo de Oro dedicados a Elías L. Rivers*, Madrid: Castalia, 1992.
- En torno al teatro del Siglo de Oro: Actas de las jornadas VII-VIII*, Almería: Instituto de Estudios Almerienses Diputación de Almería, 1992.
- Escritura y revolución en España y en América Latina en el siglo XX*, Madrid: Fundamentos, 1994.
- Francisco Ayala: teórico y crítico literario*, Granada: Diputación, 1992.
- Gabriele, John B.**, *Summa valleinclaniana*, Barcelona: Anthropos, 1992.
- Gómez Canseco, Luis**, ed., *Las formas del mito en las literaturas hispánicas del siglo XX*, Huelva: Universidad de Huelva, 1994.
- González Fernández de Sevilla, J. M.**, ed., *Shakespeare en España: crítica, traducciones y representaciones*, Alicante: Universidad, 1993.
- Guía teatral de España 1992*, Madrid: Centro de Documentación Teatral, 1992.
- Gullón, Ricardo** (dir.), *Diccionario de Literatura Española e Hispanoamericana*, Madrid: Alianza Editorial, 1993, 2 vol.
- Hernández de López, Ana M<sup>a</sup>**, y otros, *La obra de Carlos Fuentes: una visión múltiple*, Madrid: Pliegos, 1993.
- Homenaje a Alonso Zamora Vicente. III, 2: Literatura de los siglos XVI y XVII*, Madrid: Castalia, 1992.
- Homenaje académico a D. Emilio García Gómez*, Madrid: RAÉ, 1992.
- Homenaje Pedro Salinas*, Barcelona: Universidad de Barcelona, 1992.
- Investigaciones semióticas IV, Describir, Inventar, Transcribir el mundo. Actas del IV Simposio Internacional*, Madrid: Visor Libros, 1992.
- Jiménez Lozano, José**, ed., *El autor y su obra: Miguel Delibes (Cursos de verano en El Escorial, 1991)*, Madrid: Actas, 1993.
- Jornadas Internacionales sobre Humanismo y Renacimiento. Ubeda, 14-17 de septiembre de 1992*, Jaén: U.N.E.D., 1994.
- Jornadas sobre la figura y obra del Beato Alonso de Horozco. Madrid, 1991. Actas*, edición, presentación, bibliografía e índices de Rafael Lazcano, Madrid: Revista Agustiniense, 1992.
- José Jiménez Lozano*, Madrid: Ministerio de Cultura, 1994.
- José María Guelbenzu, novelista. Curso de Literatura V Centenario*, Zaragoza: CAZAR, 1992.
- José Saramago: Iberismo y ficción histórica. Curso de Literatura V Centenario*, Zaragoza: CAZAR, 1992.
- Julio Llamazares: memoria, poesía y símbolo. Curso de Literatura y V Centenario*, Zaragoza: CAZAR, 1992.
- La Fiesta barroca*, Madrid: INAEM, 1992.
- La labor investigadora de F. Castro Guisasaola, un almeriense de adopción*, Almería: Diputación, 1992.
- La novelística de Gabriel Miró*, Alicante: Instituto de Cultura Juan Gil -Albert, 1993.
- López Bueno, Begoña**, ed., *La Oda. II Encuentro Internacional sobre Poesía del Siglo de Oro (Sevilla-Córdoba, 16-21 de noviembre de 1992)*, Sevilla: Universidad, 1993.
- Lucía Megías, J. M. & Gracia Alonso, Paloma**, eds., *Actas del Segundo Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Madrid: Universidad de Alcalá de Henares, 1992, 2 vols.
- Mario Vargas Llosa: Opera omnia*, Madrid: Pliegos, 1994.
- Martínez Latre, Pilar**, ed., *Actas del Congreso Homenaje a Rosa Chacel*, Logroño: Universidad de La Rioja, 1994.
- Miguel Espinosa: Congreso (1992, Murcia)*, Murcia: Comisión V Centenario, 1993.
- Miguel Hernández poeta (catálogo de exposición)*, Alicante: Instituto de Cultura J. Gil Albert, 1992.
- Mito y realidad en la novela actual*, Madrid: Cátedra, 1992.
- Moral y escritura (1940-1990)*, ed. de Mercedes Engochea y Ricardo Sola, Madrid: Universidad Alcalá de Henares, 1994.
- Mujeres y literatura*, Barcelona: PPU, 1994.
- Muñiz Muñiz, María Nieves*, ed., *Espacio geográfico, espacio imaginario: el descubrimiento del Nuevo Mundo*, Cáceres: Universidad de Extremadura, 1993.
- O Cantar dos Trovadores. Actas del Congreso celebrado en Santiago de Compostela entre os días 26 e 29 de abril de 1993*, Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, 1993.
- Paredes Núñez, J.**, ed., *Presencia de San Juan de la Cruz*, Granada: Universidad de Granada, 1993.
- Paz-Gago, José M.**, ed., *Semiótica y modernidad. Actas del V Congreso Internacional de la Asociación española de Semiótica*, La Coruña: Universidade da Coruña, 1994.
- Pedraza Jiménez, Felipe B.**, ed., *El descubrimiento de los clásicos. Actas de las XV jornadas de teatro clásico*, Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, 1993.
- Presencias literarias en la Universidad*, Madrid: Ministerio de Cultura, 1992.

- Primeros y II Encuentros Hispanoamericanos y Ficción: 1991 y 1992*, Oviedo: Ayuntamiento de Oviedo. Fundación de Cultura, 1992.
- Quirante Santacruz, Luis**, ed., *Teatro y espectáculo en la Edad Media (Actas del Festival de Elche, 1990)*, Alicante: Instituto de Cultura «Juan Gil Albert» - Diputación de Alicante - Ayuntamiento de Elche, 1992.
- Retos actuales de la teoría literaria*, Valladolid: Universidad Valladolid, 1994.
- Ríos Carratalá, José Antonio**, ed., *Estudios sobre Arniches*, Alicante: Instituto de Cultura Juan Gil-Albert, 1994.
- Romera Castillo, José, & Yllera, Alicia, & García-Page, Mario, & Calvet, Rosa**, eds., *Escritura autobiográfica. Actas del II Seminario Internacional del Instituto de Semiótica Literaria y Teatral*, Madrid: Visor Libros, 1993.
- Romera Castillo, José, & Yllera, Alicia & García-Page, Mario**, eds., *Semiótica(s). Homenaje a Greimas. Actas del III Seminario Internacional del Instituto de Semiótica Literaria y Teatral*, Madrid: Visor Libros, 1994.
- Romera, José, & Lorente, Antonio, & Freire, Ana M<sup>a</sup>.**, eds., *Homenaje al Profesor José Fradejas Lebrero*, Madrid: UNED, 1993. 2 vols.
- Ruiz de Torres, Juan**, ed., *Encuentros 1993 (Anuario de poemas, ponencias y comunicaciones)*, Madrid: Asociación Prometeo de Poesía (Academia Iberoamericana de Poesía), 1993.
- Ruiz Lagos, Manuel**, y otros, *Cuestiones literarias sobre Juan Goytisolo*, Sevilla: Universidad, 1992.
- Ruiz Pérez, Pedro**, ed., *Gramática y humanismo. Perspectiva del renacimiento español*, Madrid - Córdoba: Ediciones Libertarias - Ayuntamiento de Córdoba, 1993.
- Siete ensayos de lo romántico*, Valladolid: Diputación Provincial de Valladolid, 1993.
- Signo y memoria: ensayos sobre Pedro Salinas*, Madrid: Pliegos, 1993.
- Teatro en España*, Barcelona: Olañeta Editor, 1994.
- Textos y contextos de Galdós*, Madrid: Castalia, 1993.
- Toro Pascua, María Isabel**, *Actas del III Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (Salamanca, 3 al 6 de octubre de 1989)*, Salamanca: Biblioteca Española del Siglo XV & Departamento de Literatura Española e Hispanoamericana, 1994. 2 vols.
- Trapero, Maximiano**, ed., *Décima popular en la tradición hispánica: Actas del Simposio sobre Estudiosos de la Décima*, Las Palmas: Cabildo de Gran Canaria, 1994.
- Valcárcel, Eva**, ed., *Hispanoamérica en sus textos: cursos, congresos y simposios*, La Coruña: Universidad, 1993.
- Vilanova, Antonio**, ed., *Actas del X Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Barcelona: PPU, 1992, 4 vols.

## MONOGRAFÍAS

---

- Aguinaga Alfonso, Magdalena**, *Costumbrismo y narrativa breve en la obra de José María de Pereda*, Santiago de Compostela: Universidad, 1994.
- Alarcón, Norma**, *Ninfomanía: discurso feminista en la obra poética de Rosalía Castellanos*, Madrid: Pliegos, 1992.
- Alazraki, Jaime**, *Hacia Cortázar: aproximaciones a su obra*, Barcelona: Anthropos, 1994.
- Albadalejo, Tomás**, *Semántica de la narración: la ficción realista*, Madrid: Taurus, 1992.
- Alborg, Concha**, *Cinco figuras en torno a la novela de posguerra*, Madrid: Ediciones Libertarias, 1993.
- Alcina Franch, José**, *Códices mexicanos*, Madrid: Fundación MAPFRE, 1992.
- Alemaný Bay, Carmen**, *Miguel Hernández*, Alicante, 1992.
- Almeida Nesi, Julio**, *El problema de España en la obra de Américo Castro*, Córdoba: Universidad, 1993.
- Altisent Serra, Marta E.**, *Los artículos de Gabriel Miró en la prensa barcelonesa (1911-1920)*, Madrid: Pliegos, 1992.
- Álvarez Barrientos, Joaquín**, ed., *Madrid en la novela II*, Madrid: Comunidad de Madrid, 1993.
- Álvarez Pellitero, Ana M<sup>a</sup>**, ed., *Cancionero de Palacio*, Valladolid: Junta de Castilla y León, 1993.
- Anadón, José**, *Ruptura de la conciencia hispanoamericana*, Madrid: FCE, 1993.
- Anderson-Imbert, Enrique**, *Teoría y práctica del cuento*, Barcelona: Ariel, 1992.
- Andrés, Melquiades**, *Historia de la mística de la Edad de Oro*, Madrid: BAC, 1994.
- Añbarro y Rives, Manuel Martínez**, *Intento de un diccionario biográfico y bibliográfico de autores de la pro-*

- vincia de Burgos, facs. de la ed. de Madrid: Imprenta y Fundación de Manuel Tello, 1889; pref. de M. Esteban Piñeiro, Valladolid: Junta de Castilla y León, 1993.
- Arellano, Ignacio**, *El «Atahualpa» de Cristóbal Cortés: una tragedia neoclásica*, Pamplona: EUNSA, 1993.
- Areta Marigó, Gema**, *La poética de José María Eguren*, Sevilla: Alfar, 1993.
- Argullol, Rafael**, *Sabiduría de la ilusión: quince escenarios*, Madrid: Taurus, 1994.
- Asensio, Eugenio**, *La España imaginada de Américo Castro*, Barcelona: Crítica, 1992<sup>2</sup>.
- Asís, M<sup>a</sup> Dolores de**, *Última hora de la novela en España*, Madrid: Eudema, 1992.
- Aub, Max**, *Epistolario del exilio: Max Aub, 1940-1972*, ed. de Miguel Angel Sanchís González, Segorbe: Fundación C. Segorbe, 1992.
- Avalle-Arce, Juan Bautista**, ed., *Cancionero del Almirante don Fadrique Enríquez*, Barcelona: Sirmio-Quaderns Crema, 1994.
- Ayala, M<sup>a</sup> de los Angeles**, *Colecciones costumbristas*, Alicante: Universidad, 1993.
- Aznar Soler, Manuel**, *Max Aub y la vanguardia teatral (escritos sobre teatro 1928-1938)*, Valencia: Universidad, 1993.
- Aznar Soler, Manuel**, *Valle-Inclán, Rivas Cherif y la renovación teatral española (1907-1936)*, San Cugat del Vallés: Coop. Idees, 1993.
- Aznárez Urzainqui, M<sup>a</sup> Cristina**, *Romancero del valle del Roncal y otros*, Pamplona: 1993.
- Babelon, Jean**, *Cervantes*, Madrid: Anaya & Muchnik, 1994.
- Báez Ramos, Josefa**, *La obra literaria de Jesús Izcaray*, Salamanca: Centro de Estudios Salmantinos, 1994.
- Ballano Olano, Inmaculada**, *Stendhal en España: un siglo de recepción crítica (1835-1935)*, Bilbao: Universidad Deusto. Departamento de Publicaciones, 1994.
- Ballart, Pere**, *La figuración irónica en el discurso literario moderno*, Barcelona: Sirmio, 1994.
- Baquero Goyanes, Mariano**, *El cuento español: del romanticismo al realismo*, Madrid: CSIC, 1992.
- Barbosa Torralbo, Carmen**, *Poesía como diálogo: la voz poética de Blas de Otero y su recepción*, Barcelona: Ediciones Libertarias, 1994.
- Barón Palma, Emilio**, *Lirismo y humor: Manuel Machado y la poesía irónica moderna*, Sevilla: Alfar, 1992.
- Barral, Carlos**, *Los diarios, 1957-1989*, ed. de Carme Riera, Madrid: Anaya-Mario Muchnik, 1993.
- Barrero López, Oscar**, *Historia de la literatura española contemporánea (1939-1990)*, Madrid: Istmo, 1992.
- Bécares, Vicente & Alejandro Luis Iglesias**, *La librería de Benito Boyer. Medina del Campo, 1592*, Valladolid: Junta de Castilla y León, 1992.
- Bejel, Emilio**, *José Lezama Lima, poeta de la imagen*, Madrid: Huerga y Fierro editores, 1994.
- Bellido Navarro, Pilar**, *Literatura e ideología en la prensa socialista (1880-1917)*, Sevilla: Alfar, 1993.
- Bello Vázquez, Félix**, *Pío Baroja: el hombre y el filósofo*, Salamanca: Universidad, 1993.
- Belmonte Serrano, José**, *Génesis y evolución en las novelas de José Luis Castillo-Puche*, Murcia: Universidad, 1993.
- Bengoechea Izaguirre, Ismael**, *Andalucía por san Juan de la Cruz*, Sevilla: Miriam, 1993.
- Benítez, Rubén**, *La literatura española en las obras de Galdós*, Murcia: Universidad, 1992.
- Blanco, Emilio**, ed., *Fray Antonio de Guevara, Relox de príncipes*, Madrid: ABL Editores - CONFRES, 1994.
- Blanco, Emilio**, ed., *Fray Antonio de Guevara, Obras completas*, Madrid: Turner, 1994. 2 vols.
- Bobes Naves, M<sup>a</sup> del Carmen**, *La novela*, Madrid: Síntesis, 1993.
- Bobes Naves, M<sup>a</sup> del Carmen**, *Retos actuales de la teoría literaria*, Valladolid: Universidad de Valladolid, 1994.
- Bonet, Laureano**, *El jardín quebrado, La escuela de Barcelona y la cultura del medio siglo*, Barcelona: Península, 1994.
- Botrel, Jean-François**, *Libros, prensa y lectores en la España del siglo XIX*, Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1993.
- Broto Salanova, Justo**, *Un olvidado: José María Llanas Aguilaniedo*, Huesca: Instituto de Estudios Altoaragoneses, 1992.
- Cabo Aseguinolaza, Fernando**, *El concepto de género y la literatura picaresca*, Santiago de Compostela: Universidad, 1992.
- Calvo Carilla, José Luis**, *Quevedo y la Generación del 27*, Madrid: Pre-textos, 1992.
- Calvo, Mariano**, *Garcilaso de la Vega: entre el verso y la espada*, Toledo: Junta de Castilla-La Mancha, 1992.
- Candau, Antonio**, *La obra narrativa de José M. Merino*, León: Inst. F. de Bernardino de Sahagún, 1992.
- Canet Vallés, José Luis**, *De la comedia humanística al teatro representable*, Valencia: Universidad (Textos teatrales hispánicos del siglo XVI), 1993.
- Cano, José Luis**, *Historia y poesía*, Barcelona: Anthropos, 1992.
- Cañas, Dionisio**, *El poeta y la ciudad*, Madrid: Ediciones Cátedra, 1994.
- Cañas Murillo, Jesús**, *Blas Nasserre: disertación o prólogo sobre las comedias de España*, Cáceres: Universidad de Extremadura, 1992.

- Cañas Murillo, Jesús**, *La comedia sentimental, género español del siglo XVIII*, Cáceres: Universidad de Extremadura. Servicio de Publicaciones, 1994.
- Carpintero Capell, Heliodoro**, *Gabriel Miró en el recuerdo*, Alicante: Universidad, 1983.
- Carrasquer Launed, Francisco**, *La integral de ambos mundos: Sender*, Zaragoza: Universidad Zaragoza, 1994.
- Carrión, Héctor**, *Expresionismo literario en Rafael Soto Verges: estudio y antología*, Madrid: Ediciones Libertarias-Prodhufi, 1993
- Castellón, Antonio**, *El teatro como instrumento político en España*, Madrid: Endymión, 1994.
- Catalán, Diego**, *La Estoria de España de Alfonso X. Creación y evolución*, Madrid: Fundación R. Menéndez Pidal - Universidad Autónoma de Madrid, 1992.
- Cátedra García, Pedro M.**, *Sermón, sociedad y literatura en la Edad Media (San Vicente Ferrer en Castilla, 1411-1412)*, Salamanca: Junta de Castilla y León, 1994.
- Cátedra, Pedro M.**, ed., *Enrique de Villena, Obras completas, I*, Madrid: Turner, 1994.
- Caudet Yarza, Francisco**, *El exilio republicano en México: las revistas literarias 1939-1971*, Madrid: Fundación Banco Exterior, 1992.
- Cerdán Tato, Enrique**, *La estética en el escritor alicantino*, Valencia: Bancaja, 1992.
- Cervera Salinas, Vicente**, *La poesía de Jorge Luis Borges: historia de una eternidad*, Murcia: Universidad, 1992.
- Cervera Salinas, Vicente**, *La poesía de logos: clave lírica de Borges*, Murcia: Comisión Murciana V Centenario, 1992.
- Chevalier, Maxime**, *Quevedo y su tiempo: la agudeza verbal*, Barcelona: Crítica, 1992.
- Claudet Yarza, Francisco & J. M<sup>a</sup>. Martínez Cachero**, *Pérez Galdós y Clarín*, Madrid: Júcar, 1993.
- Clavería, Carlos**, ed., *Cancionero general de obras nuevas*, Barcelona: Delstre's, 1993.
- Cobo Borda, Juan Gustavo**, *Presencia cultural de Colombia en España*, Madrid: A. Caballero Martínez, 1993.
- Codoñer, Carmen**, ed., *Antonio de Nebrija, Obras completas. I. Comentario del poema «In Ianum» de Pedro Mártir de Anglería*, Salamanca: Universidad, 1992.
- Correa Ramón, Amelia**, *Alejandro Sawa y el naturalismo literario*, Granada: Universidad, 1994.
- Crespo Pérez, Antonio**, *Historia del Teatro de los Infantes de Murcia*, Murcia: Academia Alfonso X, 1992.
- Crosby, James O., & Jauralde, Pablo**, *La familia de Quevedo*, Madrid: Universidad Autónoma, 1992.
- Cuesta Torre, María Luz Divina**, *Estudio literario del «Tristán de Leonís»*, León: Universidad, 1994.
- Díaz Arenas, Angel**, *Comentario semiótico a nueve poemas de Jaime de Siles*, Barcelona: PPU, 1992.
- Dutton, Brian & González Cuenca, Joaquín**, eds., *Cancionero de Baena*, Madrid: Visor, 1993.
- Egido, Aurora**, *Cervantes y las puertas del sueño*, Barcelona: PPU, 1994.
- Eisenberg, Daniel**, *Cervantes y don Quijote*, Barcelona: Montesinos, 1993.
- Eisenberg, Daniel**, *Estudios cervantinos*, Barcelona: Sirmio, 1992.
- El Códice de Puñoenrostro: El Conde Lucanor y otros textos medievales*, Madrid: Real Academia Española, 1992.
- Elías de Tejada, Francisco**, *Historia de la literatura política en las Españas*, Madrid: RACMP, 1992, 3 vols.
- Elliot, John E.**, *Lengua e Imperio en la España de Felipe IV*, Salamanca: Universidad, 1994.
- Escobedo Rodríguez, Antonio**, *Estructuras léxicas y verbales del «Cantar de mio Cid»*, Granada: Universidad, 1993.
- Ezama Gil, Angeles**, *El cuento en la prensa y otros cuentos. Aproximación al estudio del relato breve entre 1890 y 1980*, Zaragoza: Universidad, 1992.
- Fernández Ferrer, Antonio**, ed., *Manuel Machado, Poesías completas*, Sevilla: Renacimiento, 1993.
- Fernández, Francisco**, ed., *Cipriano de la Huerga, Obras completas, IX. Competencia de la hormiga con el hombre, Cartas, Pareceres*, León: Universidad, 1993.
- Fernández García, María Nieves**, *El universo del esperpento de Valle-Inclán*, Valladolid: Aceña, 1994.
- Fernández Gómez, Juan**, *Catálogo de entremeses y sainetes del siglo XVIII*, Oviedo: Instituto Feijoo de Estudios del siglo XVIII, 1993.
- Fernández Hernández, Rafael**, *Juan Bautista Poggio Monteverde (1632-1707): estudio y obra completa*, Santa Cruz de Tenerife: Cabildo Insular, 1993.
- Fernández Hernández, Rafael**, *Los Iriarte*, Las Palmas: Reg. Canaria, 1992.
- Fernández, Luis Miguel**, *El neorrealismo en la narración española de los años cincuenta*, Santiago de Compostela: Universidad, 1992.
- Fernández Oblanca, Justo**, *Literatura y sociedad en los entremeses del siglo XVII*, Oviedo: Universidad, 1992.
- Fernández-Ordóñez, Inés**, *Las estorias de Alfonso El Sabio*, Madrid: Ístmo, 1992.
- Fernández-Ordóñez, Inés**, *Versión crítica de la historia de España desde Pelayo hasta Ordoña II*, Madrid: Fundación Menéndez Pidal, 1993.

- Ferraté, Juan**, *Jaime Gil de Biedma (Cartas y artículos)*, Barcelona: Sirmio-Quaderns Crema, 1994.
- Ferrer Valls, Teresa**, *Nobleza y espectáculo teatral: estudio y documentos 1535-1621*, Valencia: Universidad, colección Textos teatrales hispánicos del siglo XVI, 1993.
- Fidalgo Francisco, Emilia**, *Gautier, Berceo, Alfonso X: estructuras narrativas en la literatura románica medieval*, Santiago: Universidad, 1993.
- Figueira Valverde, José**, *Estudios sobre lírica medieval*, Vigo: Galaxia, 1992.
- Forgues, Roland**, *Octavio Paz: el espejo roto*, Murcia: Universidad, 1992.
- Forgues, Roland**, *Quiroga y Benedetti*, Barcelona: Puvill, 1993.
- Fortuño, Santiago**, ed., *Primera generación poética de posguerra*, Madrid: Libertarias-Prodhuvi, 1992.
- Fosalba, Eugenia**, *La «Diana» en Europa. Ediciones, traducciones e influencias*, Barcelona: Seminario de Filología de Informática-Departamento de Filología Española, 1994.
- Fox, Inman**, *Azorín: guía de la obra completa*, Madrid: Castalia, 1992.
- Fradejas Lebrero, José**, *La geografía literaria en la provincia de Madrid*, Madrid: CSIC, 1992.
- Fradejas Rueda, José Manuel**, ed., *Juan Vallés, Libro de acetrería y montería*, Madrid: Círculo de Bibliofilia Venatoria, 1994.
- Franchini, E.**, *El manuscrito, la lengua y el saber literario de la «Razón de amor»*, Madrid: CSIC, 1993.
- Frenk Alatorre, Margit**, *Corpus de la antigua lírica popular. Suplemento*, Madrid: Castalia, 1992.
- Fuente, Ricardo de la**, *Cómo leer a Antonio Buero Vallejo*, Madrid: Júcar, 1992.
- Fuentes, Carlos**, *Cervantes o la crítica de la lectura*, Alcalá de Henares: Centro de Estudios Cervantinos, 1994.
- Galán, Eduardo**, *Teatro realista de hoy*, Madrid: Luis Vives, 1993.
- Gallego Morell, Antonio**, *Sobre García Lorca*, Granada: Ediciones de la Universidad de Granada, 1993.
- Galmés de Fuentes, Alvaro**, *Las jarchas mozárabes. Forma y significado*, Barcelona: Crítica, 1994.
- Gálvez Acero, Marina**, *La novela hispanoamericana contemporánea*, Madrid: Taurus, 1992.
- García Berrio, Antonio**, *Los géneros literarios: sistema e historia*, Madrid: Cátedra, 1992.
- García-Viñó, Manuel**, *La novela española desde 1939*, Madrid: Libertarias-Prodhuvi, 1994.
- García Cuadrado, Amparo**, *Las «Cantigas»: el código de Florencia*, Murcia: Universidad, 1993.
- García de Enterría, Eduardo**, *La poesía de Borges y otros ensayos*, Barcelona: Mondadori-España, 1992.
- García de la Concha, Víctor**, *Filología y mística: San Juan de la Cruz, «Llama de amor viva»*, Madrid: Real Academia Española-Espasa Calpe, 1992.
- García Jambrina, Luis**, ed., *Claudio Rodríguez, Hacia el canto*, Salamanca: Universidad de Salamanca-Patrimonio Nacional, 1993.
- García Morales, Alfonso**, *Literatura y pensamiento hispánico de fin de siglo: Clarín y Rodó*, Sevilla: Universidad, 1992.
- García Padrino, Jaime**, *Libros y literatura para niños en la España contemporánea*, Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1992.
- García Parra, M<sup>a</sup> Luz**, *Ritmo en Cántico de Jorge Guillén*, Valladolid: Universidad de Valladolid, 1993.
- García Pérez, Guillermo**, *Elpha: ocho estudios sobre el «Cantar de mio Cid»*, Madrid: Polifemo, 1993.
- García Ramos, Juan Manuel**, *La narrativa de Manuel Puig*, Tenerife: Universidad de La Laguna, 1994.
- García Templo, José**, *El teatro español actual*, Madrid: Grupo Anaya, 1992.
- García Verdugo, María Luisa**, *La lozana andaluza y la literatura del siglo XVI: la sífilis como enfermedad y metáfora*, Madrid: Pliegos, 1994.
- García Wiedemann, Emilio J.**, *Concordancias del léxico poético de «Proverbios y cantares» de A. Machado*, Granada: Universidad, 1994.
- Garrido Palazón, Manuel**, *Filosofía de las bellas letras e historia literaria de España*, Almería: Diputación, 1992.
- Gascón Vera, Helena**, *Un mito nuevo: la mujer como sujeto-objeto literario*, Madrid: Pliegos, 1992.
- Gerardo Diego y Adonais: escritos inéditos*, Madrid: Rialp, 1993.
- Gerli, Michael**, ed., *Poesía cancioneril castellana*, Madrid: Akal, 1994.
- Gil Novales, Alberto**, *Antonio Machado*, Madrid: Orto, 1992.
- Gili-Gaya, Samuel**, *Estudios sobre el ritmo*, ed. de Isabel Paraíso, Madrid: Istmo, 1992.
- Glosas emilianenses y silenses*, Burgos: Aldecoa, 1994.
- Gómez, Jesús, & Cuenca, Paloma**, eds., *Lope de Vega, Obras completas*, Madrid: Turner, 1992-1994.
- Gómez Moreno, Ángel**, *España y la Italia de los humanistas*, Madrid: Gredos, 1994.
- Gómez Redondo, Fernando**, *Para leer a Juan Ramón Jiménez*, Madrid: Palas Atenea, 1993.
- Gómez Tejedor, Jacinto**, *Una naturalista ante el Quijote*, Bilbao: Mensajero, 1994.
- González Herrans, José Manuel & Penas Varela, Ermitas**, *Cronología de la literatura española. T. 3: Siglos XVIII y XIX*, Madrid: Cátedra, 1992.
- González Landa, M<sup>a</sup> del Carmen**, *Estudio del «Cancionero y romancero de ausencias» de Miguel Hernández*,

- Alicante: Caja de Ahorros de Alicante, 1992.
- González Moreno, Pedro A.**, *Francisco Mena Cantero: una poética de la desolación*, Ciudad Real: Ayuntamiento, 1992.
- González, Olympia B.**, *Mirtos frescos y deleitosa nave: la poesía de Pedro Soto de Rojas*, Madrid: Orígenes, 1992.
- González Sosa, Manuel**, *Tomás Morales: suma crítica*, La Laguna: Instituto de Estudios Canarios, 1992.
- Grard Simoens, Dominique**, *Imágenes de Andalucía en la narrativa andaluza de los primeros años del siglo XX (1900-1931)*, Sevilla: Don Quijote, 1992.
- Guardiola Tey, María Luisa**, *La temática de García Gutiérrez: índice y estudio*, Barcelona: PPU, 1993.
- Gullón, Germán**, *La novela moderna en España: los albores de la modernidad*, Madrid: Taurus, 1992.
- Güntert, Georges**, *Cervantes: novelar el mundo desintegrado*, Barcelona: Puvill, 1993.
- Harris, Derek & Maristany, Lluís**, eds., *Obra Completa de Luis Cernuda*, Madrid: Siruela, 1994, 2 vols.
- Harris, Derek**, *La poesía de Luis Cernuda*, Granada: Universidad, 1992.
- Harrison, Stephen**, *La composición de «Los trabajos de Persiles y Sigismunda»*, Madrid: Pliegos, 1993.
- Henriksen, Zheylya**, *Tiempo sagrado y tiempo literario en Borges y Cortázar*, Madrid: Pliegos, 1992.
- Hernández, Carmen**, *La historia de América y España en el teatro de Lope de Vega*, Murcia: Comunidad Murciana-V Centenario, 1993.
- Hernández García, Carmela**, *El teatro del Siglo de Oro: temas esenciales*, Madrid: García Verdugo, 1993.
- Hernando Pérez, José**, *Hispano Diego García, escritor y poeta medieval, y el «Libro de Alexandre»*, Burgos: Aldecoa, 1992.
- Herrera Navarro, J.**, *Catálogo de autores teatrales del siglo XVIII*, Madrid: FUE, 1992.
- Hoodie, James**, *Unidad y universalidad de la ficción modernista de Gabriel Miró*, Madrid: Orígenes, 1992.
- Ife, B. W.**, *Lectura y ficción el Siglo de Oro: las razones de la picaresca*, Barcelona: Crítica, 1992.
- Iglesias de Souza, Luis**, *El teatro lírico español*, La Coruña: Diputación, 1992, 4 vols.
- Iglesias Feijoo, Luis & Paco, Mariano de**, eds., *Obras completas de Antonio Buero Vallejo. Poesía, narrativa, ensayo y artículos*, Madrid: Espasa-Calpe, 1994.
- Índices del I, II y III Congresos Internacionales de Estudios Galdosianos (1977, 1980 y 1989)*, Las Palmas: Cabildo Insular, 1992.
- Infante, José**, *Antonio Gala: Un hombre aparte*, Madrid: Espasa-Calpe, 1994.
- Infantes, Víctor & Rubio, Marcial**, eds., *Francisco Narváez de Velilla, Diálogo intitulado el capón*, Madrid: Visor 1993.
- Irizarry, Estelle**, *Estudios sobre Rafael Dieste*, Barcelona: Anthropos, 1992.
- Isasi Martínez, M<sup>a</sup> del Carmen**, *Estudio de II Romulo de Malvezzi en la traducción de Quevedo*, Bilbao: Universidad de Deusto, 1992.
- Izquierdo Izquierdo, José Antonio**, *Virgilio en la literatura española del Barroco*, Valladolid: Universidad, 1993.
- Jauralde Pou, Pablo, & Sánchez Mariana, Manuel**, dirs., *Catálogo de manuscritos poéticos castellanos de los siglos XVI y XVII en la Biblioteca Nacional. Volumen I (1 a 3673). Volumen II (3674 a 3800)*, Madrid: Ministerio de Cultura - Biblioteca Nacional, 1993, 2 vols.
- Jiménez Castaño, Rafael**, *Octavio Paz: poética del hombre*, Pamplona: EUNSA, 1993.
- Jiménez, José Olivio**, *La raíz y el ala. Aproximaciones críticas a la obra de José Martí*, Madrid: Pre-textos, 1993.
- Krabbenhof, Kenneth**, *El precio de la cortesía*, Salamanca: Universidad, 1994.
- Kraus, Ursula Doetsch**, *La sinestesia en la poesía española: Edad Media-medios s. XIX*, Pamplona: Eunsa, 1992.
- Labrador Herrera, José J. & Di Franco, Ralph**, eds., *Cancionero de Poesías Varias. Manuscrito 1587 de la Biblioteca Real de Madrid*, Madrid: Visor, 1994.
- Lacarra Ducay, M<sup>a</sup> Jesús & López Estrada, Francisco**, *Orígenes de la prosa*, Madrid: Júcar, 1993.
- Lacarta, Manuel**, *Diccionario del Quijote*, Madrid: Alderabán, 1994.
- Lampillas, Javier**, *Ensayo histórico-apologético de la literatura española*, Madrid: EDE, 1993.
- Lanz Rivera, Juan José**, *La llama en el laberinto (Poesía y poética en la generación del 68)*, Mérida: Editora Regional de Extremadura, 1994.
- Lapueta Amigo, Magín**, *La obra poética de Félix Grande*, Madrid: Verbum, 1994.
- Larrea, Juan**, *Modernismo y teosofía: Viriato Díaz Pérez*, Madrid: Libertarias-Prodhufo, 1993.
- Lavaud, Jean-Marie**, *El teatro en prosa de Valle-Inclán (1899-1914)*, Barcelona: PPU, 1992.
- Lezcano, Margarita M.**, *Las novelas ganadoras del premio Nadal (1970-1979)*, Madrid: Pliegos, 1992.
- López Cortés, Pura & Cortés Baena, Irene**, *Miguel Hernández: un poeta necesario*, Almería: Ateneo, 1992.
- López Estrada, Francisco**, *Panorama crítico sobre el «Poema de mio Cid»*, Madrid: Castalia, 1993<sup>2</sup>.
- López Grigera, Luisa**, *La retórica en la España del Siglo de Oro*, Salamanca: Universidad, 1994.

- López López, Mariano**, *El mito en cinco escritores de posguerra*, Madrid: Verbum, 1992.
- López Martínez, Isabel**, *La poesía popular en la obra de Juan Ramón Jiménez*, Sevilla: Diputación Provincial, 1992.
- López Martínez, Isabel**, *Alexandre y sus fuentes*, Cáceres: Publicaciones de la Universidad de Extremadura, 1992.
- López Poza, Sagrario**, *Francisco de Quevedo y la literatura patrística*, La Coruña: Universidad, 1992.
- López-Baralt, Luce**, *Un Kama-sutra español*, Madrid: Siruela, 1992.
- Loynaz, Dulce María**, *Ensayos literarios*, Salamanca: Universidad, 1993.
- Luis Iglesias, Alejandro**, *Villancicos en romance del Index e D. Ióã IV, rey de Portugal*, Salamanca: La Palma, 1993.
- Luna Sellés, Carmen**, *La narrativa breve de Augusto Roa Bastos*, Alicante: Instituto Cultural Juan Gil Albert, 1993.
- Mainer, José-Carlos**, *De postguerra (1951-1990)*, Barcelona: Crítica, 1994.
- Manchado, Manuel**, *Poesía de guerra y posguerra*, Granada: Universidad, 1992.
- Mancho Duque, M<sup>a</sup>. Jesús**, *Palabras y símbolos en San Juan de la Cruz*, Madrid: Fundación Universitaria Española-Universidad Pontificia de Salamanca, 1993.
- Marín López, Nicolás**, *Estudios literarios sobre el Siglo de Oro*, ed. al cuidado de Agustín de la Granja, Granada: Universidad, 1994.
- Márquez Villanueva, Francisco**, *Orígenes y sociología del tema celestinesco*, Barcelona: Anthropos, 1993.
- Márquez Villanueva, Francisco**, *El concepto cultural alfonsí*, Madrid: Mapfre, 1994.
- Martín Abad, Julián**, *Manuscritos de España. Guía de catálogos impresos. Suplemento*, Madrid, Arco/libros, 1994.
- Martín Morán, José Manuel**, *La semiótica de la traición recuperada: génesis, poética y reivindicación*, Barcelona: Anthropos, 1992.
- Martín Peñas, Juan de Dios**, *Antonio Muñoz Molina o la realidad de la ficción*, Ubeda: CEP, 1994
- Martinell, Emma**, *Carmen Martín Gaité*, Madrid: Cultura Hispánica, 1993.
- Martinengo, Alessandro**, *La astrología en la obra de Quevedo: una clave de lectura*, Pamplona: Eunsa, 1992.
- Martínez Arnaldos, Manuel**, *La novela corta murciana (1900-1936): crítica y sociología*, Murcia: Academia Alfonso X, 1993.
- Martínez Latre, Pilar**, coord., *Diccionario biobibliográfico de autores riojanos. A-B*, Logroño: Instituto de Estudios Riojanos, 1993.
- Martínez Martín, Alejo**, *Madrid en la poesía*, Madrid: Comunidad de Madrid, 1993.
- Martínez Nadal, Rafael**, *Federico García Lorca*, Madrid: Casariego, 1992.
- Martínez Torró, Diego**, *Al alba del romanticismo español*, Sevilla: Alfar, 1993.
- Massip, Ferrer**, *El teatro medieval*, Barcelona: Montesinos, 1992.
- Mato Díaz, Angel**, *La lectura popular en Asturias (1869-1936)*, Oviedo: Pentalfa, 1992.
- Mayoral, Marina**, *El personaje novelesco*, Madrid: Cátedra, 1994.
- Mckendrick, Melveena**, *El teatro en España (1470-1700)*, Palma de Mallorca: Oro Viejo, 1993.
- Medina Vicario, Miguel Angel**, *Géneros dramáticos en la obra de José Luis Alonso de Santos*, Madrid: Ediciones Libertarias, 1993.
- Mendizábal Ortolaza, Juan Cruz**, *Lo cotidiano y situación límite: la narrativa de Raúl Guerra Garrido*, Madrid: Júcar, 1993.
- Menéndez Peláez, Jesús**, dir., *Historia de la literatura española. T. II: Renacimiento y barroco*, Madrid: Everest, 1993.
- Menéndez Peláez, Jesús**, dir., *Historia de la literatura española. T. I: Edad Media*, Madrid: Everest, 1993.
- Meregalli, Franco**, *Introducción a Cervantes*, Barcelona: Ariel, 1992.
- Molho, Maurice**, *Mitologías: Don Juan, Segismundo*, Madrid: Siglo XXI España, 1993.
- Moll, Jaime**, *De la imprenta al lector. Estudios sobre el libro español de los siglos XVI al XVIII*, Madrid: Arco/Libros, 1994.
- Monleón Benacer, José**, *Limitaciones sociales del teatro español*, Madrid: Asociación de Directores de Escena, 1993.
- Montolí Bernardos, Víctor**, *Introducción a la obra de Gutierre de Cetina*, Barcelona: PPU, 1993.
- Montolio Durán, Estrella**, *Gramática de la caracterización en Valle-Inclán: análisis.*, Barcelona: PPU, 1992.
- Moraleda García, Pilar**, ed., Pedro Salinas, *Teatro completo*, Sevilla: Alfar, 1992.
- Morón Arroyo, Ciriaco**, *Pedro Salinas: estudios sobre su praxis y teoría de la escritura*, Santander: Sociedad Menéndez Pelayo, 1992.
- Muelas Herráiz, Martín**, *Fray Luis de León y su época: documentos conquenses*, Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, 1993.
- Murillo Bonilla, Miguel Angel**, *El teatro breve de Bretón de los Herreros*, Logroño: Instituto de Estudios Riojanos, 1992.

- Navajas, Gonzalo**, *Unamuno desde la posmodernidad: antinomia y síntesis ontológica*, Barcelona: PPU, 1992.
- Navarro Ranninger, Pilar**, *La literatura española en torno al 1900: modernismo y «98»*, Torrejón de Ardoz: Akal, 1994.
- Navarro-Caldero, F.**, *Entre el exilio y el interior*, Barcelona: Anthropos, 1994.
- Newman, Jean Cross**, *Conciencia, culpa y trauma en el teatro de Antonio Buero Vallejo*, Valencia: Albatros, 1992.
- Niemeyer, Katharina**, *La poesía del premodernismo español*, Madrid: CSIC, 1992.
- Nieto Nuño, Miguel & José M<sup>a</sup>**, *Pedro Salinas en su centenario*, Sevilla: Universidad, 1992.
- Nieva de la Paz, Pilar**, *Autoras dramáticas españolas entre 1918-1936: texto y representación*, Madrid: CSIC, 1993.
- Núñez González, Juan María**, *El ciceronianismo en España*, Valladolid: Universidad, 1993.
- Oerlein, Josef**, *El actor en el teatro español del siglo de oro*, Madrid: Castalia, 1992.
- Orejudo, Antonio**, ed., *Cartas de Batalla*, Barcelona: PPU, 1993.
- Orozco Díaz, Emilio**, *Cervantes y la novela del Barroco: del «Quijote» de 1605 al «Persiles»*, Granada: Universidad, 1992.
- Paco, Mariano de**, *Alfonso Sastre*, Murcia: Universidad, 1993.
- Páez Martín, Juan Jesús**, *Agustín Millares Sallí: el hombre en su época*, Las Palmas: Cabildo de Gran Canaria, 1993.
- Palenque, Marta**, *El teatro de Gómez de la Serna*, Sevilla: Alfar, 1992.
- Pallarés Moreno, José**, *León de Arroyal o la aventura intelectual de un Ilustrado*, Granada: Universidad, 1993.
- Paraíso de Leal, Isabel**, *Psicoanálisis de la experiencia literaria*, Madrid: Ediciones Cátedra, 1994.
- Pascual Martínez, Pedro**, *Escritores y editores en la Restauración canovista*, Madrid: Ediciones de la Torre, 1994.
- Pedraza Jiménez, Felipe & Rodríguez Cáceres, Milagros**, eds., *Manual de literatura española. T. XI. Novecentismo y vanguardia: líricos*, Tafalla: Cenlit, 1993.
- Pedraza Jiménez, Felipe B.**, ed., *Lope de Vega, Rimas*, Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, 1993.
- Penny, Ralph**, *Gramática histórica del Español* (ed. española a cargo de José Ignacio Pérez Pascual), Barcelona: Ariel, 1993.
- Peñas Bermejo, J.**, *Poesía existencial española del siglo XX*, Madrid: Pliegos, 1994.
- Pérez Bazo, Francisco Javier**, *Juan Chabás y su tiempo*, Barcelona: Anthropos, 1992.
- Pérez Pastor, Cristóbal**, *La imprenta en Medina del Campo*, facs. de la edición de Madrid: Sucesores de Rivadeneyra, 1895; pref. de Pedro M. Cátedra, Valladolid: Junta de Castilla y León, 1992.
- Pérez Priego, Miguel Angel**, ed., *Bartolomé de Torres Naharro, Obras completas*, Madrid: Turner, 1994.
- Pérez Priego, Miguel Angel**, *Cuatro comedias celestinescas*, Valencia: Universidad (Textos teatrales hispánicos del siglo XVI), 1993.
- Pérez Torralba, Luis**, *Análisis cuantitativo de «La Celestina»*, Barcelona: Puvill, 1993.
- Piñero Ramírez, Pedro & Zamora Vicente, Alonso**, *Bohemia y literatura: De Bécquer al Modernismo*, Sevilla: Universidad, 1993.
- Pozuelo Yvancos, José María**, *Poética de ficción*, Madrid: Síntesis, 1993.
- Prieto de la Paula, Angel L.**, *La llama y la ceniza: Introducción a la poesía de Claudio Rodríguez*, Salamanca: Universidad, 1993.
- Puente Samaniego, Pilar**, *La narrativa breve de Carmen Martín Gaité*, Salamanca: Plaza Universitaria ediciones, 1994.
- Rey, Alfonso & Sevilla, Florencio**, eds., *Miguel de Cervantes Saavedra, El ingenioso hidalgo D. Quijote de la Mancha*, Alcalá de Henares: Centro de Estudios Cervantinos, 1993, 2 vols.
- Rey, Alfonso**, ed., *Francisco de Quevedo, Poesía moral*, ed. Alfonso Rey, Madrid: Támesis, 1992.
- Rey Briones, Antonio del**, *Las novelas de Ramón Gómez de la Serna*, Madrid: Verbum, 1992.
- Reyes, Alfonso**, *La vida de la literatura*, Alicante: Instituto de Cultura Juan Gil Albert, 1992.
- Rico, Francisco**, *Figuras con paisaje*, Barcelona: Círculo de Lectores, 1994.
- Riquer, Martín de**, *Tirant lo Blanch: novela de historia y de ficción*, Barcelona: Sirmio, 1992.
- Rodríguez Cacho, Lina**, ed., *Antonio de Torquemada, Obras completas, I*, Madrid: Turner, 1994.
- Rodríguez, Claudio**, ed. *José Angel Valente*, Madrid: Taurus, 1992.
- Rodríguez, Claudio**, *Poesía como participación: hacia Miguel Hernández*, Madrid: Real Academia Española Ayuntamiento de Zamora, 1992.
- Rodríguez de la Flor, Fernando**, *Teatro de la memoria. Siente ensayos sobre la mnemotecnica española de los siglos XVII y XVIII*, Valladolid: Junta de Castilla y León, 1988.
- Rodríguez, Juan Carlos**, *La literatura del pobre*, Granada: Comares, 1994.

- Rodríguez, Melquesídez**, *La generación del 36*, Madrid: Endymión, 1993.
- Rodríguez Padrón, Jorge**, *Primer ensayo para un diccionario de literatura en Canarias*, Las Palmas: Cabildo Insular, 1992.
- Rodríguez-San Pedro Bezares, Luis Enrique**, *La formación universitaria de San Juan de la Cruz*, Valladolid: Junta de Castilla y León, 1992.
- Romera Castillo, José**, *Frutos del mejor árbol: estudios del teatro español del Siglo de Oro*, Madrid: UNED, 1993.
- Romero Tobar, Leonardo**, ed., *Gustavo Adolfo Bécquer: autógrafos juveniles*, Barcelona: Puvill, 1993.
- Romero Tobar, Leonardo**, ed., Juan Valera, *Una anatomía electoral: correspondencia familiar (1855-1864)*, Barcelona: Sirmio, 1992.
- Romero Tobar, Leonardo**, *Panorama crítico del romanticismo español*, Madrid: Castalia, 1994.
- Romero Tobar, Leonardo**, *Madrid en la cultura europea: el viaje europeo de Larra*, Madrid: Ayuntamiento, 1992.
- Ruano de la Haza, José María, & Allen, John J.**, *Los teatros comerciales del siglo XVII y la escenificación de la comedia*, Madrid: Castalia, 1994.
- Rubio Jiménez, Jesús**, *El teatro poético en España: del modernismo a las vanguardias*, Murcia: Universidad, 1993.
- Rubio, Luciano**, *El Beato Alonso de Horozco, hombre de letras: Índice de sus escritos y su significación como autor*, Madrid: Escorialenses, 1992.
- Ruiz Lagos, Manuel**, *Sur y modernidad en Juan Goytisolo*, Sevilla: Don Quijote, 1992.
- Ruiz Lagos, Manuel**, *Angeles en Marraquech: el mundo sutil de Juan Goytisolo*, Sevilla: Didáctica Lengua, 1993.
- Ruiz Ramón, Francisco**, *América en el teatro clásico español: estudio y textos*, Pamplona: Eunsa, 1993.
- Ruiz-Domenech, José Enrique**, *La novela y el espíritu de la caballería*, Barcelona: Mondadori-España, 1993.
- Saavedra, Juan José**, *El humor de Silverio Lanza y Ramón Gómez de la Serna*, Madrid: Libertarias-Proudhufi, 1992.
- Sabat de Rivers, Georgina**, *Estudios de literatura hispanoamericana: Sor Juana Inés de la Cruz*, Barcelona: PPU, 1992.
- Sala Valldura, Josep Maria**, *La fotografía de una sombra, Instantáneas de la generación poética de los cincuenta*, Barcelona: Anthropos, 1993.
- Salvador Martínez, Francisco**, *Escritores en Madrid*, Madrid: Turner, 1992.
- San José Lera, Javier**, ed., Fray Luis de León, *Exposición del Libro de Job*, Salamanca: Universidad, 1992. 2 vols.
- Sánchez Blanco, F.**, *La prosa del siglo XVIII*, Madrid: Júcar, 1992.
- Sánchez-Prieto Borja, Pedro, & Horcajada Diezma, Bautista**, eds., Alfonso X el Sabio, *General estoria. Tercera parte. IV. Libros de Salomón: Cantar de los cantares, Proverbios, Sabiduría y Eclesiastés*, Madrid: Gredos, 1994.
- Sánchez Robayna, Andrés**, *Estudios sobre Cairasco de Figueroa*, La Laguna: Real Sociedad Económica de Amigos del País de Tenerife, 1992.
- Sánchez Vidal, Agustín, & Rovira, José Carlos**, eds., Miguel Hernández, *Obra completa*, Madrid: Espasa Calpe, 1992, 3 vols.
- Santonja, Gonzalo**, *La novela revolucionaria de quiosco*, Madrid: Productora, 1993.
- Sebold, Russell P.**, *De letras ilustradas y románticas*, Madrid: Productora, 1992.
- Siles, Jaime**, *La poesía nueva en el mundo hispánico*, Madrid: Visor, 1994.
- Simón Díaz, José**, *Bibliografía de la literatura hispánica*, XVI, Madrid: C.S.I.C., 1994.
- Simón Palmer, Carmen & Fernández, Pura**, eds., *Escritoras españolas (1500-1900)*, Madrid: Biblioteca Nacional, 1993.
- Smith, Alan**, *Los cuentos cuentos inverosímiles de Galdós en el contexto de su obra*, Barcelona: Anthropos, 1992.
- Solanas García, Charo**, *Realismo*, Madrid: Editorial J. García Verdugo, 1994.
- Torres Nebrera, Gregorio**, ed., **Colorado, Carolina**, *Obra poética*, Mérida: Editora Regional de Extremadura, 1994, 2 vols.
- Toscano, Teresa**, *Retórica e ideología en la Generación de 1868 en la obra de Galdós*, Madrid: Pliegos, 1993. *Un siglo de poesía satírico-burlesca y periodística (1837-1936)*, Madrid: Torre, 1993.
- Uría, Isabel**, coord., **Gonzalo de Berceo**, *Obra completa*, Madrid: Espasa Calpe & Gobierno de la Rioja, 1992.
- Urrutía Gómez, Jorge**, *Sobre teatro y comunicación*, Sevilla: Autor-editor, 1992.
- Urrutía Gómez, Jorge**, *Literatura y comunicación*, Madrid: Espasa-Calpe, 1992.
- Usandizaga, Aránzazu**, *Amor y literatura: la búsqueda literaria de la identidad femenina*, Barcelona: PPU, 1993.

- Vallejo González, I., José Zorrilla**, Valladolid: Ayuntamiento de Valladolid, 1994.
- Vallejo González, Irene & Ojeda Escudero, Pedro, José Zorrilla**. *Bibliografía*, Valladolid: Universidad, 1994.
- Vázquez Serrano, María del Carmen**, *El maestro Alvar Gómez: biografía y prosa inédita*, Toledo: Caja de Ahorros de Toledo, 1993.
- Vega Ramos, María José**, *La teoría de la novela en el siglo XVI*, Cáceres: Asociación de Estudios del Renacimiento Europeo, 1993.
- Vián Herrero, Ana**, ed., *Diálogo de las transformaciones de Pitágoras*, Barcelona: Sirmio - Quaderns Crema, 1994.
- Vilallonga Eguren, Jordi, José Agustín Goytisolo: vida y obra poética**, Madrid: Libertarias-Prodhufo, 1992. *Los estrenos teatrales de Federico García Lorca (1920-1945)*, Madrid: Tabapress, 1992.
- Villanueva, Darío**, ed. *Los nuevos nombres: 1975-1990*, Barcelona, Crítica, 1992, Vol. IX de Francisco Rico (ed.), *Historia y Crítica de la Literatura Española*.
- Villena, Luis Antonio de**, *Fin de siglo: el sesgo poético en la última poesía española*, Madrid: Visor, 1992.
- Weruaga Prieto, Angel**, *Libros y lectura en Salamanca del Barroco a la Ilustración (1650-1725)*, Salamanca: Junta de Castilla y León, 1993.
- Ynduráin, Domingo**, ed., Miguel de Cervantes, *Obras completas*, Madrid: Turner, 1993. 4 vols.
- Ynduráin, Domingo**, ed., Benito Pérez Galdós, *Novelas contemporáneas*, 6 vols., Madrid: Turner, 1993-1994.
- Ynduráin, Domingo**, *Humanismo y renacimiento en España*, Madrid: Cátedra, 1994.

## EL HISPANISMO FRANCÉS 1992-1994

Michel Moner

Ajustándose a la política científica iniciada en la década de los ochenta (reforma de los estudios doctorales y reestructuración de los centros de investigación), el hispanismo francés se caracteriza hoy en día por una mayor dedicación a los trabajos colectivos, realizados en equipo o en torno a coloquios y publicaciones periódicas, que se presentan como otros tantos hitos de investigaciones elaboradas, dentro de programas anuales o plurianuales, en los diferentes equipos. Son actualmente unos treinta, los centros de investigación habilitados por el Ministerio (*Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche*), que estudian la lengua, la literatura y la civilización de los países hispánicos.

La mayoría de ellos están vinculados con universidades o instituciones universitarias e implantados en departamentos o *UFR (Unités d'Enseignement et de Recherche)*, de modo que siguen estrechamente relacionados con las actividades docentes. Ello explica la relativa polivalencia de los mismos, ya que los imperativos pedagógicos interfieren en la constitución de los equipos de investigación, especialmente en las universidades de provincias. Sólo unos pocos investigadores quedan totalmente desvinculados de la enseñanza superior o se dedican exclusivamente a la formación de doctorandos. Trabajan en el *CNRS (Centre National de la Recherche Scientifique)*, en la Casa de Velázquez (Madrid), la *Maison de Pays Ibériques (Bordeaux)*, u otras instituciones como el *Collège de France* o la *École des Hautes Etudes en Sciences Sociales (1)*.

Las orientaciones características del hispanismo francés no han cambiado fundamentalmente desde la magistral reseña que presentó Augustin Redondo en el encuentro franco-alemán de hispanistas que tuvo lugar en Maguncia, en 1989 (Véase C. Strosetzki, J. F. Botrel y M. Tietz, *Actas del I encuentro Franco-Alemán de Hispanistas*, Vervuert Verlag, Frankfurt am Main, 1991, p. 40-50). La transdisciplinariedad sigue siendo una de las características de la producción actual, con influencia significativa de la Historia

y de la Antropología, y una progresiva integración de los diferentes «ismos» que han marcado la teoría literaria de los últimos decenios (2).

Los más de los centros suelen ser, como se ha dicho, relativamente polivalentes y eclécticos, con una mayor especialización y homogeneidad en los que están ubicados en las universidades parisiñas, o en algunas de las universidades del sudoeste (Burdeos, Montpellier, Toulouse), donde existe una larga tradición de estudios hispánicos. Los equipos de investigación se constituyen en tal caso, en torno a áreas geográficas o culturales, empezando por la ya tradicional distinción entre el americanismo (con cierta focalización en Argentina, Chile, el Perú y Méjico) y los estudios ibéricos. Pero también los hay que se especializan en determinados períodos cronológicos (especialmente el Siglo de Oro y el siglo XX), o bien que se constituyen, en casos ya minoritarios, a partir de temas, géneros o métodos críticos. La historia y literatura de los países de lengua portuguesa (peninsular o brasileña), así como la cultura y lengua catalanas o vascas, se estudian las más de las veces dentro de equipos pluridisciplinarios, si bien existen unos cuantos centros y equipos especializados (véase nota nº1).

Las actividades del pasado trienio han sido marcadas por la celebración del quinto centenario del descubrimiento que ha dado lugar a cantidad de manifestaciones, no todas encomiásticas. La mayoría de ellas han sido organizadas a partir de disciplinas como la Historia, la Antropología, u otras ramas de las Ciencias humanas, antes que en torno a la Literatura, que ha quedado relativamente rezagada en las celebraciones del centenario. La misma SHF ha participado en esas actividades conmemorativas, con la organización, en colaboración con la Sociedad de los Italianistas franceses, de unas Jornadas de estudio sobre Colón y el descubrimiento de América (Marsella, 1992), cuyas actas acaban de publicarse (*Christophe Colomb et la découverte de l'Amérique. Réalités, imaginaire et réinterprétations*, Aix-en-Provence, Université de Provence, 1994).

Por otra parte, la SHF ha mantenido sus actividades científicas y académicas: se han publicado las actas del XXV congreso de la SHF sobre *La imagen* (Lyon, 1993), se ha organizado el XXVI en Burdeos, sobre *El mundo hispánico y Europa* (marzo de 1993) y unas Jornadas de estudio (marzo de 1994), sobre *Los instrumentos del saber y su utilización en la enseñanza superior*, cuyas actas están en prensa, y se está preparando el próximo congreso, sobre *La ciudad en el mundo ibérico e ibero americano: espacio, memoria, poder*, que se verificará en Poitiers (marzo de 1995). También están en preparación un *Homenaje de los hispanistas franceses al profesor Henry Bonneville* y un encuentro franco-alemán sobre *Las vanguardias literarias en España, en los años 20*, que tendrá lugar en París (mayo de 1995).

Por supuesto, lo esencial del trabajo se ha realizado en los Centros y Departamentos. Son de notar, entre los habituales jalones del hispanismo académico, la efervescencia intermitente en torno a los autores y obras de los programas de oposiciones (últimamente Fernando de Rojas y *La Celestina*), los homenajes a los profesores jubilados (Nelly Clemessy, Albert Dérozier, Claude Dumas, Robert Jammes, Charles Minguet, Adrien Roig, Pierre Vilar), los tradicionales coloquios organizados por los grandes centros de investigación y la Casa de Velázquez, y la emergencia de nuevas revistas(3).

Por fin, cabe añadir a todos esos trabajos colectivos o realizados dentro de estructuras académicas o institucionales, una infinidad de estudios y trabajos individuales, desparramados en publicaciones periódicas. Las más de ellas son conocidas y correctamente señaladas y hasta reseñadas en las bibliografías internacionales. Pero también las hay que han quedado poco menos que desconocidas fuera del área francesa. Una buena parte de estas publicaciones está reunida en el *Bulletin bibliographique de la SHF* (4). Desde luego resulta imposible dar cuenta de la diversidad de esta producción, pero entre las tendencias que se transparentan en las fichas, creo que se pueden registrar unos cuantos datos característicos de estos últimos años. En primer lugar, un interés creciente por la narrativa española contemporánea (en gran parte eclipsada, durante largos años, por el éxito de los narradores hispanoamericanos de la generación del «boom») y por los estudios sobre la historia y la cultura de la España contemporánea. En segundo lugar, la profundización de una reflexión -todavía muy minoritaria, eso sí- en torno a la mujer y al feminismo, probablemente estimulada por la publicación de la excelente *Histoire des femmes* (Paris, Plon, 1991) dirigida por G. Duby y M. Perrot. En tercer lugar, una atención creciente en dirección al libro, a la lectura, a la enseñanza y a la historia de la cultura, que obligan a un replanteamiento de los estudios literarios dentro de procesos interactivos complejos. Y por fin, un notable incremento de los estudios históricos, con especial interés por la historia de la ciudad y de los fenómenos urbanos(5).

(1) Se puede consultar la lista en el *Annuaire des Equipes de Recherche et des Ecoles Doctorales reconnues par la DRED*, Paris, Ministère de l'Éducation Nationale et de la Culture, 1992-1993 (2 vol.). El tomo I, va dedicado a los centros de provincias y el t. II a París (Ile de France). Véase también el *Annuaire 1994 des Hispanistes Français*, donde los hispanistas se identifican con las palabras claves de su especialidad y sus eventuales responsabilidades como directores de centros y equipos de investigación.

(2) Uno puede hacerse una idea de las reservas que suscitaron -y siguen suscitando-, entre los hispanistas franceses, las aportaciones de la (ya no tan) «nueva crítica», con leer la entrevista de Tzvetan Todorov a Paul Bénichou (*Critique de la critique. Un roman d'apprentissage*, Paris, Seuil, 1984, p. 159-177).

(3) La mayoría de estos trabajos y manifestaciones se señalan en las *Nouvelles de l'Hispanisme*, que la SHF publica dos veces al año (primavera y otoño). La revista *Criticón* (Toulouse) va a publicar además en forma periódica unas *Noticias de Francia* sobre los estudios y eventos relativos al Siglo de Oro. Los fondos más completos, en cuanto a publicaciones periódicas del hispanismo francés, son los de la biblioteca de la Casa de Velázquez y de la Maison des Pays Ibériques.

(4) El *Bulletin bibliographique* se publica cada dos años y recoge únicamente (hasta ahora) los datos bibliográficos que le mandan los miembros de la Asociación, de modo que no es ni pretende ser exhaustivo. En el último número, que salió en 1993, con la bibliografía de los años 1991-1992 y sus respectivos índices (onomástico, geográfico y analítico), se registran 781 títulos.

(5) Ya de larga tradición en el hispanismo francés los estudios sobre la ciudad se están beneficiando actualmente de un programa de investigación de cierta amplitud fomentado por el CNRS (*Programme Interdisciplinaire de Recherches-Villes*) en abril de 1992 para un período de cuatro años).

## PUBLICACIONES (1992-1994)\*

- Barbazza, Marie-Catherine**, *La part du paysan : la famille rurale en Nouvelle Castille aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles*, Lille, Atelier National de Reproduction des Thèses, 1992.
- Bessière, Bernard**, *La culture espagnole : les mutations de l'après-franquisme (1975-1992)*, Paris, L'Harmattan, 1992
- Beyrie, Jacques**, *Qu'est-ce qu'une littérature nationale. Ecriture, identité, pouvoir en Espagne*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1994 (239 p.)
- Blanco, Mercedes**, *Les réthoriques de la pointe : Baltasar Gracián et le conceptisme en Europe*, Paris, Champion, 1992.
- Cantel, Raymond**, *La littérature populaire brésilienne*, Poitiers, Centre de Recherches Latino Américaines, 1993.
- Carrasco, Raphaël** (ed.), *La prostitution en Espagne de l'époque des Rois Catholiques à la IIe République*, Besançon, 1994 (388 p.)
- Cerdan, Francis**, *Honras fúnebres y fama póstuma de Fray Hortensio Paravicino*, Toulouse, Editions Elios, 1994
- Covo, Jacqueline** (ed.), *La construction du personnage historique. Aires hispanique et hispanoaméricaine*, Lille, Presses Universitaires de Lille, 1992
- De Lope, Monique**, *Le savoir et ses représentations. Théâtre de Juan del Encina (1492-1514)*, Montpellier, CERS, 1992
- Delpech, François**, *Histoire et légende. Essai sur la genèse d'un thème épique aragonais. (La naissance merveilleuse de Jacques I le Conquérant)*, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1993, (172 p.)
- Dufournet, J., A. C. FIORATO & REDONDO, A** (ed.), *L'image de l'Autre européen, XVe XVIIe siècles*, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1992 (284 p.)
- Duroux, Rose**, *Les Auvergnats de Castille. Renaissance et mort d'une migration au XIXe siècle*, Clermont-Ferrand, Université Blaise Pascal, 1992 (479 p.)
- Erotisme et corps au XXe siècle. Culture hispanique*, Dijon, Université de Bourgogne, 1992 (*Hispanística XX*, n° 9)
- Escamilla-Colin, Michèle**, *Crimes et châtements dans l'Espagne inquisitoriale*, Paris, Berg International, 1992

- Gerbet, Marie-Claude**, *L'Espagne au moyen âge : VIII<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècle*, Paris, Armand Colin, 1992, 23 p.
- Gómez, Thomas**, *L'invention de l'Amérique : rêve et réalités de la conquête*, Paris, Aubier, 1992.
- Gonzalez-Raymond, Anita**, *La croix et le croissant. Les inquisiteurs des îles face à l'Islam (1550-1570)*, Paris, CNRS, 1992 (323 p.).
- Iglesias, Angel** (ed.), *Actas del Coloquio Internacional «Oralidad y escritura: literatura paremiológica y refranero»*, Madrid, Asociación Cultural Independiente (Sigüenza), 1993 (*Paremia*, n°2)
- Langues et cultures en Amérique espagnole coloniale*, Actes colloque C.I.A.E.C.(1991), Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1993.
- Lavallé, Bernard**, *Le Marquis et le Marchand : les luttes de pouvoir au Cuzco (1700-1730)* Paris, Editions du CNRS, 1993.
- Luquet, Gilles** (ed.) *Linguistique hispanique (actualités de la recherche)*, Actes du IV<sup>e</sup> Colloque de Linguistique Hispanique, Limoges, PULIM, 1992
- Ly, Nadine** (ed.), *L'esprit de la lettre : textes hispaniques de Juan Ruiz a Carlos Fuentes : Littéralité 2, actes du colloque*, Talence, Presses Universitaires de Bordeaux, 1992.
- Martin Georges**, *Les Juges de Castille. Mentalités et discours historiques dans l'Espagne médiévale*, Paris, 1992 (*Annexe des Cahiers de Linguistique médiévale*, n°6, 675 p.)
- Maurice, Jacques** (ed.), *Histoire sociale en débat*, Paris, Université de Nanterre-Paris VIII, 1994.
- Mercadier, Guy** (ed.), *L'autoportrait en Espagne*, Aix-en-Provence, Université d'Aix-en-Provence, 1992.
- Meyran, Daniel** (ed.), *Maximilien et le Mexique (1864-1867)*, Perpignan, Presses Universitaires de Perpignan, 1992.
- Milhou, Alain** (colaborador) en M. Venard (ed.) *Histoire du christianisme des origines à nos jours*, Paris, Desclée de Brower, t. VII-VIII, 1992-1994.
- Moner, Michel & LAFON, Michel** (ed.) *Le livre et l'édition dans le monde hispanique XVI<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles. Pratiques et discours paratextuels*, Grenoble, Université Stendhal-Grenoble III, 1992 (*Tigre*, n° Hors série, 353 p.)
- Oms, Marcel**, *Fonction idéologique de deux films historiques espagnols, Cinéma et Société*, Perpignan, Presse Universitaire de Perpignan, 1994 (140 p.).
- Molinié-Bertrand Annie**, *Vocabulaire historique de l'Espagne classique*, Paris, Nathan, 1993.
- Pottier, Bernard**, *Sémantique générale*, Paris, PUF, 1992 (240 p.).
- Prudon Moral, Montserrat**, *Les mouvements d'avant-garde entre Barcelone et Madrid 1929-1936. Esthétique et idéologie*, Lille, Atelier National de Reproduction des Thèses, 1992
- Ralle, Michel**, *Les socialistes espagnols (1870-1902)*, Lille, Atelier National de Reproduction des Thèses, 1992
- Redondo, Augustin** (ed.), *Le corps comme métaphore dans l'Espagne des XVI<sup>e</sup> XVII<sup>e</sup> siècles*, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1992 (352 p.).
- Riandière la Roche, Josette**, *Nouveaux documents quévédiens une famille à Madrid au temps de Philippe II (1576-1600)*, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1992 (312 p.).
- Seguin, Jean-Claude**, *Les mots-clés de la publicité et de la communication*, Rosny-sous-Bois, Breal Editions, 1992.
- Serrano, Carlos**, (ed), *Histoire de la littérature espagnole contemporaine (Question de méthode)*, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1992.
- Sicard, Alain & MORENO, Fernando** (ed.), *En torno a Hijo de hombre de Augusto Roa Bastos*, Poitiers, Centre de Recherches Latino-Américaines de l'Université, de Poitiers, 1992.
- Soubeyroux, Jacques** (ed.), *Lieux-dits - Recherches sur l'espace dans les textes ibériques (XVI<sup>e</sup>- XX<sup>e</sup> siècles)*, Lyon, Université de Saint-Etienne, 1993.
- Suarez, Modesta**, *La poésie féminine du Pérou (1961-1981). Une poésie de transition*, Lille, Atelier National de Reproduction des Thèses, 1992.
- Tardieu, Jean-Pierre**, *Le nouveau David et la réforme du Pérou. L'affaire Maria Pizarro-Francisco de la Cruz (1571-1583)*, Bordeaux, Maison des Pays Ibériques, 1992.
- Yacou, Alain**, *Christophe Colomb et la découverte de la Guadeloupe*, Toulouse, Institut d'Etudes Politiques, 1992.

\* El número de libros publicados durante el trienio es demasiado importante como para publicar aquí una bibliografía exhaustiva. La presente lista no es más que una selección de títulos (editados en Francia) representativos de los diferentes campos de investigación.

## COLOQUIOS (1992-1994)\*

---

\* Actas en prensa

- 1492-1992: *cinquième centenaire de l'expulsion des Juifs d'Espagne*, Université de Rennes II (1992)  
*VIème colloque linguistique hispanique*, Université de Toulouse le Mirail (1994).  
*Ambiguïté-Ambivalence (colloque de Linguistique hispanique et de sémiotique textuelle)*, Université de Rouen, 1993.  
*Europe/Amérique Latine: réceptions et réélaborations sociales, culturelles et linguistiques aux XIXe et XXe siècles*, Université d'Angers (1992)  
*L'image de la femme en Espagne aux XVIe et XVIIe siècles. Des traditions au renouvellement et à l'émergence d'images nouvelles*, Université de Paris III (1992)  
*Littérature et didactisme dans l'Espagne du Siècle d'Or*, Toulouse (1992)  
*Nouveau Monde-Autres mondes. Surréalismes et Amériques*, CNRS-Université de Paris X (1992)  
*Référence et autoréférence dans le roman espagnol contemporain*, Université de Bordeaux (1992)  
*Représentations de l'autre dans l'espace ibérique et ibéro-américain*, Paris (1992).  
*Les «Conversos» et le pouvoir en Espagne, à la fin du Moyen Age*, Université d'Aix-en-Provence (1993)  
*Santiago Rusiñol et son temps*, Université de Paris IV (1993)  
*Tourments, doutes et ruptures dans l'Europe des XVIème et XVIIème siècles*, Université de Nancy II (1993).  
*Borges, Calvino, la littérature*, Université de Poitiers (1994).  
*Colloque international Lusophonie-Lusographie* Université de Rennes II (1994)  
*Echanges et Refus dans l'Espagne contemporaine. Représentation de l'altérité, construction de la nation, dépassement des frontières (XVIIIè-XIXè siècles)* Université de Toulouse e Mirail (1994).  
*La littérature portugaise : regards sur deux fins de siècles (XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup>)* Bordeaux, Maison des pays ibériques (1994).  
*Narratologie et littérature : le personnage romanesque* Universités de Nice-Sophia Antipolis & Séville (1994).  
*Représentations de l'autre dans l'espace ibérique et ibéro-américain*, Paris (1992).  
*La Celestina*, Caen (1992).  
*Tourments, doutes et ruptures dans l'Europe des XVIème et XVIIème siècles*, Université de Nancy II (1993).  
*Borges, Calvino, la littérature*, Université de Poitiers (1994).  
*Colloque international Lusophonie-Lusographie* Université de Rennes II (1994)  
*Echanges et Refus dans l'Espagne contemporaine. Représentation de l'altérité, construction de la nation, dépassement des frontières (XVIIIè-XIXè siècles)* Université de Toulouse le Mirail (1994).  
*La littérature portugaise : regards sur deux fins de siècles (XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup>)* Bordeaux, Maison des pays ibériques (1994).  
*VIème colloque linguistique hispanique*, Université de Toulouse le Mirail (1994).  
*Narratologie et littérature : le personnage romanesque* Universités de Nice-Sophia Antipolis & Séville (1994).

## COLOQUIOS ANUNCIADOS (1995)

---

- Azorín(1904-1924)* Université de Pau (1995).  
*Fin des totalitarismes et création littéraire en Europe depuis 1945*, Université de Tours (1995).  
*Mythologie de la rébellion dans le théâtre en Espagne, en Amérique latine et en Europe (1890-1910)*, Besançon, Université de Franche-Comté (1995).  
*Postmodernité et écriture narrative dans l'Espagne contemporaine*, Université Stendhal (Grenoble III)  
*Regards sur le passé dans l'Europe des XVIè XVIIè siècles* Université de Nancy II (1995).

# GRAN BRETAÑA, IRLANDA Y AUSTRALASIA

Philip Swanson  
Gustavo San Román  
Ron Keightley  
M.A. Rees  
Jean Andrews  
Hew Aled Lewis  
Roger Wright

## BIBLIOGRAFÍA

---

- Actas del Primer Congreso Anglo-Hispano*, Vol. I, *Lingüística*. Ed. Ralph Penny. Madrid: Castalia, 1994. 325 p.  
*After Cervantes: A Celebration of 75 Years of Iberian Studies at Leeds*. Ed. John Macklin. Leeds: Trinity and All Saints', 1993.
- Andrews, Jean.** *Spanish Reactions to the Anglo-Irish Literary Revival in the Early Twentieth Century: The Stone by the Elixir*. Lewiston and Lampeter: Edwin Mellen Press, 1992.
- The Arab Influence in Medieval Europe*. Ed. Dionisius A. Agius and Richard Hitchcock. Folia Scholastica Mediterranea, Middle East Cultural Series, Vol. 18. Reading: Ithaca Press, 1994. 181 p.
- Arkininstall, Christine.** *El sujeto en el exilio: un estudio de la obra poética de Francisco Brines, José Angel Valente y José Manuel Caballero Bonald*. Amsterdam: Rodopi, 1993. 182 p. \$35.40.
- Art and Literature in Spain, 1600-1880; Studies in Honour of Nigel Glendinning*. Ed. Charles Davis and Paul Julian Smith. London: Tamesis (Serie A: Monografías, 148), 1993. 244 p. illus. £35/\$52.50.
- Ausiàs March. A Key Anthology*. Ed. and trans. Robert Archer. [Sheffield]: The Anglo-Catalan Society, 1992. 128 p. \$9.
- Austin, Karen.** *Translation and Introduction. Reality, Benito Pérez Galdós*. Lewiston and Lampeter: Edwin Mellen Press, 1992.
- Bacarisse, Pamela. *Impossible Choices: Implications of the Cultural References in the Novels of Manuel Puig*. Cardiff: University of Wales Press, 1992. 224 p. cloth £25.00
- Baubeta, Patricia Anne Odber de.** *Anticlerical Satire in Medieval Portuguese Literature*. Lewiston and Lampeter: Edwin Mellen Press, 1992. 356 p.
- Beardsell, Peter.** *A Theatre for Cannibals. Rodolfo Usigli and the Mexican Stage*. New Jersey/London/Ontario: Associated University Presses, 1992. 242 p. £29.95.
- Belize*. Ed. Peggy Wright and B. Coutts. Oxford, 1993 (World Bibliographical Series). 180 p. cloth £30.00.
- Bell, M.** *Gabriel García Márquez: Solitude and Solidarity*. London: Macmillan (Macmillan Modern Novelists), 1993. 192 p. paper £9.50; cloth £30.00.
- Borges, Jorge L.** *Fictions*. Trans. Introduction by J. Sturrock. London, 1993 (Everyman's Library). 192 p. £6.99.
- Brotherston, Gordon.** *The Book of the Fourth World: Reading the Native Americans through their Literature*. Cambridge: Cambridge University Press, 1993. 528 p. 24 il. cloth £40.00.
- Cabrera Infante, Guillermo.** *Writes of Passage*. Trans. by J. Brookesmith and P. Boyars. London: Faber, 1993. 167 p. cloth £14.99.
- Castellanos, Rosario.** *Nine Guardians: A Novel of Mexico*. Trans. by I. Nicholson. London: Readers Int., 1992. 275 p. cloth £12.95.
- Catalan Literature. Antípodas V*. Ed. Robert Archer. Madrid/Melbourne/Auckland: Vox/AHS, 1993. 250 p. \$30.
- The 'Comedia' in the Age of Calderón. Studies in Honour of Albert Sloman*. Ed. Ann L. Mackenzie. Liverpool: Liverpool University Press (Bulletin of Hispanic Studies, Vol. LXX. No. 1. 197 p. £17.50/\$35.
- Cortázar, Julio.** *Siete cuentos*. Ed. with an introduction, notes and vocabulary by Peter Beardsell. Manchester: Manchester University Press (Hispanic Texts), 1994. 137 p. £8.99.
- Cummins, John**, tr. *The Voyage of Christopher Columbus: Columbus' Own Journal of Discovery Newly Restored*

- an *Translated* (London: Weidenfeld and Nicolson, 1992, ix+241 pp. + 16 plates).
- Cussen, Antonio.** *Bello and Bolívar; Poetry and Politics in the Spanish American Revolution*. Cambridge: Cambridge University Press (CSLAIL, 7), 1992. 208 p. cloth £32.50.
- Davies, Catherine.** *Women Writers in Twentieth-Century Spain and Spanish America*. Lampeter Lewiston/Queenston: Edwin Mellen Press, 1993. 224 p. £39.95.
- Enkvist, Inger.** *On Translating Mario Vargas Llosa. The Novels of Mario Vargas Llosa in English, French and Swedish Translation*. Madrid/Melbourne/Auckland: Vox/AHS, 1993. 204 p. \$20.
- Feminist Readings on Spanish and Latin American Literature*. Ed. Lisa P. Condé and Stephen Hart. Lewiston and Lampeter: Edwin Mellen Press, 1992.
- Fradejas Rueda, José Manuel,** ed. *Evangelista's «Libro de cetrería»: A Fifteenth-Century Satire of Falconry Books*, Kings College London Medieval Studies, 9 (London: Centre for Late Antique and Medieval Studies, King's College, 1992, liii+87 pp.).
- Frenk, Margit.** *Symbolism in Old Spanish Folk Songs*, The Kate Elder Lecture, 4 (London: Dept. of Hispanic Studies, Queen Mary and Westfield College, 1993, 24 pp.).
- Gibson, Ian.** *Fire in the Blood: The New Spain*. London: BBC Books, 1992.
- González, Aníbal.** *Journalism and the Development of Spanish American Narrative*. Cambridge: Cambridge University Press (CSLAIL, 8), 1994. 165 p. cloth £30/\$44.95.
- González, Cristina.** *La tercera crónica de Alfonso X: la gran conquista de ultramar*. London: Tamesis, 1992. 165 p.
- González, Mike and D, Treece.** *Gathering of Voices: Twentieth Century Poetry of Latin America*. London, 1992 (Critical Studies in L.A. Culture). 432 p. paper £12.95; cloth £34.95. *Captain's Wife: The South American Journals of Maria Graham*. Ed. E. Mayor. London: Weidenfeld, 1993. 208 p. cloth £18.99.
- Harris, Max.** *The Dialogical Theatre: Dramatization of the Conquest of Mexico and the Question of the Other*. London, 1993 (Studies in Literature and Religion Series). 211 p. cloth £42.50.
- Hart, Stephen.** *Gabriel García Márquez: Crónica de una muerte anunciada*. London: Grant and Cutler (Critical Guides to Hispanic Texts, 57), 1994. 68 p. £4.90.
- Harvey, Sally.** *Carpentier's Proustian Fiction: The Influence of Marcel Proust on Alejo Carpentier*. London and Madrid: Tamesis, 1994. 171 p. cloth £29.50/\$44.25.
- Higgins, James.** *Cambio social y constantes humanas: la narrativa corta de Ribeyro*. Liverpool: Liverpool University Press, 1994. 176 p. £15.00.
- Hispanic Linguistic Studies in Honour of F.W. Hodcroft*. Ed. David Mackenzie and Ian Michael. Llangranog: Dolphin Book Co., 1993.
- Hispanic Studies in Honour of Geoffrey Ribbans*. Ed. Ann L. Mackenzie and Dorothy S. Severin. Liverpool: Liverpool University Press, 1992. 371 p. [Half the contents concern the Golden Age.]
- Hoyle, Alan.** *Cela: La familia de Pascual Duarte*. London: Grant and Cutler in association with Tamesis, 1994.
- Iberia and Latin America. The Last Twenty-Five Years (1966-1991)*. Ed. Francis Brooks and Martin J. Scurrah. Adelaide: The Flinders University of South Australia, 1992. 176 p. \$25.
- Ife, B.W.** *Lectura y ficción en el Siglo de Oro: Las razones de la picaresca*. Madrid: Critica, 1992. 192 p. £11.35/\$17.59. Originally published in 1985 as *Reading and Fiction in Golden-Age Spain*.
- Leeds Papers on Thrillers in the Transition: 'Novela Negra' and Political Change in Spain*. Ed. Rob Rix. Leeds: Trinity and All Saints' College, 1992.
- Letters and Society in Fifteenth-Century Spain: Studies Presented to P.E. Russell on his Eightieth Birthday*. Ed. Alan Deyermond and Jeremy Lawrance. Llandysul: Dolphin, 1993. 236 p.
- Literature and Quest*. Ed. Christine Arkininstall. Amsterdam: Rodopi, 1992. [Includes Spanish American literature.] 155 p. \$25.
- Lorca, Poet and Playwright: Essays in Honour of J.M. Aguirre*. Ed. R.G. Havard. Cardiff: University of Wales Press, 1992.
- Love, Sex and Eroticism in Contemporary Latin American Literature*. Ed. Alun Kenwood. Melbourne: Voz Hispánica, 1992. 152 p. \$25.
- Mackenzie, Ann L.** *La escuela de Calderón: estudio e investigación*. Hispanic Studies TRAC (Textual Research and Criticism), Vol. 3. Liverpool: Liverpool University Press, 1992. 239 p. cloth £27.50/\$60 paper £17.50/\$30.
- Mackenzie, Ann L.** *Francisco de Rojas Zorrilla y Mureto: análisis*. Liverpool: Liverpool University Press, 1994 (Textual Research and Criticism). 224 p. cloth £25.00 paper £15.00.
- McKendrick, Melveena.** *Theatre in Spain 1490-1700*. Cambridge: Cambridge University Press, 1992. xii, 352 p. paper £14.95. Reprint.
- McKenny, Kenneth.** *Mexico*. London: Flint River Press, 1992 (Biography of Nations Series). 288 p. cloth £19.95.

- Mexico*. 2nd edition. Ed. George D.E. Philip. Oxford, 1993 (World Bibliographical Series). 200 p. cloth £30.00.
- Millington, Mark.** *An Analysis of the Short Stories of Juan Carlos Onetti: Fictions of Desire*. Lampeter/Lewiston/Queenston: Edwin Mellen Press, 1993. 220 p. cloth £39.95.
- Minta, Stephen.** *Aguirre: The Re-creation of a Sixteenth-century Journey across South America*. London: Cape, 1993. 224 p. cloth £14.99.
- Nuez Caballero, Sebastián de la.** Introduction and Selection. *Contemporary Poetry from the Canary Islands*. Trans. Louis Bourne. London: Forest Books, 1992.
- O'Callaghan, Evelyn.** *Woman Version: Theoretical Approaches to West Indian Fiction by Women*. London, 1993 (University of Warwick Caribbean Studies). 144 p. £13.95.
- Onetti, Juan Carlos.** *The Shipyard*. Trans. N. Caistor. London: Serpent's Tail, 1992. 186 p. £8.99.
- Onetti, Juan Carlos.** 'Farewells' and 'A Grave with No Name'. Trans. Peter Bush. London: Quartet, 1992. 136 p. £12.95.
- Onetti, Juan Carlos.** *A Brief Life*. Trans. H. Carpentier. London: Serpent's Tail, 1993. 304 p. £9.99.
- Onetti, Juan Carlos.** *No Man's Land*. Trans. P. Bush. London: Quartet, 1994.
- Onetti, Juan Carlos.** 'Esbjerg, en la costa' y otros cuentos. Ed. with an introduction, notes, and vocabulary by Peter Turton. Manchester: Manchester University Press (Hispanic Texts), 1994. 130 p. c. £8.99.
- Penny, Ralph.** *Gramática histórica del español*. Barcelona: Ariel, 1993. 368 p.
- Perdigó, Luisa M.** *The Origins of Vicente Huidobro's 'Creacionismo' (1911-1916) and its Evolution (1917-1947)*. Lampeter/Lewiston/Queenston: Edwin Mellen Press, 1993. 360 p. cloth £39.95.
- Pike, David W.** *In the Service of Stalin: The Spanish Communists in Exile 1939-45*. Oxford: Oxford University Press, 1993.
- Prieto, René.** *Miguel Angel Asturias's Archeology of Return*. Cambridge: Cambridge University Press (CSLAIL, 7), 1993. 317 p. cloth £35/\$49.95.
- Pring-Mill, Robert.** *A Poet for All Seasons: International Symposium on Pablo Neruda (1904-1973)*. Oxford, 1993. 49 p. +21 p. of facsimiles £5.00.
- Racz, S.J.** Translation and Introduction. *Gerona, Benito Pérez Galdós*. Lewiston and Lampeter: Edwin Mellen Press, 1993.
- Reckert, Stephen.** *Beyond Chrysanthemums: Perspectives on Poetry East and West* (Oxford: Clarendon Press, 1993, xiv+271 pp.).
- Ribbans, Geoffrey.** *History and Fiction in Galdós's Narrative*. Oxford: Clarendon Press, 1993.
- Round, Nicholas G.** *Libro llamado 'Fedrón'. Plato's 'Phaedo'*. Translated by Pero Díaz de Toledo (MS Madrid, Biblioteca Nacional Vitr 17, 4), Colección Tamesis, B39 (London: Tamesis, 1993, xv+390 pp.).
- Rulfo, Juan.** *Páramo*. Trans. Margaret Sayers Peden. Prologue Susan Sontag. London: Serpent's Tail, 1993. £8.95.
- San José, María de,** *Word from New Spain: The Spiritual Autobiography of Madre María de San José (1656-1719)*. Trans. K. Myers. Liverpool: Liverpool University Press (Textual Research and Criticism Series), 1993. 256 p. paper £20.00 cloth £30.00.
- Sarlo, Beatriz.** *Jorge Luis Borges: A Writer at the Edge*. London, 1993 (Critical Studies in L.A. Culture). paper £11.95 cloth £34.95.
- Schreiner, Claus.** *Música Brasileira: A History of Popular Music and the People of Brazil*. Trans. London: M. Boyars, 1993. 368 p. cloth £19.95.
- Shaw, D.L.** *Miró: Nuestro padre San Daniel and El obispo leproso*. London: Grant and Cutler in association with Tamesis, 1994.
- Shaw, Donald.** *Borges' Narrative Strategy*. Leeds: Francis Cairns, 1992 (Liverpool Monographs in Hispanic Studies, 11). 191 p. cloth £25.
- Smith, Paul Julian.** *Laws of Desire: Questions of Homosexuality in Spanish Writing and Film*. Oxford: Oxford University Press, 1992.
- Smith, Paul Julian.** *Representing the Other: 'Race', Text and Gender in Spanish and Spanish American Narrative*. Oxford: Clarendon Press, 1992. 231 p. £27.50.
- Smith, Paul Julian.** *Desire Unlimited: Cinema of Pedro Almodóvar*. London: Verso Publications, 1994.
- The Spanish Civil War: A Cultural and Historical Reader*. Ed. Alun Kenwood. Providence, RI and Oxford: Berg, 1993. 396 p. \$35.
- Terry, Arthur.** *Seventeenth-Century Spanish Poetry: The Power of Artifice*. Cambridge: Cambridge University Press, 1992. 200 p. £32.50.
- The Theatre of Galdós, Realidad*. Ed. with an introduction and notes by Lisa P. Condé. Lewiston and Lampeter, Edwin Mellen Press, 1993.
- Three Hispanic Nobels: Camilo José Cela, Gabriel García Márquez, Octavio Paz*. *Antípodas IV*. Ed.

- Roy C. Boland and Sally Harvey. Madrid/Melbourne/Auckland: Vox/AHS, 1992. 278 p. \$30.
- Torres, Sixto E.** Selection and Introduction. *The Theatre of José Martín Recuerda, Spanish Dramatist, the Dramas of Franco and Post-Franco Spain*. Lewiston and Lampeter: Edwin Mellen Press, 1993.
- Travellers' Tales, Real and Imaginary, in the Hispanic World and its Literature*. Ed. Alun Kenwood. Melbourne: Voz Hispánica, 1992. 209 p. \$30.
- Varey, J.E.** *Pérez Galdós: Doña Perfecta*. 2nd edition. London: Grant and Cutler in association with Tamesis, 1992.
- Varey, J.E.** *Town and Country in the Theatre of the Golden Age*. Papers in the Spanish Theatre History. London: Queen Mary and Westfield College, 1994. 19 p. £2.50.
- Vargas, Llosa Mario.** *Fiction: The Power of Lies*. 1993 Meredith Memorial Lecture. Trans. and ed. Roy C. Boland. Melbourne: La Trobe University, 1993. 10 p. \$10.
- Vargas Llosa, Mario.** *A Fish in the Water*. Trans. H. Lane. London: Faber, 1994. cloth £17.50.
- Vargas, Llosa, Mario.** *Literature and Freedom*. The Centre for Independent Studies Occasional Papers 48. Sydney: CIS, 1994, viii +10 p. \$10.
- Versenyi, Adam.** *Theatre in Latin America: Religion, Politics and Culture from Cortés to the 1980s*. Cambridge: Cambridge University Press, 1993. 229 p. cloth £30.
- Walsh, John K.** *Relic and Literature: St. Toribius of Astorga and his 'Arca Sancta'*. Ed. Alan Deyermond and B. Bussell Thompson. St. Alban's: David Hook, 1992. vi 30 p.
- Whinnom, Keith.** *Medieval and Renaissance Spanish Literature: Selected Essays*. Ed. Alan D. Deyermond, W.F. Hunter and Joseph T. Snow. Exeter: University of Exeter Press with the *Journal of Hispanic Philology*, 1994. 228 p. £25/\$37.50.
- Wilson, Jason.** *Traveller's Literary Companion to South and Central America*. Brighton: In Print, 1993. 459 p. paper £13.95 cloth £38.

## CONFERENCIAS, ETC

---

- Primer Congreso Anglo-Hispano** [1992 conference of Association of Hispanists of Great Britain and Ireland]. Huelva, 24-31 March 1992. *Actas del Primer Congreso Anglo-Hispano*, I: *Lingüística*, ed. Ralph Penny (Madrid: Castalia, 1994), has 9 medieval articles; II: *Literatura*, ed. Alan Deyermond & Ralph Penny (1994), has 10 medieval articles.
- I King's College Colloquium on Medieval Spain: 1492**. King's College London, May 1992.
- IV Colloquium on XVc Literature. Medieval Hispanic Research Seminar**, Queen Mary and Westfield College, London, 3-4 July and 25 September 1992.
- Historical Literature in Medieval Iberia**. Institute of Romance Studies, University of London, 7 May 1993.
- II King's College Colloquium on Medieval Spain: Manuscript and Text in Medieval Spain**. King's College London, May 1993. Queen Mary and Westfield College, London, 25-26 June 1993.
- Cordoba: Crossroads of Three Cultures**. Dept of Spanish & Portuguese Studies and Dept of Middle Eastern Studies, University of Manchester, 14-16 April 1994.
- III King's College Colloquium on Medieval Spain: Manuscript, Text, and Transmission in Medieval Spain**. King's College London, 17 May 1994.
- Sixth XVc Colloquium, Medieval Hispanic Research Seminar**, Queen Mary and Westfield College, London, 30 June-1 July 1994.

## CRÓNICA DE LA INVESTIGACIÓN SOBRE EL HISPANISMO

---

El termómetro de la investigación del hispanismo en Gran Bretaña es el congreso anual de la Association of Hispanists of Great Britain and Ireland, que ocurre hacia fines de marzo. La reunión de 1992 tuvo lugar, excepcionalmente y por razones del Quinto Centenario, en Huelva, España, del 24-31 de marzo,

y se llamó 'I Congreso Anglo-Hispano'. En esa ocasión todas las ponencias fueron en castellano y se van a publicar en tres volúmenes de Actas que están al salir. El congreso de 1993 sucedió en la Universidad de Liverpool del 25-28 de marzo. El de 1994 se celebró en la Universidad de Swansea del 23-26 de marzo. Una novedad de 1993 fue la celebración del primer congreso de posgraduados hispanistas: sucedió del 7-8 de enero en la Universidad de Birmingham. Dado el éxito de este primer congreso de posgraduados, una segunda reunión tuvo lugar al año siguiente también en Birmingham.

Además de los congresos de la AHGBI, sucedieron con intervalos variables reuniones ad hoc sobre temas más específicos. De ellos se pueden destacar:

- En 1993, el coloquio sobre cultura cubana en el University College de la Universidad de Londres en conmemoración del fallecimiento de Nissa Torrens, hispanista y cubanista; un congreso sobre 'Imperio, Nación y Lengua' en el Institute of Latin American Studies también de la Universidad de Londres, en el que hubo un par de ponencias sobre América Latina aunque no específicamente sobre literatura.

- En 1994 hubo un congreso sobre 'Gender, Race and Sexuality' en la cultura latinoamericana y chicana, en Birmingham en mayo; un taller sobre escritoras españolas y latinoamericanas en el Institute of Latin American Studies de la Universidad de Londres, el 10 de junio; un seminario sobre Mariátegui en homenaje al centenario de su nacimiento en King's College, Londres.

- Entre las instituciones que organizan coloquios y seminarios sobre América Latina, aunque en general dedicados a temas no literarios, se encuentran el Institute of Latin American Studies de la Universidad de Londres (que publica un informe anual de sus actividades) y la Society of Latin American Studies. Esta última organiza un congreso anual en abril, e incluye resúmenes de las ponencias en su boletín cuatrimestral. En los congresos de 1992-94 de Southampton, Manchester y Liverpool no hubo secciones sobre literatura.

- El congreso 'Córdoba: Encrucijada de Culturas' (Crossroads of Three Cultures) tuvo lugar en la University of Manchester, Department of Spanish and Portuguese Studies and Department of Middle Eastern Studies, el 14-16 de abril de 1994.

- En Australia, un congreso sobre Colón tuvo lugar en La Trobe University, Melbourne, en julio de 1992, y un simposio sobre Vargas Llosa tuvo lugar allí en setiembre de 1993. El acontecimiento principal de los tres últimos años fue el congreso inaugural de la Association of Iberian and Latin American Studies in Australasia (AILASA) en la University of New South Wales, Sydney, a finales de setiembre de 1993.

## ITALIA

### **Maria Rosso Gallo**

*A più voci. Omaggio a Dario Puccini, All'insegna del pesce d'oro*, Milano 1994.

**Acosta, José de**, *Le peregrinazioni di Bartolomé Lorenzo*, a cura di Fausta Antonucci, Sellerio, Palermo 1993.

**Albonico, Aldo**, *Bartolomeo Colombo*, Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato (Ministero per i Beni Culturali e Ambientali, Nuova Raccolta Colombiana), Roma 1993.

**Albonico, Aldo - Rosoli, Gianfausto**, *Italia y las Américas*, Mapfre, Madrid 1994.

**Alfonso X el Sabio**, *Astrolomagia (Ms. Reg. lat. 128 3ª)*, a cura di Alfonso D'Agostino, Liguori, Napoli 1992.

*Antonio Machado hacia Europa*, «Actas del Convegno Internazionale Antonio Machado verso l'Europa», ed. Pablo Luis Avila, Visor-Ministerio de Cultura, Madrid 1993.

**Antonucci, Fausta**, *Città/Campagna nella letteratura argentina*, Bulzoni, Roma 1992.

**Associazione Ispanisti Italiani**, *Repertorio Bibliografico degli Ispanisti Italiani*, a cura di P. Elia, Università «G. D'Annunzio» di Chieti, C.U.S.M.A.R.C., 1992.

- Avila, Pablo Luis**, *L'altra arpa di Bécquer*, COAM, Testi inediti & rari, Torino 1993.
- Bellini, Giuseppe - Albonico, Aldo**, *Mondo Nuovo. Gli Spagnoli*, Einaudi, Torino 1992.
- Bellini, Giuseppe - Martini, D.G.**, *Colombo e la Scoperta nelle grandi opere letterarie*, «Nuova Raccolta Colombiana», Poligrafico e Zecca dello Stato, Roma 1993.
- Botti, Alfonso**, (a) *Nazionalcattolicesimo e Spagna nuova (1881-1975)*, Franco Angeli, Milano 1992; (b) *Cielo y dinero. El Nacionalcatolicismo en España (1881-1975)*, Alianza Ed., Madrid 1992.
- Calabrò, Giovanna**, *Ritratto di un poeta. Jaime Gil de Biedma*, Vittorio Pironti Editore, Napoli 1992.
- Carpentier, Alejo**, *L'arpa e l'ombra*, a cura di A. Morino, Einaudi, Torino 1993.
- Cirillo, Teresa**, *Plurilinguismo in commedia. B. de Torres Naharro e G.B. Della Porta*, Morano Editore, Napoli-Milano 1992.
- Colombo, Cristoforo**, (a) *Giornale di bordo del primo viaggio e della scoperte delle Indie*, trad. e note di Anna Bognolo, introd. di F. Antonucci, Rizzoli, Milano 1992; (b) *La lettera della scoperta (febbraio-marzo 1493) nelle versioni spagnola, toscana e latina, con il «Cantare» di Giuliano Dati*, ed., intr. e n. a cura di Luciano Formisano, Liguori, Napoli 1992.
- Cultura italiana e spagnola a confronto: anni 1918-1939*, Stauffenburg Verlag, Tübingen 1992.
- De Cesare, Giovanni Battista**, *Oceani Classis e Nuovo Mondo*, Bulzoni, Roma 1992.
- De místicos y mágicos, clásicos y románticos. Homenaje a Ermanno Caldera*, Armando Siciliano Editore, Messina 1993.
- Diaz, Lisiak-Land**, *La naturaleza peruana en la pluma de José Eulogio Garrido*, Grafica Siva, Pescara 1992.
- Don Chisciotte a Padova*, Atti della I Giornata Cervantina (Padova, 2 maggio 1990), a cura di D. Pini Moro, Editoriale Programma, Padova 1992.
- Dracs, Ofèlia**, *Il boccone del cardinale*, intr. e cura di Giuseppe Grilli, Sellerio, Palermo 1993.
- ...e nel 1492 Colombo scopri l'America. America Latina dalla scoperta alla conquista*, a cura di Cinzia Conte, CIDIS, Perugia 1992.
- Eielson, Jorge Eduardo**, *Poesia scritta*, a cura di M.L. Canfield, Le Lettere, Firenze 1993.
- El girador. Studi di letterature iberiche e ibero-americane offerti a Giuseppe Bellini*, 2 voll., a cura di G.B. De Cesare e S. Serafin, Bulzoni, Roma 1993.
- Fernández de Oviedo, Gonzalo**, *Sommario della storia naturale delle Indie*, trad. e postfaz. a cura di Sivia Giletti Benso, Sellerio, Palermo 1992.
- Formisano, Luciano**, *Avviamento alla Filologia spagnola medievale*, La Nuova Italia Scientifica, Roma 1994.
- García Lorca, Federico**, (a) *Impressioni e Paesaggi*, a cura di Carlo Bo, Passigli, Firenze 1993; (b) *Il Pubblico*, a cura di Raoul Precht, Garzanti, Milano 1993; (c) *Divano del Tamarit*, a cura di A. Melis, Marsilio, Venezia 1993; (d) *Amanti assassinati da una pernice*, a cura di Arnaldo Ederle, Guanda, Parma 1993.
- García Lozano**, *I mercanti*, a cura di R. Trovato, Il Fauno, S. Maria di Licodia 1994.
- García Márquez, Gabriel**, *Dodici racconti raminghi*, trad. di Angelo Morino, Mondadori, Milano 1992.
- Gentilli, Luciana**, *Teatro e avanguardia nella Spagna del primo Novecento*, Cipriano De Rivas Cherif, Bulzoni, Roma 1993.
- Góngora, Luis de**, *Favola di Polifemo e Galatea*, intr., trad. e note di Rosario Trovato, Armando Siciliano Editore, Messina 1993.
- Grilli, Giuseppe**, *Dal Tirant al Quijote*, Adriatica Editrice, Bari 1994.
- Guerra de Cataluña de Francisco Manuel de Melo*, ed., intr. y notas de Giuseppe Grilli, Barcelona 1993.
- Guzmán, Juan de**, *Primera Parte de la Retórica* (Alcalá de Henares 1589), ed., intr. y notas de Blanca Perrián, Giardini, Pisa 1993.
- Heredia, J.M.**, *Poesia e Prosa*, a cura di S. Serafin, Bulzoni, Roma 1992.
- Historie del S.D. Fernando Colombo, nelle quali s'ha particolare e viva relatione della vita & de' fatti dell' Ammiraglio D. Christoforo Colombo, suo padre...*, ed. e studio a cura di Giuseppe Bellini, Editore Bulzoni, Roma 1992.
- I codici del gusto*, Atti del Convegno internazionale (Verona 1991), Franco Angeli Editore, Milano 1992.
- Il valore del falso. Errori, inganni, equivoci sulle scene europee in epoca barocca*, Atti del Convegno (Roma 27-28 novembre 1992), Bulzoni, Roma 1994.
- L'altro volto della conquista*, a cura di F. Bizzozzero, T. Ferrero Regis, E. Petrassi, Libreria Utopia, Milano 1992.
- L'apporto italiano alla tradizione degli studi ispanici. -Nel ricordo di Carmelo Samonà-*, Atti del Convegno dell'Associazione Ispanisti Italiani (Napoli, 30 e 31 gennaio, 1° febbraio 1992), Istituto Cervantes, Roma 1993.
- L'immaginario americano e Colombo*, Atti del Convegno di Venezia, a cura di R. Mamoli Zorzi, Bulzoni, Roma 1993.
- La scoperta dell'America e la cultura italiana*, a cura di P.L. Crovetto, Bulzoni, Roma 1992.

- La Spagna di oggi. Modernità e conservazione*, Atti del Convegno, a cura di D. Montalto Cessi, Marcos y Marcos, Milano 1992.
- Las Casas, Bartolomé de**, *Il suppllice schiavo indiano*, ed. facsim. e studio introduttivo di Clara Camplani, Bulzoni, Roma 1993.
- Letterature iberiche*, a cura di Stefano Arata, introd. di Carmelo Samonà, «Guide bibliografiche», Garzanti, Milano 1992.
- Liano, Dante J.**, (a) *Rafael Arevalo Martínez. Fuentes europeas, lengua y estilo*, Bulzoni, Roma 1992; (b) *Ensayos de literatura guatemalteca*, Bulzoni, Roma 1992.
- Libri, idee, uomini tra l'America iberica, l'Italia e la Sicilia*, Atti del Convegno di Messina, a cura di A. Albònico, Bulzoni, Roma 1993.
- Liverani, E. - Sepúlveda, J.**, *Due saggi sul teatro spagnolo nell'Italia del Seicento*, Bulzoni, Roma 1993.
- Lope de Vega**, *Lo fingido verdadero*, ed. e intr. di Maria Teresa Cattaneo, Bulzoni, Roma 1992.
- Llamazares, Julio**, *La pioggia gialla*, a cura di Pier Luigi Crovetto, Einaudi, Torino 1993.
- Llera, Luis de**, *La España de los años Cuarenta: un testigo. Tommaso Gallarati Scotti (1945-1947)*, CSIC, Madrid 1992.
- Machado, Antonio**, *Cartas a Pilar*, ed. critica de Giancarlo Depretis, Anaya & Mario Muchnik, Madrid 1994.
- Marani, A.N.**, *Relaciones literarias entre Italia y Argentina*, Bulzoni, Roma 1992.
- Martín Morán, José Manuel**, *Semiótica de una traición recuperada*, Anthropos, Barcelona 1992.
- Martinengo, Alessandro**, *La Astrología en la obra de Quevedo. Una clave de lectura*, Ed. Universidad de Navarra, Pamplona 1992 (nueva ed.).
- Martínez, Jaime J.**, *Diálogo del viejo y del mancebo de Juan de Jarava*, Bulzoni, Roma 1992.
- Menarini, Piero**, *Introduzione a García Lorca*, Laterza, Roma-Bari 1993.
- Meo Zilio, Giovanni**, *Estudios hispanoamericanos. Temas lingüísticos*, vol. II, Bulzoni, Roma 1993. *Miscellanea in onore del prof. Jordi Carbonell*, Università di Cagliari 1992.
- Montalto Cessi, Donatella**, (a) *Itinerari di Spagna*, Marcos y Marcos, Milano 1992; (b) *Verso la democrazia. Cronaca della transizione spagnola*, Cisalpino, Milano 1992.
- Monti, Sivia**, *Sala d'attesa. Il teatro incompiuto di Max Aub*, Bulzoni, Roma 1992.
- Orlando, Sandro**, *L'amore, il chierico, il vino. La «Razón de Amor» con i «Denuestos del Agua y el Vino»*, Pluriverso, Torino-Firenze 1993.
- Paltrinieri, Elisabetta**, *Il «Libro degli Inganni» tra Oriente e Occidente. Traduzioni, tradizione e modelli nella Spagna alfonsina*, Le Lettere, Firenze 1992.
- Pané, Ramón**, *Relazione sulle antichità degli indiani*, a cura di A. Morino, Sellerio, Palermo 1992.
- Paoli, Roberto**, *Tre saggi su Borges*, Bulzoni, Roma 1992.
- Paz, Octavio**, *Il fuoco di ogni giorno*, a cura di Ernesto Franco, Garzanti, Milano 1992.
- Per Antonio Machado. Tarde tranquila, casi. Omaggio alla poesia*, a cura di P.L. Avila, Note critiche ai manoscritti di autori scomparsi contemporanei di A. Machado, con la collaborazione di G. Depretis, Bulzoni Editori, Roma 1994.
- Per Cesare Acutis. Claridad alarmada*, a cura di G. Depretis, prefazione di G. Quazza, postfazione di P.L. Avila, Edizioni Dell'Orso, Alessandria 1994.
- Perassi, Emilia**, *Alle radici del fantastico rioplatense: Leopoldo Lugones*, Bulzoni, Roma 1992.
- Poma de Ayala**, *Conquista del regno di Perù*, a cura di A. Morino, Sellerio, Palermo 1992.
- Profeti, Maria Grazia**, (a) *La vil quimera de este monstruo cómico*, Reichenberger, Kassel 1992; (b) *Importare letteratura*, Edizioni dell'Orso, Torino 1993.
- Puccini, Dario**, *Il segno del presente. Studi di letteratura spagnola*, Edizioni Dell'Orso, Alessandria 1992.
- Puig, Manuel**, *Tango delle ore piccole*, a cura di Angelo Morino, Einaudi, Torino 1993.
- Quarta, Pietro Luigi**, *Aspectos socioeconómicos de la América hispánica (1621-1770)*, CISU, Roma 1992.
- Quevedo, Francisco de**, *L'imbroglione*, a cura di A. Ruffinatto, trad. e note di M. Rosso Gallo, Marsilio, Venezia 1993.
- Rileggere Cervantes**. *Antologia della critica recente*, a cura di M. Scaramuzza Vidoni, LED, Casa Editrice Ambrosiana, Milano 1994.
- Rodoreda, Mercé**, (a) *Lo Specchio Rotto*, trad. di Anna Maria Saludes i Amat, Bollati Boringhieri, Torino 1992; (b) *Colpo di luna, ventidue racconti*, trad. di C. Romanò, Bollati Boringhieri, Torino 1993.
- Rossetti, Ana**, *Imago Passionis*, scelta antologica e traduzione di M.G. Profeti, Le Lettere, Firenze 1994.
- Rossi, Rosa**, (a) *Breve storia della letteratura spagnola. Dalla fine del Medioevo ai poeti degli anni 90*, Rizzoli, Milano 1992; (b) *Giovanni della Croce. Solitudine e Creatività*, Ed. Riuniti, Roma 1993.
- Rosso Gallo, Maria**, (a) *Antologia di testi letterari spagnoli. I secoli d'oro*, Edizioni Dell'Orso, Torino 1992 (2 vols.); (b) *La lingua poetica di Luis Cernuda: analisi di «Primeras Poesías»*, Pluriverso, Torino-Firenze 1993; (c) *La voce, l'eco, il silenzio. «Égloga, Elegía, Oda» e «Un río, un amor» di Luis*

Cernuda, CELID, Torino 1994.

**Ruffinatto, Aldo**, *La scrittura e il potere. Avviamento all'analisi del «Conde Lucanor» di don Juan Manuel*, Pluriverso, Torino-Firenze 1993.

**Salas, Horacio**, *Il tango*, pref. di Ernesto Sábato, trad. di Claudia Martino, Garzanti, Milano 1992.

*San Giovanni della Croce teologo e mistico*, a cura di Gianfranco Raiteri, Vita e Pensiero, Milano 1992.

**San Pedro, Diego de**, *Carcere d'amore*, intr., trad. e n. di Pietro Taravacci, Pratiche, Parma 1992.

**Sánchez Ferlosio, Rafael**, *La freccia nell'arco*, a cura di Danilo Manera, Linea d'Ombra, Milano 1992.

**Sedeño, Juan**, *Poesia originale completa*, ed. crit., studio intr. e commento a cura di Giuseppe Mazzocchi, Croci, Pavia 1992.

**Solanas, Fernando**, *Una passione latinoamericana*, a cura di M.J. Cereghino e Amir Labaki, Pratiche, Parma 1993.

*Spagna anni Trenta. Società, cultura, istituzioni*, a cura di Giuliana di Febo e Claudio Natoli, Angeli, Milano 1993.

*Spagna contemporanea. Semestrale di storia e bibliografia*, redazione a cura dell'Istituto di Studi Storici «Gaetano Salvemini», Edizioni dell'Orso, Alessandria (desde el año 1992).

**Spannocchi, Tiburzio**, *Marine del Regno di Sicilia*, a cura di R. Trovato, Ordine degli architetti di Catania, Milano 1993 (ed. facsímil del manuscrito de la B.N.M. Descripción de las marinas de todo el Reyno de Sicilia, 1575).

**Stellini, C.**, *Escrituras y lecturas: «Yo el supremo»*, Bulzoni, Roma 1992.

*Teatro spagnolo e italiano del Cinquecento*, Atti del Convegno, Volterra, 30 maggio-2 giugno 1991), Centro Studi del Teatro Rinascimentale, Roma (en vía de publicación).

**Tirso de Molina**, *Il seduttore di Siviglia e il Convitato di Pietra*, trad. e intr. di Carla Buonomi, CLUA, Pescara 1992.

**Valle-Inclán, Ramón del**, *Sonata di primavera*, a cura di Oreste Macrì, Passigli, Firenze 1992.

**Valle-Inclán, Ramón del**, *Sonata d'estate. Memorie del Marchese di Bradomín*, a cura di Oreste Macrì, Passigli, Firenze 1992.

**Vargas Llosa, Mario**, *La verità delle menzogne*, trad. di A. Morino, Rizzoli, Milano 1992.

**Xerez, F. de**, *Relazione del conquisto del Perù e della provincia di Cuzco*, a cura di F.C. Marmocchi, trad. di G. Piccini, ed. e intr. di S. Serafin, Bulzoni, Roma 1992.

## CONGRESOS:

---

**Napoli, 30-31 de enero, 1 de febrero de 1992:** *Congreso de la Associazione Ispanisti Italiani*, sobre «L'apporto italiano alla tradizione degli studi ispanici» (las actas han sido publicadas por el Instituto Cervantes, Roma 1993).

**Universidad de Venezia (D.to de Iberística), 25-26 de enero de 1993:** «*Maschere: le scritture delle donne nelle culture iberiche*» (congreso dedicado a la literatura femenina en los veinte últimos años).

**Napoli, 1-3 de abril de 1993:** «*La sonrisa romántica: sobre los aspectos lúdicos del romanticismo hispánico*» (congreso organizado por el Centro Internacional de Estudios sobre el Romanticismo Hispánico).

**Roma (Universidad «La Sapienza»), 12 y 13 de noviembre de 1993:** *Congreso de la Associazione Ispanisti Italiani*, dedicado a «Scrittura e riscrittura: Traduzioni, refundiciones, parodie e plagi».

**Universidad de Salerno, 14-15 de marzo de 1994:** «*La poetica del falso: Max Aub tra gioco e impegno*» (Congreso Internacional organizado por Carla Perugini, Rosa Maria Grillo y Salvatore Casillo).

**Napoli, 4/9 de abril de 1994:** *II Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas*.

**Forlì, 18-20 de abril de 1994:** «*Sapere linguistico e sapere enciclopedico*» (congreso organizado por la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori de la Universidad de Bolonia; entre los relatores de temas de lengua y lingüística española, F. Marcos Marín, H. Lozano-Miralles, M.V. Calvi, F. San Vicente, J. Lozano, T. Blesa).

---

## PAISES ESCANDINAVOS

Ken Benson

---

### BIBLIOGRAFÍA DE LIBROS PUBLICADOS SOBRE LITERATURA ESPAÑOLA E HISPANOAMERICANA

---

- Alegre, J. M.** *América en su cronología histórica. Desde los orígenes hasta finales del siglo XIX*, København, 1993, 198 pp.
- Anales del Instituto Iberoamericano*, 3-4, 1991-1992, vol. I-II, Universidad de Gotemburgo.
- Areyuna, Héctor.** *Encierro y sustitución en 'El obscuro pájaro de la noche'* de José Donoso, Stockholms Universitet, 1993, 232 pp.
- Benson, Ken; Strandvik, Ingemar,** i.a. *Norstedts svensk-spanska ordboken*, Stockholm, 1993, 685 pp.
- Cullhed, Anders.** *Solens flykt. Från barocken till Octavio Paz*. Stockholm, Bonniers, 1993, 331 pp.
- Mjöberg, Jöran.** *De såg himmel och helvete. En komparativ studie i dröm- och visionsdiktning*, Stockholm, Carlsson, 1994, 384 pp.
- Rossiello, Leonardo.** *Las otras letras. Aportes para una historia crítica de la literatura uruguaya Siglo XIX*. Prólogo, redacción y coordinación de L. Rossiello, Grafitti, Montevideo, 1994.
- Sifvert, Ann Sofie.** *Crónica de las monjas Brígidas de la Ciudad de México*, Stockholms Universitet, 1992, 221 pp.

---

### CRÓNICA DE INVESTIGACIÓN SOBRE EL HISPANISMO

---

- Ibero-américa. Encuentro nórdico*, Göteborg 12-13 diciembre 1992, Iberoamerikanska institutet vid Göteborgs Universitet.
- VI Congreso del Grupo de Trabajo de Estudios Regionales del CEISAL*, Sandbjerg, Dinamarca, 15-19 abril 1993. Tema: América Latina - Europa Central - Dinamarca. Desafíos regionales e interpretaciones del espacio.
- Encuentro nórdico de teatro y cultura latinoamericanos del siglo XX*, Bergens Universitet, 22-24 abril 1993.
- XII Congrès des Romanistes Scandinaves*, Århus, agosto 1993.
- 48th Congreso Internacional de Americanistas (ICA)*, Stockholm/Uppsala, 4-9 julio, 1994.

---

## POLONIA, REPÚBLICA CHECA, RUMANÍA

Kazimierz Sabik

---

### BIBLIOGRAFÍA

---

#### POLONIA

- Diálogo Intercultural-Migración de discursos. Memorias del Simposio Internacional de la Cátedra de Estudios Ibéricos de la Universidad de Varsovia. Varsovia-Konstancin 15-19 octubre 1991*. Ed. Marzena Adamczyk y M.- Pierrette Maluczynska. Varsovia: CESLA y Cátedra de Estudios Ibéri-

cos de la Universidad de Varsovia, 1993. 414 p.

*Estudios Hispánicos II. Actas del II Simposio de Hispanistas Polacos. Wrocław-Karpacz 24-27 septiembre 1990.* Ed. Piotr Sawicki y Jerzy Sławomirski. Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, 1992. 388 p.

**Grudzinska, Grazyna.** *(Re)escritura de la historia. La novela histórica hispanoamericana en el siglo XIX.* Varsovia: Cátedra de Estudios Ibéricos, 1994. 211 p.

**Milewska, Elzbieta, Rymwid-Mickiewicz, Irena y Skłodowska, Elzbieta.** *La presencia de la literatura latinoamericana en Polonia.* Varsovia: CESLA, 1992. 90 p.

*Percepción y recepción. Polonia -la Península Ibérica- Latinoamérica.* Ed. Marzena Adamczyk. Varsovia: Cátedra de Estudios Ibéricos de la Universidad de Varsovia y CESLA, 1994. 159 p.

**Sánchez Francisco, Luis.** *Pensamiento en la literatura española.* Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM, 1992. 252 p.

**Sawicka, Anna.** *Manuel Azaña: un escritor sin lectores. Formación de un mito.* Cracovia: Universitas, 1992. *Studia Iberystyczne* (Estudios Iberísticos). Ed. Urszula Dąbbska-Prokop y Teresa Eminowicz. Cracovia: Instituto de Filología Románica de la Universidad Jagellona de Cracovia y a Edit. Viridis, 1994. 114 p.

## REPÚBLICA CHECA

*Svet literatury*, 4, 1992: Utopie Nového sveta. / Número monográfico con ocasión del Quinto Centenario /.

*Svet literatury*, 8, 1994: Španělsko a evropská kultura. / Número monográfico: presentación y traducción de ensayos españoles /.

*Utopías del Nuevo Mundo/ Utopias of the New World. Actas del Simposio Internacional.* Ed. Anna Housková y Martin Proházka. Praga: Academia Checa de Ciencias, 1993. 327 p.

## RUMANÍA

*Secolul 20/ Revista de la Sociedad de Escritores Rumanos, Bucarest /*, 340-342, abril 1992. /Número dedicado a España y al Quinto Centenario /.

## CRÓNICA DE LA INVESTIGACIÓN SOBRE EL HISPANISMO

---

### POLONIA

*III Simposio Internacional de Hispanistas Polacos. Wrocław-Karpacz 21-24 abril 1993.* Temas generales concernientes a las literaturas hispánicas: 1. Ideología y poder. Aproximaciones a las literaturas hispánicas en los tiempos de crisis. 2. Contactos literarios y culturales polaco-hispanos. Organización: Departamento de Estudios Hispánicos del Instituto de Filología Románica de la Universidad de Wrocław.

*VI Congreso de la FIEALC /Federación Internacional de Estudios sobre América Latina y el Caribe. Varsovia 21-27 junio 1993.* Tema general: Relaciones entre América Latina y otras regiones del mundo / con una sección dedicada a la literatura /. Org.: CESLA / Centro de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Varsovia /.

### REPÚBLICA CHECA

*Coloquio Internacional sobre las Utopías del Nuevo Mundo. Praga junio 1992.* Org.: Instituto de Literatura Checa y Mundial de la Academia Checa de Ciencias y el Departamento de Estudios Iberoamericanos de la Universidad Carolina de Praga.

### RUMANÍA

*Seminario Internacional Viejo Mundo/Nuevo Mundo- América '500. Bucarest 6-8 noviembre 1992.* Org.: Departamento de Lenguas Románicas de la Universidad de Bucarest.

## **POLONIA**

### **La Literatura española**

1. La novela pastoril española. 2. Teoría y pensamiento teatral en España desde sus comienzos hasta nuestros días. 3. Teatro de corte en el Siglo de Oro. 4. La literatura feminista. 5. Teatro contemporáneo. 6. Recepción de la literatura y el teatro españoles en Polonia y viceversa.

### **La Literatura hispanoamericana**

1. La novela histórica hispanoamericana en el s. XIX. 2. Las principales tendencias de la nueva novela hispanoamericana /1960-85/. 3. La literatura feminista. 4. La estética del surrealismo y el realismo mágico en la novelística hispanoamericana contemporánea. 5. Recepción de la literatura hispanoamericana en Polonia.

## **REPÚBLICA CHECA**

### **La Literatura española**

1. Las vanguardias y el modernismo en las literaturas románicas /incluyendo la literatura española/. 2. Utopía en las literaturas europeas. 3. La literatura barroca española y su relación con la poesía checa. 4. Crítica literaria en los países románicos: tendencias y personalidades.

### **La Literatura hispanoamericana**

1. Historia de la literatura hispanoamericana /en preparación, una obra colectiva: Diccionario de los escritores latinoamericanos y caribeños/. 2. El cuento fantástico de La Plata.

## **RUMANIA**

"**Secolul 20**" 340-342, abril 1992, Bucarest, 280 pp., 175 lai (número de la revista de la Sociedad de Escritores Rumanos realizado en colaboración con la Embajada de España en Bucarest, en homenaje a España y a la celebración del Descubrimiento).

**Viejo Mundo/Nuevo Mundo-América 500**, seminario internacional sobre la problemática cultural del Descubrimiento, Departamento de Idiomas Románicos, Universidad de Bucarest, 6-8 de nov. 1992, Bucarest.

## **RUSIA**

### **Vsevolod Bagnó**

**Arséntieva, Natalia Nikolaerna.** *Desarrollo del género de la antiutopía en la literatura rusa.* Moscú: Editorial MPGU, 1993, 355p.

**Zhuravliov, Oleg Vasilievich.** *Caminos y cruces. Ensayos sobre la filosofía española de los siglos XIX- XX.* San Petersburgo: Ed. de la Universidad de San Petersburgo, 1992. 200 p.

*Arte y realidad. Problemas del desarrollo de la cultura artística latinoamericana.* Compuesto por Viyu Siliunas. Moscú. Nauka, 1992. 170 p.

- Historia de las literaturas latinoamericanas, finales del XIX a principios del XX (1880-1910)*. Compuesta por V.B. Zemskov. Moscú: Nasledie, 1994, vol. 3. 655 p.
- Cultura catalana. Historia y modernidad*. Moscú. Sociedad rusa catalana, 1993. 80 p.
- El mundo después de Colón*. Palabra universal, San Petersburgo, 1993 n° 1-5.
- Programa docente* (curso de Literatura Española ). Compuesto por Z.I. Plavskin y A. L. Stein; Moscú, Ed. MGPU, 1993. 35 p.

## CONFERENCIAS

---

- Mecanismos de la formación cultural en América Latina*. Moscú. Instituto de la Literatura Mundial de la Academia de Ciencias de Rusia, 1992, abril.
- I Conferencia de hispanistas de Rusia*. Moscú, Universidad Estatal Lingüística, 1994, febrero.

## SUIZA

Luis López-Molina

## BIBLIOGRAFÍA

---

- Andrés Suárez, Irene; Colón Doménech, Germán; Lara Pozuelo, Antonio; Sugranyes de Franch, Ramón (eds.)**, *Estudios de literatura y lingüística españolas: miscelánea en honor de Luis López Molina*. Lausanne: Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos, 1992.
- Andrés Suárez, Irene**, *El verbo español. Sistemas medievales y sistema clásico*. Madrid, Gredos, 1994.
- Canonica-de Rochemonteix, Elvezio**, *El poliglotismo en el teatro de Lope de Vega*. Kassel: Ed. Reichenberger, 1991.
- (Colón, G.; Brandenberger, T.; Kunz, M. (eds.))**. *Romanisches Seminar, La novela española moderna: actas de las Jornadas Hispánicas 1993, Basilea, 12 a 13 de noviembre de 1993*. Basel: Universität Basel; 1994.
- Ferrari, Américo**, *El bosque y sus caminos: estudios sobre poesía y poética hispanoamericanas*. Valencia: Pretextos, 1993.
- Güntert, Georges**, *Cervantes: novelar el mundo desintegrado*. Barcelona: Puvill, 1993.
- Hilty, Gerold**, *Actes du XXe Congrès international de linguistique et philologie romanes: Université de Zurich (6-11 avril 92)*, publ. par Hilty Gerold en collab. avec les présidents de section. Tübingen, Basel: Francke, 1993.
- Iñigo Madrigal, Luis (coord.)**, *Historia de la literatura hispanoamericana*. Tomo I. Epoca colonial. Madrid: Cátedra, 2a ed., 1992.
- Iñigo Madrigal, Luis (ed.)** *IV Jornadas Internacionales de literatura hispanoamericana, «Los actores de la Conquista», IVe Journées internationales de littérature hispano-américaine 1991. «Les acteurs de la conquête» 1991*. Genève: Fondation Simón I. Patiño, 1992.
- Iñigo Madrigal, Luis (ed.)** *V Jornadas Internacionales de literatura hispanoamericana «De un Cenà l'autre»*. 1992. Genève: Fondation Simón I. Patiño, 1993.
- Iñigo Madrigal, Luis (ed.)**, *Los Premios Nobel de Literatura Hispanoamericanos*, Genève: Ed. Patiño, 1993.
- Lienhard, Martin**, *La voz y su huella: escritura y conflicto étnico-cultural en América Latina 1492-1988*. Lima: Ed. Horizonte, 1992 (3a ed. rev. y aumentada).
- Lienhard, Martin**, *Testimonios, cartas y manifiestos indígenas: desde la Conquista hasta comienzos del siglo XX (Selección, prólogo, notas, glosario y bibliografía)*. Caracas: Ayacucho, 1992.
- López de Abiada, José Manuel**, *Die Lateinamerikanistik in der Schweiz*. Hrsg. von Bernecker, W. und López de Abiada, J.M., Shepard, L.. Frankfurt am Main: Verwuert, 1993.

- Michel-Nagy, Eva**, *La búsqueda de la «palabra real» en la obra de Augusto Roa Bastos: el testimoniar de la ficción*. Lausanne: Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos, 1993. Canónica, E. y Rudín, E. (eds.) *Literatura y bilingüismo. Homenaje a Pere Ramírez*. Kassel: Ed. Reichenberger, 1993.
- Shärer-Nussberger, Maya**, *Vicente Aleixandre: création et poétique*. Neuchâtel: A la Baconnière, 1992.
- Lapuerta Amigo, Paloma**, *La obra poética de Félix Grande*. Madrid: Verbum, 1994.
- Siebenmann, Gustav**, *Das Bild Lateinamerikas im deutschen Sprachraum: ein Arbeitsgespräch an der Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel, 15-17 März, 1989*. Hrsg. von Siebenmann, G. und König, H.J.. Tübingen: M. Niemeyer, 1992.
- Siebenmann, Gustav**, *Die Latein-amerikanische Lyrik 1892-1992*. Berlin: E. Schmidt, 1993.
- Siles, Jaime**, *Poesía (1669-1990)*. Madrid: Visor, 1992.
- Siles, Jaime**, *Experiencia estética y hermenéutica literaria: ensayos en el campo de la experiencia estética*. (Hans Robert Jauss; trad. de Siles, J. & Fernández-Palacios, E.M.). Madrid: Taurus, 1992.
- Verdú de Gregorio, Joaquín**, *Orígenes y ritmos*. Madrid, Endymión, 1992.
- Verdú de Gregorio, Joaquín**, *Reflejos del sueño en la palabra*. Madrid, Libertarias Prodhufi, 1993.

## CRÓNICA DE LA INVESTIGACIÓN SOBRE EL HISPANISMO

---

- Séminaire d'Espagnol de 3e cycle 1992**. «*La recherche en langue et littératures hispaniques: tradition et nouvelles technologies*». Cartigny, 18-23 mai. Organisé par la Commission romande des 3e cycles de Lettres. Université de Genève, Faculté des Lettres.
- Jornadas Hispánicas de la Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos**. «*La novela de las Indias Nuevas*». 27 y 28 de noviembre de 1992. Organizadas por el Prof. Luis Iñigo Madrigal (Universidad de Ginebra).
- Dialogue avec les grands écrivains latino-américains: Mario Vargas Llosa**. Dialogue avec Mario Vargas Llosa, José Miguel Oviedo y Luis Iñigo-Madrigal. Organisé par la chaire de littérature hispano-américaine de l'Université de Genève en collaboration avec la Fondation Simón I. Patiño, Genève, 1993.
- Homenaje al profesor Luis López-Molina en la Universidad de Ginebra**. Compusieron la comisión organizadora del homenaje y editora del volumen los profesores Irene Andrés-Suárez (Universidad de Neuchâtel), Germán Colón (Universidad de Basilea), Antonio Lara Pozuelo (Universidad de Lausana) y Ramón Sugranyes de Franch (Universidad de Friburgo). Enero de 1993.
- Simposio bilingüe interdisciplinar «El Quijote en su contexto europeo»**. Universidad de Friburgo. Celebrado el 12 de mayo de 1993, organizado por el Seminario de Lenguas Ibéricas de la Facultad de Letras.
- 50 ans d'hispanisme en Suisse: Expositión antológica en la Universidad de Friburgo**. Del 11 al 22 de mayo de 1993, con ocasión de la visita de Sus Majestades Don Juan Carlos y Doña Sofía, reyes de España.
- Vies Journées internationales de littérature hispano-américaine 1993. «Borges à Genève (1914-1993)»**. Organisé par la chaire de littérature hispano-américaine de l'Université de Genève en collaboration avec la Fondation Simón I. Patino.
- Visita de los Reyes de España a la Universidad de Friburgo**. 11 de mayo de 1993. Con motivo de la ceremonia de colación del doctorado honoris causa de la Facultad de Letras a Don Juan Carlos I, por sus méritos en favor del pluralismo cultural y lingüístico en España.
- Seminario de tercer ciclo en la Universidad de Friburgo: «La traducción literaria: teoría y crítica»**. Del 3 al 6 de mayo de 1994. Organizado por el profesor Pere Ramírez, de la Universidad de Friburgo. Tuvo como invitado exterior al profesor Valentín García Yebra, de la Real Academia Española.
- Gran séminaire de Neuchâtel de 1993**. 27 y 28 de mayo de 1993, consagrado a «*El cuento español contemporáneo*». Organizado por la profesora Irene Andrés-Suárez (Universidad de Neuchâtel).
- Gran séminaire de Neuchâtel de 1994**. 26 y 27 de mayo de 1994, consagrado a «*Las dos grandes minorías étnico-religiosas en la literatura del siglo de Oro: los judeo-conversos y los moriscos*». Organizado por la profesora Irene Andrés-Suárez (Universidad de Neuchâtel).

Este Boletín de la  
Asociación Internacional de Hispanistas,  
se terminó de imprimir  
en los talleres de Grafical  
de Soria  
el día 5 de abril de 1995,  
festividad de San Vicccente Ferrer.